BIBLIOTHEQUE
JUIN 7 1968
LEGISLATURE, QUEBEC

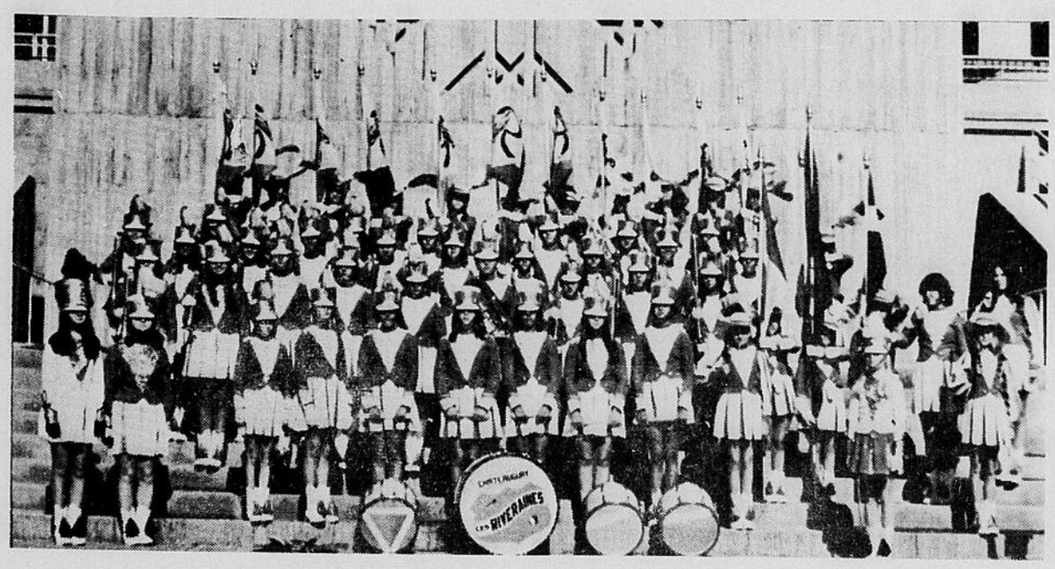
Bibliotheque de la Lég
ture, Province de Québ
otel du Gouvern
ébec, Qué.


# THE ST. LAWRENCE SUN
# LE SOLEIL

COVERING/POUR CHATEAUGUAY - BEAUHARNOIS - VALLEYFIELD

13th YEAR NO. 36 | 24 PAGES | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, JUNE 5, 1968 | CIRCULATION: 20,000


## Les Riveraines et les Flibustiers de Châteauguay se classent 1ère et 3e



## Chateauguay Riveraines and Flibustiers Bands Place 1st and 3rd in Lions Club Competition

Samedi le 25 mai à la 48ième convention des Lions du District A. à Québec, les Riveraines, un corps de marjorettes de Châteauguay se classa 1er dans sa catégorie. Les Flibustiers de Châteauguay Centre furent 3ième dans la compétition des corps de clairons.

Ces deux groupes étaient les représentants des Lions de Châteauguay dans une parade monstre incluant près de 100 fanfares, chars allégoriques etc. venant du Québec et de l'Ontario.

En plus de gagner $75., les Riveraines ont aussi procuré un magnifique trophée au Club des Lions de Châteauguay.

Considérant qu'il y avait des représentants de villes telles que Toronto, Québec, Windsor, St-Hyacinthe etc. Leur succès fait foi de la qualité d'entrainement qu'ils reçoivent sous l'habile direction de M. Michel Henrichon et ses adjoints.

La 3ième place remportée par les Flibustiers et le $25.00 en argent leur méritent nos félicitations si l'on considère que c'était leur 1ère parade depuis la réorganisation de la troupe sous l'habile direction de M. Yvon Lacoste.

Douze couples de Lions de Châteauguay étaient parmi les 2,500 couples de l'Ontario et du Québec prenant part à la plus grande convention du District A. jamais tenue. Les quatre jours de sessions d'affaires, la parade, les danses, etc. furent bien suivies et avec l'expérience acquise, nous espérons accroître la quantité et la qualité de nos membres afin de continuer l'oeuvre de bienfaisance dans le Grand Châteauguay pour les années à venir.

Saturday May 25th at the Lions 48th District A Convention in Quebec City, the Riveraines, an all female band from Chateauguay placed first in their category. The Flibustiers of Chateauguay Centre placed third in competition with other Junior Bugle Bands.

Both group were the entries of the Chateauguay Lions Club in a parade that featured close to 100 bands, floats and decorated cars from all over Ontario and Quebec.

As well as winning $75., the Riveraines also won a trophy for the Chateauguay Lions Club. When it is considered that there were entries from such large centres as Windsor, Toronto, St. Hyacinthe, Drummondville etc. the Riveraines first place showing speaks well of the quality of training they are receiving under Michel Henrichon and his compatriots.

No less a feat was the third place $25.00 prize won by the Flibustiers. They have been re-organized only a short time under Yvon Lacoste and this was their first parade. We can see they are well on their way and the future for them is bright.

Twelve couples from the Chateauguay Lions Club were among the more than 5,000 Lions and wives from Ontario and Quebec taking part in what was the largest District A Convention ever.

The four days of business sessions, parades, dances etc. were well attended and organized. With the knowledge gained here it is hoped to have an even larger and more active Lions Club to continue its beneficial work in Chateauguay during the coming year.

## Les Riveraines vous disent MERCI!

La direction des Riveraines de Châteauguay est heureuse d'aviser M. le Maire, Jos Laberge; ses conseillers municipaux ainsi que toute la population de Châteauguay que dès leur première compétition, cette année, les Riveraines (corps de Clairons et tambours) remportaient le championnat lors de la convention nationale du réputé Club "Lions", à Québec, dimanche le 26 mai 1968.

Environ 47 corps de clairons venant d'un peu partout au Canada, participaient à cette compétition et les "Riveraines" se voyaient vainqueurs dans la catégorie "Junior A" clairons.

C'est donc dire qu'après deux années de labeur, ces jeunes filles font face à une glorieuse saison et Châteauguay, indirectement, bénéficiera des honneurs puisque les Riveraines représentent toujours notre belle ville, au Québec, en Ontario ainsi qu'aux Etats-Unis.

Le soussigné remercie le Conseil de Ville de Châteauguay Ville pour l'entraide, autant moral que financier qu'il accorde à ce mouvement qui n'a pas fini de monter en flèche, et, nous espérons continuer à vous servir.

Nous remercions aussi Le Club Lions et ses organisateurs pour l'aimable invitation à participer à cette compétition et nous osons espérer que vous êtes fiers des Riveraines de Châteauguay.

Bien reconnaissant,
Michel Henrichon,
Directeur des Riveraines de Châteauguay Enrg.

## *Les Riveraines Band says THANK YOU to Greater Chateauguay*

The management and officials of "Les Riveraines de Chateauguay" band are pleased to announce to Mayor Joseph Laberge and the council of the Town of Chateauguay and all the residents of Greater Chateauguay that they placed first in their first competition in a band contest held in Quebec City last week sponsored by Quebec and Ontario Lions Clubs. Sponsor of the Riveraines are the Chateauguay Lions.

The Chateauguay band competed with 47 groups from Ontario and Quebec placed first in the Junior A Categorie.

Having reached such a high standard after two years of hard practice is indeed a noteworthy achievement, and the girls will be bringing even more honors to Chateauguay when they represent their district in contests throughout Quebec, Ontario and even the United States.

I would like to take this opportunity to thank the municipal council for their financial and moral support and we want to assure them and everyone that we shall endeavour to keep the name of Chateauguay high.

We also thank the Lions Club and the organisors of the contest for inviting us to participate and express the hope that they will continue to have reason to be proud of "Les Riveraines de Chateauguay".

sincerely,
Michel Henrichon
Director of the Riveraines Enrg.

*Division Salaberry No. 1*
*CHATEAUGUAY CENTRE*

## Nouvelles de l'Association des Propriétaires de Chat. Centre

Nous vous disions dans notre précédent communiqué, que notre dette était de 23% par rapport à l'ancien rôle d'évaluation.

Le nouveau rôle étant actuellement de 58 millions, notre dette de $11,100,000, ne représente plus que 19% environ, donc ces messieurs pourront continuer à prétendre que la situation financière de la ville est excellente; il suffit d'augmenter le rôle d'évaluation et on continue le petit jeu. Nous aimerions aussi vous faire remarquer ce qui suit, dans le bilan, nous constatons:

Rachat d'obligations $272,248.00
Remise au fonds de roulement $19,759.00
Intérêts sur obligations $396,954.00
Intérêts banques sur emprunts temporaires $43,316
Frais banques rachat d'obligations $2,014.00
Frais Administration banques $17,077.
Total: $735,068.00

Nous payons donc, vous et moi, $396,954. d'intérêts plus $42,316 intérêts banques, rien que pour l'année 1967.

Ceci n'empêche pas ces messieurs de dormir sur leurs deux oreilles.

Oui, nous savons que pour exécuter les travaux nécessaires, il faut hypothéquer l'avenir, ceci encore une fois se passe dans toutes les villes, mais n'empêche que fin 1968, notre dette atteindra $12,500,000. et ceci continuera d'année en année, au détriment du portefeuille des contribuables.

N'oublions pas que la ville a déjà émis pour $690, d'obligations, et l'année n'est pas encore finie.

Avons-nous une solution à exposer? Non, nous ne pouvons pas faire des miracles, mais nous prétendons et demandons à la ville une fois de plus d'instaurer un régime d'astréité, couper les dépenses et éviter octrois et largesses. C'est bien beau l'expansion de la ville, mais le contribuable a le droit de vivre avant tout et ses poches sont vides actuellement, et il ne peut malheureusement augmenter ses revenus, le Fédéral, le Provincial et le Municipal l'égorgent petit à petit. Que reste-t-il de son salaire quand tout le monde est passé, pas grand-chose pour élever sa famille décemment.

Nous avons reçu une réponse du Ministre des Affaires Municipales, qui nous informe qu'il étudie sérieusement tous nos griefs, et que nous serons fixés prochainement. Nous espérons pouvoir donner plus de renseignements prochainement. Nous vous parlerons la semaine prochaine des travaux en cours.

## "Our Seeing Eye"

## Meet the Candidates....Yves Demers, New Democratic Party

By Bill Soles

This is the second of a series of "Meet the Candidate" articles, which was started last week with the interview of H.R. Laberge, the official Progressive Conservative candidate. As mentioned last week, "Our Seeing Eye" has interviewed each official candidate and asked a series of questions pertaining to the election in general. Each candidate has been asked the same questions and all interviews were conducted prior to the printing of the first one last week. The object of the series is to provide those voters who are concerned about the quality of the member of parliament from their riding, an opportunity to get to know the candidates a little. Those who vote strictly for the party of their choice, regardless of the quality of the men running, will find nothing in these articles to interest them.

Yves Demers, a 30 year old lawyer residing in Delson, is the official standard-bearer for the N.D.P. in the constituency of Laprairie. He is an honours graduate in law from the University of Montreal and has also taken three years of Sociology. He is married to the former Margot Perras of Hemmingford, and they have three children, all boys ages eight, seven and four. He is the lawyer for the Municipal Court in Delson and carries on his private practice in that town, with an office in Montreal also. He has never served in political office at any level but is a keen student of federal affairs.

Following are the questions I asked Mr. Demers the same questions asked of the other candidates, and his replies:

Q. In your opinion should the individual voter vote for the Party of his choice or should he attempt to evaluate the individual candidates in his riding and vote for the one he feels to be the most qualified to represent him?

A. I think the voter should vote for the Party.

Q. Should a voter then vote for the Party even when he feels that his Party's representative, although qualified, is definitely not the best choice?

A. Yes, the main thing is to get enough seats to form the Government.

Q. What makes you feel that your Party is the best choice in this riding?

A. The people are ready for a change. The Liberals and Conservatives are alike and offer the voter no real choice. Many of the social reforms adopted by the old parties were initiated in NDP platforms. The NDP would release capital to further new industries and use our own natural resources instead of selling them.

Q. What is your local programme?

A. Something must be done about the pollution of the Chateauguay River. In addition we should make greater use of the Seaway. Its banks should be cleaned up and picnic grounds be made.

Q. Do you feel that we are one nation with the address of Ottawa, or two nations?

A. We are one nation with two cultures. Which government should negotiate international affairs should depend on the reason for negotiating. The Provinces should be able to negotiate on matters of Provincial jurisdiction.

Q. Former Justice Minister, now Prime Minister Trudeau, proposed many changes to the Canadian Criminal Code. At least three of these proposed changes have aroused a large amount of controversy. What are your comments on the following three points:

1. Therapeutic Abortion.

A. I am in favour of therapeutic abortion.

2. Lotteries.

A. I am in favour of lotteries which benefit the public. Don't forget that the gamblers, who now profit immensely from illegal lotteries, will present the main opposition to legal lotteries.

3. Sexual activity between consenting adults. (I specifically questioned the candidate about the homosexual aspect only).

A. I am in favour of the proposed change concerning consenting adult homosexuals.

Q. What do you think is the main issue in this election?

A. The main issue is definitely the economic problem now being faced by this country.

Q. Do you feel that the government should introduce a Capital Gains Tax?

A. Yes, as per recommendation of the Carter Commission on Taxation, the government should introduce the Capital Gains Tax to protect the small and average wage earners. They should, however, beware of segmentizing the Carter Report. It is presented as an integrated plan and should be adopted as such.

Q. Do you feel that the government should involve itself with direct land purchase in regard to home building?

**continued on page 2**

*LETTERS to the EDITOR*

## Residents Ask: "Are City Fathers Playing Mutual Santa Claus?

163 Mercier St.,
Town of Chateauguay,
Quebec.
May 31, 1968.

Mr. Phillip VanSon,
The Editor,
The St. Lawrence Sun,
Lery, P.Q.

Dear Sir:

On May 28th I attended what I thought was a regular meeting of the Town of Chateauguay Council but discovered that it was an Electors' Meeting concerning a Pay increase for the Mayor and the Council.

This came as a surprise to me because I had not seen any notice of the meeting and certainly didn't know that the City Fathers were playing mutual Santa Claus.

I learned that the Council had voted themselves a 33 1/3% pay raise - from $900 per man to $1200 annually. After the by-law had been read, the speaker announced that the meeting could not be held as not enough council men were in attendance to constitute holding a Council meeting. The would-be voters (6 in number) began to leave, assuming that a by-law could not be passed if there was no meeting. However, when I asked whether or not the by-law would be voted on at the following meeting, I was informed that as long as one alderman was present, a by-law could be put through, and if 20 signatures had not been received rejecting the increase, before 10 o'clock P.M., it definitely would go through.

One other citizen and I left the hall and returned a short time later with the required number of property owners who all felt as we did and signed against the by-law, preventing the Council from spending approximately $3000 annually on themselves in addition to what I and many others consider to be adequate compensation for such services that they render.

I questioned the necessity for such a substantial increase and was told to "Shut-Up" by a member of the Council who had just arrived, who obviously had not deemed it necessary to be there in time for the meeting; who in fact was even unaware that the meeting had been called off at 9 o'clock due to lack of numbers and who, no doubt, had arrived only in time to hear the good news of his pay increase.

It is more than coincidence that the Council's generosity to itself received so little publicity; it is more than coincidence that minimum notice was given of the Electors' Meeting; it is more than coincidence that with November Elections the Council's term of office will be extended to three years.

It seems that our Council can use publicity or the lack of it to serve its own purpose but the Council must learn that there are many public spirited citizens in this town who will speak up for the people of Chateauguay and will be heard in spite of being told to "Shut-Up".

Yours truly,
Gordon Brown,
(Ten other signatures also appeared on this letter)

## Ian Watson Attacks South Shore Transportation Problem

A four-point program to tackle current transportation difficulties for south shore commuters was outlined by Liberal candidate for LaPrairie Ian Watson at a press conference held in his newly-opened St. Lambert Committee rooms on Wednesday evening.

Mr. Watson stated that he believed such a program, if implemented by the federal government, would go a long way towards solving the problem for all commuters, in particular for those in the Central South Shore area, including St. Lambert, Greenfield Park, Preville, Ville Lemoyne and Ville Brossard.

He proposed:

1. That the National Harbours Board proceed without further delay, and in cooperation with the provincial and municipal authorities, to construct ramps connecting the Victoria Bridge with the Bonaventure Expressway. "This would enable traffic from the bridge to disperse through the city via the Expressway rather than funneling cabinet should remove tolls for than funneling into the Bridge Street bottleneck", he said.

2. That the Federal cabinet should remove tolls for autobus transportation on the Champlain Bridge to encourage public autobus transportation from the Brossard, Greenfield Park, LaPrairie area into Montreal. "Presently the autobus company servicing this area is using the toll as an excuse for failing to improve the service" he pointed out.

3. That he, together with the municipal authorities concerned, should meet with the Minister of Transport, the Board of Transport Commissioners and C.N.R. authorities to secure additional C.N.R. commuter train service for St. Lambert.

4. He would make every effort as M.P. for LaPrairie to persuade the Federal government to allocate additional funds for rapid transit feasibility studies. Mr. Watson pointed out that such studies should be undertaken for the entire South Shore area, which is hampered in its development by the limited existing facilities.



Mayor Joseph Laberge of the Town of Chateauguay throws in the first ball into the baseball field thus starting the new season for Chateauguay Little League last Sunday at Mercier Ball Park.

## Little League Game Schedule for Sunday June 9th

Both the Senior and Minor Divisions of the Chateauguay Little League have games scheduled for this coming Sunday June 9th. The Senior Division (13 to 15 starts its season at 2 p.m. at Chateauguay North Park with a game between the Dodgers and the Cubs.

In the Minors (West Division) the SUNS and the ROYALS start their series at Reid Park, while the Eastern Division of the Minors start the summer at 2 parks. At St-Jean the Jets play the Bisons and at Mercier Park the Chiefs vs the Bears.

Support your boy... be in the stands when he makes that home run.

## Witnesses Convention

Granby is to be the focal point for Jehovah's Witnesses in the Eastern Townships and South Shore Areas this coming June 7, 8 and 9. The site of the semi-annual convention will be the new Palais des Sports, on Leon Harmel Street, in Granby.

On the three-day programme, Mr. Wilkinson outlined some of the highlighting subjects to be discussed in talk form and with an arrangement of stage demonstrations and pantomimes: "Strengthening One Another to Remain in the Faith", "Let Anyone Hearing Say: 'Come!' ", and Keeping Free from the Spirit of Complaint".

More than 800 delegates are expected at these sessions which will begin at 6:45 p.m. Friday evening.

Le mécontentement continue de grandir dans tout Châteauguay Centre.

P

Pour le comité,
A. Dequenne, 692-0967
A. Morris, 692-8978
F. Lacombe, 692-4250
N. Viau, 692-9879
R. Robert, 692-0971



Zenon Savoie, presenting the Dow Trophy in the Chateauguay Cribbage Tournament for the 1968 Championship to Mrs. Liela Hastie who had a perfect score of 968. The presentation took place recently at the Rustik Restaurant in Chateauguay. (Photo-Pat Wilkins)

*Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray* *Prescriptions remplies avec soin*

PHARMACIE VACHON 371-1967

LIVRAISON GRATUITE 273 RUE SALABERRY VALLEYFIELD VOISIN HOTEL-DIEU DOSSIER MEDICAL GRATUIT

# Au SOLEIL du midi

La dernière joute de crosse des Braves à l'aréna a failli être contremandée à cause...de la pluie. Il pleuvait à boire debout et la couverture n'a pu résister...

Certains observateurs soutiennent qu'il ne serait pas impossible qu'advenant sa réélection, le député fédéral de Beauharnois, M. Gérald Laniel soit nommé ministre des anciens combattants. On sait que M. Teillet qui occupait ce poste a été défait à la convention de son parti...

Dans la dernière édition de "Hebdo-Education", on souligne que le Cegep de Valleyfield se propose de hausser à près de 600 le nombre d'élèves qui entreprendront un cours de sciences de l'informatique l'an prochain..

Soulignons le travail des policiers de la Sûreté provinciale et ceux de la municipalité à la suite de la terrible tragédie, samedi soir, à l'angle du boulevard Langlois et de la rue Grande-Ile. Au nombre des volontaires, le travail de MM. "Rip" Paquette et Gilles Tremblay n'est pas passé inaperçu. Ces deux messieurs ont fait preuve d'un courage à toute épreuve...

Meilleurs voeux de bonheur à René Leduc, fils de J.O.R. Leduc de la paroisse St-Eugène, qui unira sa destinée à celle de Francine Reynolds, fille de Lawrence Reynolds...

A remarquer la malpropreté des toilettes à la salle des Chevaliers de Colomb...

La Chambre de Commerce Sr. de Valleyfield aurait besoin d'un regain de vie. C'est un secret pour personne, on sent que cet organisme n'a plus la représentation des années 1950...

Les joueurs des Braves devraient surveiller l'uniformité de leur uniforme. Certains portent la culotte blanche et d'autres la culotte verte...

M. Roger Bélair, président de la campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité, a fait allusion publiquement à l'absence du maire de Valleyfield lors de l'ouverture officielle de la campagne de cet organisme, sur le bateau l'Escale. Notons que cette soirée était sous la présidence des maires du diocèse. Par ailleurs, M. Bélair a déclaré que la faible assistance lors de la première représentation, samedi soir, était imputable à l'émission (Gala des Artistes) à la T.V. Nos gens ont manqué un spectacle du tonnerre..

Vu dans la cour du garage Vic Lemyre un jeune homme voler une postiche, dans une automobile accidentée, quelques heures plus tôt...

La semaine de la sécurité aquatique de la Croix-Rouge aura lieu du 23 au 29 juin...

On ne voit plus les détectives de la police municipale en cour de justice. A-t-on recommencé à empiler les dossiers?...



Le député provincial du comté M. Gérard Cadieux s'est dit l'homme le plus surpris du monde de la réaction d'une certaine autorité municipale à la suite de la parution dans le SOLEIL de l'enquête sur la protection contre les incendies. Il a déclaré qu'il n'avait pu fournir le dit rapport aux journalistes pour la bonne et simple raison qu'il n'en connaissait pas l'existence. M. Cadieux a promis de s'informer au Commissariat des Incendies pour en savoir le court et le long. Pendant ce temps le maire continuera son enquête personnel e afin de découvrir la source d'information. La vie est remplie d'imprévus, pendant que les uns étudient, les autres se cherchent...

La ligue de hockey Récession demandera un bilan financier avant de souscrire le $5,000. promis à la Corporation de la Cité des Arts et des Sports...

Les Villanelles, choeur de chant de Valleyfield, se produiront au Pavillon Chrétien, sur Terre des Hommes, dimanche, de 4h. à 8h. Le grand public est invité à ce concert. Les Villanelles sont sous la direction de M. Guy Beauchamp...

Dans le cadre du concours "Jouez les couleurs", le Club Rotary de Valleyfield fera connaître, vendredi soir, à 9h.30, lors du tirage à l'hôtel-de-ville, ses 16 gagnants. Les prix sont répartis de la façon suivante: 1 de $500.; 1 de $100.; 2 de $50. et 12 de $25. Les profits seront versés aux oeuvres du club Rotary...

Selon le député Gérald Laniel le gouvernement fédéral étudie la possibilité de construire à Valleyfield un petit aéroport régional. Il s'agirait d'une condition incitant la compagnie Good Year à procéder à l'agrandissement de son usine à Valleyfield...

Jean-Marc Bougie a demandé la permission d'utiliser le nom de la ligue de hockey Récession pour une tournée en Europe.

Si la situation ne change pas, le public de notre région, comme partout ailleurs au Canada, se verra priver du service de la poste à compter du 24 juin. Les 24,000 employés déclencheraient une grève générale...

Le juge Maurice Perron est présentement en vacances en Europe...

L'échevin du quartier Bellerive-est, M. Delphis Gagnier aura une forte opposition pour l'élection du mois de janvier. Des noms connus ont été mis de l'avant..

Des rumeurs persistantes circulent à l'effet que le Canadian National aurait pris des options sur des terrains, dans le rang Double à St-Timothée. Quelques sept propriétaires auraient été approchés...

Le remplissage de la carrière municipale est arrêté. La politique de commencer bien des choses et ne jamais les finir semble encore réussir à l'administration municipale. Est-ce encore par souci d'économi?...

M. Maurice Roy, avantageusement connu dans le domaine de l'alimentation dans la région campivalencienne, vient de se porter acquéreur du Super-Marché REAL LEDUC, 56 rue Ellice à Valleyfield. M. Roy, ex-co-propriétaire du Marché "Roy et Grégoire", aura grand plaisir à accueillir ses nombreux clients et amis. Toujours désireux de donner pleine satisfaction, il sera en mesure de fournir un service courtois et rapide...

Le professeur André Paul de l'école de danse "André Paul" est parti lundi pour l'Espagne afin de se perfectionner dans les danses de style flamingo et espagnole. Par la suite, M. Paul se dirigera vers l'Angleterre pour se familiariser avec les danses de style international: fox-trot, valses, tango et autres danses lentes. Il sera de retour dans la Venise du Québec le 25 juin.

# 250 personnes au lancement de la campagne de la Fédération des Oeuvres

Le lancement officiel de la dixième campagne annuelle de souscription de la Fédération des Oeuvres de Charité s'est offectué dimanche soir à bord du bateau l'Escale où environ 250 personnes s'étaient réunies pour l'occasion. La présentation d'une pièce intitulée "Piège pour un homme seul" suivie d'un buffet froid a donné, il faut l'avouer, un cachet tout spécial à la cérémonie qui a été simple mais non moins significative pour autant.

Dans l'allocution qu'il a prononcée, le président de la campagne 68, M. Roger Bélair, s'est fait le porte-parole de tous les nécessiteux pour inciter la population des comtés de Châteauguay, Beauharnois, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges à se montrer particulièrement généreuse et à faire de véritables efforts pour aider ceux qui, à un moment ou l'autre de leur vie, tendent la main. "Nous n'avons pas le droit de laisser qui que ce soit croupir dans la misère, qu'elle soit physique ou morale, de déclarer M. Bélair, et à ce titre, personne ne peut se montrer indifférent". "Quant la campagne de souscription s'intensifiera de façon particulière dans votre ville, village ou municipalité, ne laissez pas à d'autres le soin de travailler à votre place et laissez une fois pour toutes de côté le principe classique voulant qu'on ait point le temps ou que ça ne vous regarde pas de près." Et le président d'enchaîner: "Dans notre société d'aujourd'hui, il faut savoir posséder un esprit universel d'entraide sinon nous irons vers un chaos indescriptible dont nous ne connaissons pas encore les limites.".

S'attachant davantage au concret, le responsable de l'agencement de la campagne a demandé aux personnes présentes de même qu'à tous les citoyens de bien vouloir consacrer à la Fédération la valeur d'une heure de travail par mois précisant qu'ainsi l'objectif de $150,000. serait facilement atteint. Il nous faudra également, de continuer M. Belair, environ 500 collaborateurs directs qui accepteront de travailler avec les principaux dirigeants à mettre sur pied dans chacun des villages et dans chacune des municipalités une organisation forte et efficace qui, à son tour, se joindra à la grande machine où chaque engrenage ne peut fonctionner que si celui qui le précède et le suit fait véritablement son travail.

A un certain moment de son discours, M. Belair a noté l'absence d'une autorité municipale de la Cité de Valleyfield disant qu'on s'en surprenait et qu'elle ne passait sûrement pas inaperçue au moment même où chacun est censé faire sa juste part.

## $100 d'amende

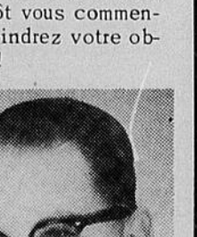
Un individu de Maple-Grove, Gaétan Beaudin, a été condamné, en cour de justice vendredi matin, devant le juge Maurice Fortin, à payer une amende de $100. à défaut de 15 jours de prison après avoir avoué sa culpabilité à l'accusation d'avoir conduit son automobile en état d'ébriété.

Le juge n'a pas prononcé d'interdiction de conduire en raison du fait que l'accusé en était à sa première offense.

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé
Centre de couture NECCHI
NECCHI Gilles Sauvé Agent autorisé
352 St-Thomas Valleyfield 373-1878
Plus de 10 ans d'expérience

Spécialiste de la vue . Eye Specialist
DR. MAURICE BRODEUR
B.A., O.D., L.Sc.O.
Optométriste
39 Jacques-Cartier Valleyfield 373-4870

Une bonne planification de votre succession vous fait conserver pour vous et les vôtres ce que vous avez et ce que vous gagnez



J. GÉRARD VILLENEUVE, C.L.U.
70, Nicholson, Valleyfield, P.Q.
Bureau 373-4760 Rés. 373-0611

■ Assurance-vie individuelle ■ Assurance-vie commerciale ■ Assurance-vie collective ■ Régimes de pension et d'épargne enregistrés. ■ Assurance-santé individuelle, collective, commerciale.

LA Great-West, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

*Avez-vous reellement besoin d'argent pour faire de l'argent?*

Evidemment. Mais le montant n'a pas besoin d'être élevé. Même 50¢ par jour dans un programme Investors se multipliera en milliers de dollars en quelques années! Investors est comme un grand magasin financier ayant une gamme complète d'excellents programmes de placement qui peuvent être adaptés à vos besoins. Il existe des programmes pour vous aider à accumuler une somme importante d'argent et des programmes à versement unique pour faire augmenter la veleur de vos dollars. Quel que soit votre objectif, quels que soient vos moyens, le représentant Investors peut vous offrir un programme qui répond à vos exigences.
Suivez l'exemple des 250,000 Canadiens qui font confiance à Investors, la plus grande compagnie du genre au Canada administrant un actif qui dépasse $1,000,000,000. Renseignez-vous auprès du représentant Investors aujourd'hui même. Le plus tôt vous commencerez, le plus vite vous atteindrez votre objectif de sécurité financière!

AURELE BOILEAU
181 ST.CHARLES
VALLEYFIELD
rés: 373-4637
bur: 481-0215 Mtl



Investors SYNDICATE LIMITED

Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer plus de renseignements.

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE .....PROVINCE.....

POUR UN TEMPS LIMITE SEULEMENT!
REDUCTION!
25% à 30% 25% à 30%
SUR LES SACS DE CUIR D'IMPORTATION ITALIENNE
(DOUBLES EN CUIR)



BON GOUT ET QUALITE VONT DE PAIR CHEZ
Bernard inc.
41 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD, QUÉ.—373-9721

## ELECTIONS SCOLAIRES A ST-TIMOTHEE

# M. Raoul Leduc candidat

M. Raoul Leduc, ébéniste, résidant à Notre-Dame du Sourire, paroisse St-Timothée, a le plaisir d'inviter les paroissiens du grand St-Timothée à se prévaloir de leur droit de vote à la Commission scolaire, lundi le 10 juin prochain.

Dans un communiqué remis au SOLEIL, M. Leduc a annoncé qu'il posait officiellement sa candidature au poste de commissaire.

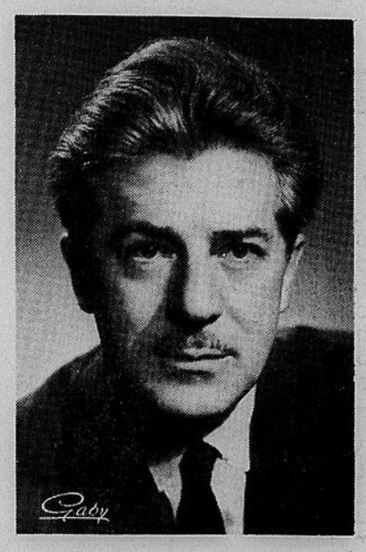
Il est père de cinq enfants aux études et occupe le poste de directeur de l'association des parents du cours secondaire (garçons): vice-président de la fédération des Associations des parents Salaberry et Vice-président du Conseil général de l'éducation, régionale Salaberry.

Interrogé sur les motifs l'incitant à présenter sa candidature, M. Leduc a déclaré: "Nous voyons actuellement le grand problème de l'éducation et il faut travailler à le résoudre le plus possible pour le besoin de la jeunesse étudiante. Considérant l'évolution rapide et les décisions précises à prendre, il est urgent de se pencher sur les problèmes des parents face à l'étudiant."

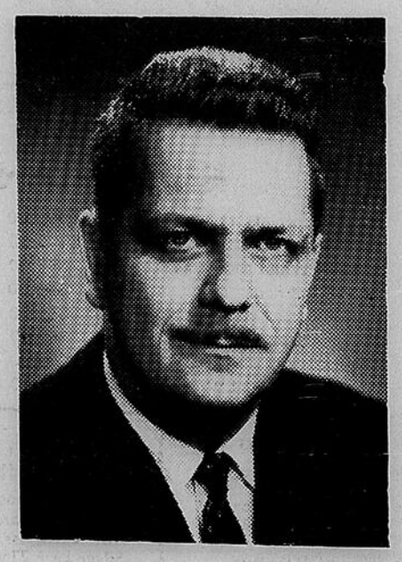
OUVERTURE DE LA CAMPAGNE
*DU DEPUTE FEDERAL*
GERALD LANIEL
JEUDI 6 JUIN '68 - 8 h. 15 P.M.



Hon. Premier Ministre Pierre-Elliot Trudeau



Hon. Jean Marchand



Gérald Laniel

ENDROIT:
SALLE DE L'HOTEL-DE-VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
ORATEURS:
L'HONORABLE JEAN MARCHAND:
Ministre de la Main d'Oeuvre et de l'Immigration. Secrétaire d'Etat et candidat libéral dans Langelier.
GERALD LANIEL:
Député sortant du comté de Beauharnois et candidat libéral
KENNETH FRASER:
Député de Huntingdon à l'Assemblée Législative
ROGER BOISVERT:
Vice-président de l'Association libérale Fédérale du comté de Beauharnois.

### Increase of 53 cents an hour accepted

# Electrolytic Zinc Strike Ends

Company and Union negotiators worked until late Sunday night preparing a memorandum of agreement which was signed shortly before midnight putting an end to a 51 day old strike at Canadian Electrolytic Zinz Limited.

Mr. K.H. Heino, Manager of the Zinc Plant, said that the plant would reopen immediately and that at least two thirds of the work force should be back at work by Tuesday, June 4th. Mr. Heino added that the remainder of the employees are to be recalled over the next two weeks as the plant is brought up to capacity.

Agreement was reached following a secret ballot which was held by Local 6486 of the United Steelworkers of America on Saturday, June 1. The majority of the workers voted in favour of accepting the recommendations of a Government Conciliator, which were publicly announced last week. The settlement included an increase of 53 cents in direct wages, a substantial number of other monetary benefits, and a long list of other improvements and fringe benefits.

The Manager of Canadian Electrolytic Zinc Limited expressed satisfaction with the manner in which the strike had been conducted. He pointed out that the absence of violence or serious incidents was a credit to the Union Executive and to the employees as a whole.

# Tournoi de golf de l'Union Nationale de Chateauguay

Une innovation de l'Association de l'Union Nationale du Comté de Chateauguay consiste en la tenue du ler tournoi de gof annuel de l'Union Nationale de Chateauguay, le mer credi, 19 juin prochain.

Cette inovation se complète par une formule inédite. En effet, voici le programme des participants à cette journée de golf:

a) 18 trous de golf au Beauchateau (dont le parcours et les verts sont en parfaite condition.

b) Possibilité de gagner des prix dont la valeur totale sera d'environ $1,000

c) Buffet chaud et froid pour Monsieur, Madame (ou Mademoiselle) sera servi d'excellente façon par le Restaurant Rustik (M. Jules Dumouchel)

d) Pour les dames, dans l'après-midi ( 3 1/2 hres à 6 hres p.m. ) démonstration de maquillage par un salon d'esthéticienne-visagiste agrémentée d'un cocktail.

e) Danse jusqu'à la fermeture avec le fameux orchestre "Les Montagnards"

f) Possibilité de rencontrer de nombreuses personnalités politiques et sportives.

Il devient donc évident que le comité responsable de cette organisation n'aura épargné aucun effort pour rendre cette journée inoubliable aux participants.

Le coût du billet pour un invité et son épouse (ou amie) sera de $12.00 pour un membre du club et son épouse (ou amie) le cout sera de $9.00

Nous prions donc les lecteurs de considérer ce message comme leur invitation personnelle de se joindre à ce tournoi en communiquant avec les membres qui travaillent activement à la réussite de l'entreprise:

M. Marcel Bissonnette 691-4388 (Res) Chateauguay.

M. Gaston Dubuc, 691-2404 (Bur) Chateauguay.

Me Bernard Paquin, 692-0946 (Res) Chateauguay

M. Maurice Lamoureux 268-3308 (Res) Beauharnois.

M. Fred Boucher 637-0135 (Jour) Lachine.

M. Normand Gauthier 691-0615 (Jour) Chateauguay

M. Moe Bremmer (Res) 691 0531 Chateauguay ainsi que les délégués à l'Association représentant chaque municipalité.

Ceux qui ne peuvent être présents au golf peuvent se procurer des billets individuels pour le souper.

Le président de l'Association, le Docteur Gilles La Barre, et M. Robert Trudeau, partagent l'enthousiasme général et escomptent un plein succès d'une autre manifestation signée par l'Union Nationale de Châteauguay.

*A CHATEAUGUAY EVENT*

# National Union Party First Annual Golf Tournament

The Union National Association for Chateauguay has mailed invitations for it's first annual golf tournament to be held at the Beauchateau, June 19th, (Wednesday).

Every effort has been made to make this event a pleasant experience.

Following is the program for the day:

a) 18 holes of golf on the Beauchateau course where playing conditions are well above average.

b) Prizes totalling $1,000. to be given away to contestants.

c) FOR THE LADIES: a make-up demonstration by a Beauty Salon from 3.30 to 6.00 p.m. with cocktails

c) Buffet to be served by M. Jules Dumouchel (Rustik Restaurant) for the golfer, the Misses or the lady friend.

e) Dancing at night with the outstanding orchestra "Les Montagnards".

f) The opportunity to meet many well known political and sports personalities.

This fine package deal is offered at a ticket cost of $12.00 for guests and $9.00 for club members.

We therefore invite the readers of the SUN to consider this as their personal invitation to join to this tournament. For more informations or tickets get in touch with the following persons involved in the organization of the event:

Mr. Moe Bremmer, 691-0531, (Res) Chateauguay.

Mr. Marcel Bissonnette, 691-4388 (Res) Chateauguay.

Mr. Gaston Dubuc, 691-2404, Chateauguay

Me. Bernard Paquin, 692-0946, Chateauguay.

M. Maurice Lamoureux, 268-3308, (Res) Beauharnois.

M. Fred Boucher, 637-0135, (Jour) Lachine.

M. Normand Gauthier, 691-0615, (Jour) Chateauguay.

For those who wish to join for supper please call one of the above mentioned persons for tickets.

The president of the Association, Dr. Gilles LaBarre and Mr. Bob Trudeau are looking forward to making this U.N. event a great success.

# Ormstown Exhibition

CBC is producing an evening of Country Music in the Ormstown Exhibition Arena as an opening to the 1968 ORMSTOWN EXHIBITION on the evening of June 4th. Bobby Hill and the Canadian Country Boys - 8 strong - will be on hand. Ronald D. Scott, Tamarack Swamps philosopher, blue grass vocalist and mandolin picker will be on hand. Paul Menard, fiddling star of CTV's "Carl Smith Show" and Columbia Records ,,orange Blossom Special" will also be on the live radio show. Doug Trineer, Linda Lou, Jean Carigan, are other famous artists participating in the show. Mac Wiseman Crazy Elmer, Red Smiley, and the Cut-Ups from Wheeling will add to the show.

Over 300 horses will participate in the "Horse Show" commencing Wednesday afternoon, June 5th, which will be held each evening Wednesday, Thursday, Friday, and all day and evening Saturday.

Over 100 draught horses will be shown on Thursday, June 6th, with seven 4-horse draught teams showing Thursday evening and five 6-horse draught teams showing on Friday evening

The official opening will be on Wednesday evening, June 5th, following a parade by the Ormstown Band & Rhytimettes leading a parade of Floats by the Elementary Schools of Ormstown (Catholic and Protestant.) The Band and Rhythmettes will then display a Gala Performance featuring Fire Baton Precision Drill, Dancing and Twirling.

On Thursday evening, June 6th, there will be entertainment by the Chateauguay Valley Pipe Band.

On Friday evening, June 7th, a special attraction will be the GREEN GIANT OF CANADA "CALF SCRAMBLE"

The 4-H activities will be held Saturday, June 8th, commencing at 10 a m

On Saturday evening the ORMSTOWN BAND with the RHYTHMETTES will again feature the Fire Baton Precision Drill, with Dancing and Twirling.

A large exhibit of Handicraft, Paintings and Flowers will be shown Wednesday & Thursday

### At Chateauguay

# *Angry citizens win detour of trucks*

A protest demonstration by about 100 angry Chateauguay Centre citizens Monday against the heavy flow of garbage trucks on Montée St. Marguerite has resulted in a decision to detour the vehicles for the time being.

The protesting residents armed themselves with garden tools and brooms and blocked the passage of the garbage trucks which used the road to get to a nearby dump.

A spokesman for the group said: "These trucks go through here until four or five in the morning. During the day they go blasting right past a playground where several hundred children are playing."

The demonstration culminated a series of verbal protests to the local city council against the trucks.

Police director René Spenard said the protest ended when a verbal agreement was made with garbage companies from Montreal and Anjou to use an alternate route, adding seven miles to their runs by crossing Mercier Bridge and driving through St. Isodore or St. Philomene.

**PRODUCTION MILESTONE**

On May 14th, the Aluminum Company of Canada, Ltd. produced its 15 millionth ton of primary aluminum since it began production at Shawinigan on 18 October, 1901.

Alcan, Canada's pioneer aluminum company, needed more than 40 years to produce its first million tons. The last million tons was produced in approximately 13 months.

How much is 15 million tons of aluminum? Enough to bridge the distance, from Montreal to London, England with a slab 48 feet wide and 18 inches thick.

Alcan operates the world's largest aluminum smelter at Arvida, Quebec, the world's second largest at Kitimat, B.C.

# St.Willibrord's PTA News

At a recent general meeting of the P.T.A. Mr. Joe Sebastien gave a very interesting briefing to the Parents on the "Parents Association for Catholic Education".

In his text, Mr. Sebastien pointed out a number of interesting facts regarding some of the endeavours in which parents could participate in their local school PTA or Parent Associations units. He also pointed out to the parents, that "although the English Protestant Home and School groups are also in a minority they have proven very effective and we would do well to follow some of their examples in certain areas. He asked: -"Are we going to lie down and die merely because we are a minority group or will we arouse from our lethargy and continue our struggle for equal rights and a stronger voice in matters of education on all levels?"

Following Mr. Sebastien's talk the nominations and election of new officers was held. The names of those elected are as follows:-

Mr. Gordon Agar - Mrs. Maryln Brewer - Mrs. Cecil Gregoire - Mr. John Quinn - Mrs. Noreen Vawer.

Mrs. Noreen Vawer, Secretary.

**SEEING EYE**

from page 1

A. Yes, but I feel that there might be some problem over Provincial jurisdiction.

Q. Do you believe in a guaranteed minimum income programme?

A. Yes but I feel that the people should work for it. The government should create employment and make the people work. They should also go in for retraining and relocation programmes.

Q. Prime Minister Trudeau says we must have a balanced budget. We must not spend more than we will receive in tax revenues Do you believe this or do you believe in the "new economics" as proposed by Canadian-born Presidential advisor, John Kenneth Galbraith, economical advisor to Franklin D. Roosevelt, John F. Kennedy and Lyndon B. Johnson; head of the Americans for Democratic Action, who claims that we don't have to balance a governmental budget like a household budget. That furthermore, it is not in any way desirable to attempt to do so.

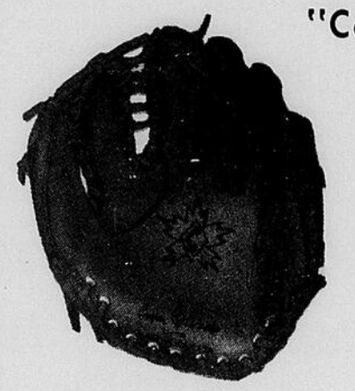
A. If we don't have the cash on hand, and don't feel that it is coming in, we shouldn't spend it.

Yves Demers is a young, serious man, obviously sincere in his belief in NDP principles. He is inexperienced politically to the point where he was giving straight yes and no answers to some of my questions without giving me, and the readers, the benefit of his thinking. Yet, this was obviously due to his willingness to go straight to the heart of the matter without attempting any fancy embroidery. He was willing to discuss anything and displayed a directness unusual in a candidate for political office. I would think that his ability to cut straight to the point will serve him well in building a successful future; if not in politics then most certainly in his legal practice.


*NOW AT*

**NEW LOCATION**

**DISCOUNT SPORTS EQUIPMENT**



"Couper-Weeks"

**BASEBALL GLOVES**



BICYCLE SALES AND REPAIRS

SOCCER AND BASEBALL EQUIPMENT

"Little League"

**BASEBALL SHOES**



**DRAGON SPORTS** REG'D

289 D'ANJOU BLVD Chateauguay TEL.: 691-9214






**HEDGE PLANTS REDUCED:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Alpine Currants | Reg. $75.00 | Only $55.00 per 100 | 2 ft. bushy |
| Cotoneaster | Reg. $105.00 | Only $75.00 per 100 | 2-3 ft. bushy |
| Double White Mockorange | Reg. $95.00 | Only $75.00 per 100 | 4 ft. bushy |
| Rose Multiflora | Reg. $45.00 | Only $25.00 per 100 | |
| Privet | Reg. $65.00 | Only $50.00 per 100 | 4 ft. bushy |
| Chinese Elm | Reg. $60.00 | Only $35.00 per 100 | 2-3 ft. bushy |
| Caragana | Reg. $75.00 | Only $50.00 per 100 | 4 ft. bushy |
| Spirea V.H. Bridal Wreath | Reg. $95.00 | Only $75.00 per 100 | 3-4 ft. bushy |

**TOMATO PLANTS**

Pre-planted in peat pots, only 95¢ a dozen.

Have fresh vegetable plants at your kitchen door: Kohlrabi, Celeriac, Pepper Plants, Chives, Cucumbers, cabage, etc.

**GREAT SAVINGS IN PERENNIAL PLANTS**

We have thousands to choose from — some very rare and unusual: Midget Iris, Edelweiss from the Swiss Alps. Silver Leaf Thymus, Primroses, Pacific Giant Delphinium, etc.

3 for $1.00 Only

**BEDDING PLANTS**

Petunia mixed, Marigold dwarf, Alyssum white and blue, Asters, $1.25 per flat.

We also carry exceptional quality plants like Sugar Plum Petunias, All-Double Petunias, Salvias, Portulaca double, etc., at low prices.

At Paul's Nursery you'll find thousands of Shade and Ornamental trees, Evergreens, Roses and flowering bushes . . . check your gardening needs for huge savings plus Free Gifts too of your choice: 1 Potted Rose Bush, or 3 Delphinium Plants, or 1 lb. Grass Seed, or 1 Paper White Birch Tree 2-3 ft. now, with the purchase of: 100 lbs. Cow or Sheep Manure or Milorganite, or 80 lbs. Sogreen, or 35 lbs. Golden Vigoro, or 80 lbs. Lawn Booster, or 1 Bale Peat Moss, 6 cu. ft., or 10 lbs. of Paul's Special Lawn Mixture No. 1.

**SOIL IN BAGS** $1.00 a bag

**SAND IN BAGS** $1.00 a bag

1 bag Peat Humus for transplanting. Only $1.75

*Plus a Free Premium at your choice as per ad.*

We carry Insecticides, Fertilizer, Plant Food - ALSO - Apple, Pear, Plum and Cherry Trees.

*Everything For Your Garden at*

**PAUL'S NURSERY**

credico

9519 Gouin Blvd. W., Pierrefonds, Que.
*Opposite Cloverdale Shopping Centre*

**684-3049**

We are open daily till 9 P.M., including Saturday and Sunday



# MAINTENANT OUVERT

**NOW OPEN**

*SPECIALISTES EN*

**AUTO ELECTRIC**

27 ANS D'EXPERIENCE COMBINE

| | |
|---|---|
| . ALTERNATEURS | ALTERNATORS |
| . GENERATEURS | GENERATORS |
| . DEMARREURS | STARTERS |
| . CARBURATEURS | TUNE-UPS |
| . MISE AU POINT | CARBURATORS |

*Travail garantie 3 mois*

*3 Months Guarantee on ALL Work*

EQUIPEMENT MODERNE & COMPLET
SERVICE RAPIDE
ATTENTION SPECIAL AUX CAMIONEURS & TAXIS
PRIX SPECIAUX POUR GARAGES

MODERN AND COMPLETE EQUIPMENT
FAST SERVICE
SPECIAL SERVICE FOR TRUCKERS AND TAXIS
WHOLESALE PRICES TO GARAGES

Ouvert jusqu'à 10 hrs. p.m. tous les soirs
Samedi à 6 hrs p.m.

Open every night till 10 p.m.
Saturday till 6 p.m.

**CHATEAUGUAY AUTO ELECTRIC** enrg.

- FRANCOIS DION, PROP. - J.P. SAUVAGEAU, GER.

523 St-Jean Baptiste Mercier 691-4110

## PLACEMENTS

A CONSEILLER

Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltee

Benjamin Carry, directeur-trésorier



BENJAMIN CARRY
373-2920
249 St-Lambert
Sal.-de-Valleyfield

LEO CAZELAIS
268-4312
St-Etienne
Co. Beauharnois

Village Coteau du Lac (Co.Vaudreuil) int. 7½% échéance 1-5-78
Ville de Pincourt (Co. Vaudreuil) int. 7½% échéance 1-5-78
Ste-Thérése O int. 7½% échéance 1-6-78
Cité de Jacques Cartier int. 7½% échéance 1-6-78


## Yvon Boucher, du Soleil, président du Cercle des Journalistes

Le Cercle des Journalistes de Valleyfield, dont la fondation remonte à quelques semaines, s'est désigné jeudi dernier un bureau de direction permanent pour remplacer l'exécutif provisoire qui présidait à ses destinées.

Le président élu est M. Yvon Boucher, chef des nouvelles au journal le Soleil. Il devait immédiatement désigner M. Jacques Hébert, chef des nouvelles à Radio-Valleyfield, au poste de trésorier; M Jean-Louis Brault, gérant de la rédaction au Soleil, comme secrétaire; M. Jean Denis, chef de la rédaction au Progrès de Valleyfield, en charge des activités sociales; et M. Pierre Leduc, chef des nouvelles à la Gazette de Valleyfield, aux relations extérieures.

Tout en groupant les journalistes en cercle pour créer entre eux des liens d'amitié dans l'exercice d'une fonction qui leur est commune, le Cercle des Journalistes de Valleyfield a pour but de valoriser devant le public l'importance du travail de ses membres, leurs responsabilités dans l'accomplissement de leur tâche dans le cadre d'un code d'éthique professionnelle.

Le Cercle des Journalistes tentera également de faciliter les conditions de travail de ses membres en toutes occasions et il demandera la collaboration de tous les corps publics.

Très bientôt les autorités en place ainsi que les responsables des corps intermédiaires et des diverses associations recevront les communications nécessaires du Cercle des Journalistes.

*Six mois de prison*

# Pour avoir eu des relations sexuelles avec une fillette de 13 ans

Jean-Guy Leduc, 21 ans, de Valleyfield passera les six prochains mois derrière les barreaux. Ainsi en a décidé le juge Maurice Fortin, mardi matin en cour de justice de Valleyfield.

Leduc a reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir eu des relations sexuelles avec une fillette de 13 ans. Il s'en fallu de peu, de préciser Me Louis - Philippe Lauzon, procureur de la couronne pour qu'il s'agisse d'une accusation de viol. C'est tout simplement parce que le tribunal ne possédait pas de preuve corroborante.

Dans son argumentation, le procureur de la couronne a déclaré que l'accusé était un adepte de la culture physique et qu'il se plaisait à montrer son physique d'athlète en se promenant, le torse nu, dans le Parc Sauvé. La police a eu à intervenir assez souvent pour lui suggérer de se vêtir.

LE PARC SAUVE

C'est effectivement dans le Parc Sauvé que Jean-Guy Leduc a abusé de la fillette de 13 ans, samedi soir le 25 mai, tard dans la soirée.

UN PARESSEUX

Me Lauzon a par ailleurs déclaré au tribunal que l'accusé avait été condamné en 1967 pour grossière indécence sur la personne d'une jeune fille âgée de 15 ans.

L'accusé serait un citoyen pour le moins paresseux, préférant se balader ou jouer aux cartes que de travailler.

6 MOIS DE PRISON

Le juge Maurice Fortin, avant le prononcé de sa sentence, a déclaré que le fait d'avoir abusé d'une fillette de 13 ans devient un crime grave qui frôle le viol. Considérant toutes les circonstances et les capacités intellectuelles de l'accusé, le juge l'a condamné à six mois de prison.


SPECIAUX DE LA SEMAINE

Préfini 4 x 7 - $3.50
Préfini 4 x 8 - $3.95
3/8 x 4 x 8 plywood sheating $3.15
½ x 4 x 8 plywood sheating $4.50
2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) $115. le mil pi.
Second: panneaux massonnite émaillé, patron 4'' x 4'' - $10.75 la feuille.

TEL. 373-2860

J.O. CLERMONT LTEE
5 Clermont
Valleyfield, P.Q.


## La S.S.J.B. du diocèse se prononce contre toutes formes de séparatisme

Les membres du diocèse de Valleyfield voteront contre toutes formes de séparatisme dans la province de Québec, lors du congrès provincial de la Société St-Jean-Baptiste, qui se tiendra en fin de semaine à l'Université de Beauharnois. C'est la nouvelle qui nous a été communiquée par un représentant de la S. S. J. B. de Valleyfield.

UNE FORTE DELEGATION

La délégation de notre diocèse comprendra plusieurs personnes dont M. et Mme Gérard Péladeau, président; M et Mme Henri Gendron de Chateauguay; M. et Mme Paul Emile Cadieux de Rigaud; M. et Mme Paul-Emile Daoust de Beauharnois; M. et Mme Gérard Daoust de Mercier; M. et Mme Herménégile Girouard de Valleyfield; M. et Mme Hervé Brunet, M. et Mme René Desjean; M. et Mme Jérôme Benoit, M. et Mme Lucien Labonté, M. et Mme William Miner, Mlle Jeannette Proulx ainsi que M. et Mme Benjamin Carry de Valleyfield.

UN PROGRAMME CHARGE

Au cours de cette fin de semaine de délibérations, les membres de la S. S. J. B. assisteront à une conférence intitulée "Le Québec état et patrie" de Me Jacques- Yvan Morin, président des Etats Généraux du Canada Français, M. Georges-Henri Fortin, ex-président prononcera une conférence ayant pour thème: "Les SSJB à l'heure du choix".


Service 24 heures
Téléphonez votre commande d'estampes
A 373-4994



GABRIEL Langevin INC.
39 Grande-Ile, Valleyfield


## Nouveaux commissaires

De nombreux et nouveaux commissaires sont nés lundi de la présentation officielle des candidats dans différentes commissions scolaires des comtés de Beauharnois et Soulanges.

A St-Etienne de Beauharnois, MM. Germain Laberge et Philippe Bergeron ont été élus par acclamation aux sièges quatre et trois.

A la commission scolaire de Soulanges, on remarque huit nouveaux représentants. Ils sont Jean-Charles Aubrey de St-Polycarpe; Lucien Pilon dans St-Zotique; Dr Simon Carrière qui représentera St-Clet; Germain Lortie de Ste-Justine de Newton; Alfred St-Amour élu à Coteau-Station; Pierre Madore de Rivière Beaudette; Alcide Proulx délégué par St-Télesphore et Rosario Leroux dans Coteau Landing. Pour l'obtention du siège de Coteau du Lac par contre, il y aura élection lundi prochain entre MM. Robert Haynes et Henri-Paul Desforges.

Dans Beauharnois, la bataille se fera entre trois citoyens désirant devenir commissaire au poste numéro trois à savoir M. Marcel Doutre et les Drs. Paul-Emile Bonhomme et Aurélien Gauthier.

A St-Timothée, il y a opposition entre MM. Hermas Montpetit et Raoul Leduc.

## Armand Miron, un candidat actif

M. Armand Miron déborde d' énergie. Rarement, il nous a été donné de voir un homme aussi dynamique, aussi soucieux de maintenir de bonnes relations extérieures avec le public.

Cette observation, nous l'avons faite depuis très longtemps, nous la répétons. Tous ceux qui le connaissent ne peuvent contredire cet avancé.

Toujours souriant, il reçoit aimablement, écoute attentivement son interlocuteur et prodifue les sages conseils que lui dicte son expérience de la vie.

Notre futur député participe à de nombreuses activités.

Samedi, le 1er juin, il était parmi les invités au banquet donné à l'occasion du départ de l'abbé Robert Vinet fils de M. et Mme Aldéric Vinet de Bellerive

Le même jour, lors de l'ouverture des activités du Club Nautique de Valleyfield, les invités remarquèrent la présence de candidat Armand Miron.

Dans la soirée, il assistait à la célébration du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Jean Paul. Les festivités avaient lieu au club de golf de Salaberry de Valleyfield.

Dimanche, le 2 juin, la population du joli village de St Anicet put, sur le parvis de l'église, converser à son aise avec cet homme actif qu'est M. Armand Miron. De nombreux partisans étaient tout heureux de donner une bonne poignée de mains à celui qui s'intéresse à tous Partout, M. Miron laisse une bonne impression en créant ce climat de confiance.

Dans la soirée, accompagné de son épouse, il se rendit au Théatre de l'Escale applaudir nos artistes, gouter quelques moments de saine distraction tout en encourageant les oeuvres de charité de notre diocèse.

FUTURES RENCONTRES

M. Armand Miron est anxieux de rencontrer la population; pour ce faire, il tient à informer les gens que ces rencontres se tiendront dans la soirée aux dates et aux lieux mentionnés ci-après:

Mercredi, le 5 juin à Melocheville.
Jeudi, le 6 juin à St-Etienne.
Lundi, le 10 nuin à Franklin.
Samedi, le 15 juin à Huntingdon.

Tous les électeurs et électrices sont bienvenus à ces rencontres. Le candidat conservateur Armand Miron se fera un devoir et un plaisir de s'entretenir avec toutes les personnes intéressées à la politique de notre pays, le Canada.

(Communiqué Comité de publicité du parti Conservateur)


PENSEZ A PAPA DIMANCHE LE 16 JUIN
C'EST SA FETE



*Choix complet de:*

CHANDAILS - CHEMISES SPORTS - VESTES - ENSEMBLE DE PLAGE - BERMUDAS - SOULIERS SPORT *chez*

J.Q. QUESNEL Ltée

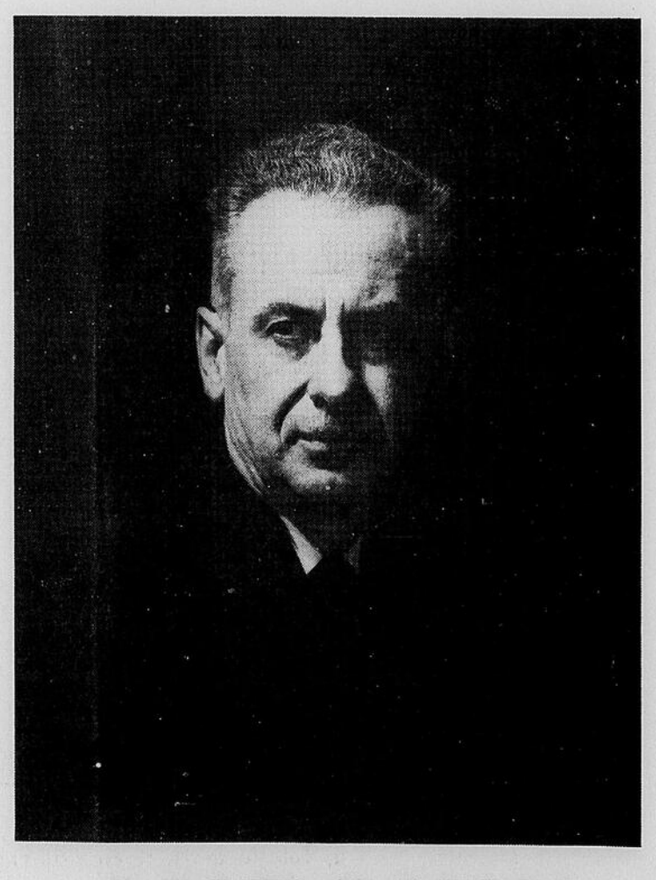
65 GRANDE-ILE VALLEYFIELD
373-5720



ELECTEURS DU QUARTIER SCOLAIRE NO. 4 LUNDI LE 10 JUIN

VOTEZ EXPERIENCE VOTEZ

# ANTONIN CAILHIER



LE REPRESENTANT
LE MIEUX QUALIFIE
POUR VOUS REPRESENTER
A LA
COMMISSION SCOLAIRE

LE CANDIDAT COMPETENT

* 9 annees a votre service
* L'initiateur de la création des régionales scolaires
* Le défenseur acharné du budget scolaire
* Le seul à posséder une formation pédagogique
* Expérience irremplacable en administration

# ANTONIN CAILHIER

EST LE PERE D'UNE FAMILLE DE HUIT ENFANTS. IL SIEGE SUR D'IMPORTANT COMITES POUR ASSURER LA MEILLEURE VIE SCOLAIRE A VOS ENFANTS. RETIRE DES AFFAIRES DEPUIS JANVIER, IL DISPOSE DE TOUT LE TEMPS NECESSAIRE POUR BIEN REMPLIR SES FONCTIONS.

VOTEZ SANS VOUS TROMPER
VOTEZ CAILHIER


COMMISSION SCOLAIRE
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE SCOLAIRE DE LA
CITE DE SALABERRY DE VALLEYFIELD

## AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par le présent donné par Robert Dionne, Président de l'élection des Commissaires d'Ecoles de la Cité de Salaberry de Valleyfield, que:

Le Scrutin est nécessaire pour l'élection maintenant pendante pour ladite Municipalité Scolaire et que ce Scrutin sera ouvert en conséquence,
le 10e jour de juin 1968,
à 9.00 heures a.m. jusqu'à 7.00 heures p.m. heure avancée de l'est,

QUARTIER NO 4: Ecole Ste-Cécile, 30, rue St-Thomas, Salaberry-de-Valleyfield.

QUARTIER NO 5: Ecole Marie-Joie, 141, rue St-Charles, Salaberry-de-Valleyfield.

et que les personnes dûment présentées comme candidats à cette élection et pour lesquelles seulement les votes sont admis sont:

QUARTIER NO 4: Monsieur Antonin Cailhier comptable, 69, rue Du Marché.
Madame Laurianne L. Marcil (Josephat), 50, rue Cossette, ménagère.

QUARTIER NO 5: Monsieur Paul-Emile Daigneault, marchand, 18, rue Gordon.
Monsieur J.-Gérard Villeneuve, assureur-vie 58, rue Black.

Donné à Salaberry-de-Valleyfield,
Ce 3e jour de juin 1968.

Robert Dionne,
Président d'élections.

Election Cailhier - Marcil -
Quartier no. 4

a) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par l'Ancien Canal de Beauharnois, à l'est par le centre de la rue Isabella, au sud par le centre de la rue Salaberry, et à l'ouest par le centre du Chemin Larocque;
b) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: au nord par l'ancien Canal Beauharnois, à l'est par le centre du Chemin Larocque, au sud par le centre de la rue Champlain, à l'ouest par la ligne ouest du lot Numéro 162;
c) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par le centre de la rue Salaberry, à l'est par le centre de la rue Jacques-Cartier, au sud par les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, à l'ouest par le centre du Chemin Larocque.

Election Daigneault - Villeneuve -
Quartier No. 5

a) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par le boulevard Mgr Langlois, à l'est par la ligne est du lot Numéro 75, au sud par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd, à l'ouest par le centre de la rue Grande-Ile;
b) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd, à l'est par les limites de la cité de Salaberry de Valleyfield, au sud par l'Ancien Canal de Beauhamois, et à l'ouest par la Baie St-Francois.

## ELECTEURS DU QUARTIER NO 5

COMMISSION SCOLAIRE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



**LUNDI, 10 JUIN**
**ELISONS**
**UN COMMISSAIRE**
**QUE TOUT LE MONDE**
**CONNAIT**
**ET APPRECIE**

**VOTONS**

# PAUL-E.
# DAIGNAULT

**LE CANDIDAT EN QUI VOUS AVEZ CONFIANCE ET QUI VOUS FAIT CONFIANCE**

A VOTRE SERVICE ET POUR VOTRE INFORMATION

***Endroit de votation:***

ECOLE MARIE-JOIE

141, RUE ST-CHARLES,

VALLEYFIELD

**HEURES D'OUVERTURE**

9.00 a.m. a 7.00 p.m.

(heure avancée de l'est)

**DESCRIPTION DU TERRITOIRE**

a) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par le boulevard Mgr Langlois, à l'est par la ligne est du lot numéro 75, au sud par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd., à l'ouest par le centre de la rue Grande-Ile;

b) Tout le territoire compris entre les limites suivantes: borné au nord par le coursier de décharge de The Montreal Cottons Ltd., à l'est par les limites de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, au sud par l'ancien Canal de Beauharnois, et à l'ouest par la Baie St-Francois.

**SONT APTES A VOTER**

a) Tous les propriétaires et leur conjoint résidant ou ayant une propriété dans le quartier numéro 5;

b) Tous les locataires et leur conjoint, résidant dans le quartier numéro 5, qui sont parents ou tuteurs d'enfants d'âge de 0 à 18 ans;

c) Le propriétaire seul qui demeure hors du territoire de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield.

# Formation pédagogique et compétence administrative, critères de la victoire de M. Antonin Cailhier

L'expérience d'un homme dans une spécialisation a toujours été un critère qui inspire la confiance.

Le domaine de la chose scolaire ne se soustrait pas à cette règle, et c'est pourquoi les électeurs du quartier No. 4 à la Commission Scolaire de Salaberry- de- Valleyfield voudront renouveler, le 10 juin, le mandat d'office de M. Antonin Cailhier à titre de commissaire et comme leur représentant qualifié pour le plus grand bien de leurs enfants.

Cette expérience, Monsieur Cailhier l'a acquise depuis 1956, alors qu'il était élu une première fois. En 1959, la population lui manifestait de nouveau sa confiance pour un autre terme. Monsieur Cailhier agaissait alors comme président de la Commission Scolaire depuis 1958.

Après une absence de trois ans, M. Cailhier effectuait un retour sur la scène scolaire en 1965, alors qu'il était élu par acclamation.

Au cours de ces trois dernières années, M. Cailhier s'est vu confier plusieurs fonctions importantes en siégeant sur des comités de sélection du personnel, de l'engagement de spécialistes d'anglais, et de la pédagogie. M. Cailhier est de plus membre de l'exécutif de l'Association des Commissions Scolaires du diocèse de Valleyfield, et à titre d'observateur, il siégeait la semaine dernière à Québec sur la commission de négociations provinciales pour une nouvelle convention des enseignants.

M. Cailhier a toujous été un promoteur de la régionalisation de l'enseignement, et il fit plusieurs recommandations personnelles avant le début de l'Opération 55 qui devait aboutir à la naissance des régionales scolaires.

Plus récemment, M. Cailhier se fit l'initiateur de l'établissement des classes maternelles à Salaberry- de- Valleyfield, et en septembre prochain plus de 600 jeunes de la ville pourront profiter de cet enseignement. Il fut également un ardent défenseur de la cause des services de psychologie et d'orientation au niveau élémentaire.

M. Cailhier est la seule personne à posséder une formation pédagogique parmi les commissaires et les candidats en lice. Il possède une expérience de 23 ans dans l'enseignement qui ne peut aujourd'hui être que très profitable à tous les enfants, surtout qu'il désire dans l'avenir travailler à la constitution d'ateliers pédagogiques dans chaque école et à l'application du Règlement No. 1, une véritable révolution dans le domaine de l'enseignement.

En plus de cette expérience pédagogique, M. Cailhier a cette expérience irremplaçable en administration. Il fut toujours un commissaire qui a défendu avec le plus de verve le budget scolaire auprès du Ministère de l'Education, afin de procurer le plus aux contribuables et à leurs enfants, tout en leur faisant payer le moins cher possible. M. Cailhier pa sa capacité d'administrateur, par ses connaissances en matière comptable, devient justement aujourd'hui le candidat idéal pour remplir une fonction qui exige toujours plus à la personne anxieuse d'accomplir son devoir selon les exigences.

Enfin, père d'une famille de huit enfants, M. Cailhier est certainement rompu, plus que son adversaire, aux problèmes de l'éducation des enfants. D'ailleurs deux de ses fils et un gendre sont aujourd'hui directement intéressés à l'enseignement.

Maintenant retiré des affaires depuis janvier, M. Cailhier peut disposer de tout le temps nécessaire pour siéger sur tous les comités qui requièrent sa présence.

Son dévouement au bien-être de la communauté est connu de tous. Fondateur de la Société St-Jean-Baptiste diocésaine, cofondateur des Caisses Populaires Ste-Cécile et Notre-Dame de Belierive, ancien président de l'Association des Détaillants en Alimentation du Québec, ancien président du Club Richelieu, Chevalier de Colomb des 3e et 4e Degrés, membre de la Chambre de Commerce de Salaberry- de- Valleyfield, président depuis 20 ans de la Caisse Populaire Ste-Cécile, voila quelques-uns des postes importants où M. Cailhier s'est signalé par son dévouement et son désintéressement.

Lundi prochain, le 10 juin, pour les parents, pour les enfants, un seul choix: M. Antonin Cailhier.

(Comm.)


*DE LA BELLE MUSIQUE...*

*...DE LA GAIETE A*

CFLV 1370

**en soirée avec YVES BOYER**

**de 20 heures à minuit**

**Musique pour tous les goûts...toute la famille!**

CFLV-1370...C'EST POUR BIENTOT A 10,000 WATTS



*$12,000.00 EN PRIX*

BINGO

**Organisé par LE CLUB LION DE VALLEYFIELD**

**LUNDI SOIR 10 JUIN**

**A L'ARENA DE VALLEYFIELD**

**PRIX DE PRESENCE**

**AUTOMOBILE**

**"DODGE" 1968** TAXE INCLUSE

**20 TOURS de BINGO pour $2.00**

**PRIX DE $100.00 chaque tour**

**Plusieurs tours spéciaux de**

**$1,000.00 ET $500.00**




Me Yves Demers, jeune avocat résident à Delson, a été choisi candidat du Nouveau Parti Démocratique pour le comté de Laprairie dans la prochaine élection fédérale.

Après de brillantes études au collège de St-Jean, M. Demers a fréquenté les facultés sociales, politique et économique à l'université de Montréal pendant deux ans, pour ensuite étudier le droit; et graduer avec un license L.L.L.

Membre du Barreau de Montréal M. Demers a sa pratique sur la rue St-Jacques. Père de trois enfants, il dû travailler les soirs pour parfaire ses études; il connait pratiquement tous les métiers, dont ceux de vendeur à domiciles, opérateur de taxis et officier de douane. Il a par ce fait même pris contact avec les différents problèmes consurmant notre comté.

Bien connu pour ses activités dans le sport, M. Demers est membre du Club Optimiste de Candiac et est aussi conseiller légal syndical.

Mr. Yves Demers, 30-year-old lawyer from Delson, was officially nominated the New Democratic Party's candidate for the county of Laprairie in the forth coming federal election.

After studying at St. Jean's College, Mr. Demers went to the University of Montreal for two years of studies in Social, Political and Economic courses, after which he studied and graduated in Law

A member of the Bar of Montreal, Mr. Demers has his office on St. James Street.

A father of three sons, he was married while attending university and had to work in his spare time as a salesman, taxi-driver, customs officer, etc. to continue his studies. As a result he has come to understand the problems of a large cross-section of the working people of our county.

Known for his activities in sports, Mr. Demers is a member of the Candiac Optimists Club and a Union legal adviser.

# Une foule record à l'ouverture du Club Nautique

Un nombre impressionnant de personnes assistaient samedi soir à la danse d'ouverture du club Nautique de Valleyfield. Depuis l'existence de ce club, jamais une foule semblable n'avait participé à la danse d'ouverture qui s'est avérée un succées éclatant.

On sait que le Club Nautique demeurera ouvert toute l'année. Les récentes rénovations ont donné au chalet un aspect tout à fait nouveau dont tous les campivalenciens peuvent être fiers. Nous devons féliciter les responsables de cette belle réalisation.

GASTON DESCHAMP UN BOURREAU DE TRAVAIL

Il ne faudrait pas passer sous silence le magnifique travail de Gaston Deschamp comme responsable des quais. La semaine dernière, il a prouvé une fois de plus son désir de coopérer et de rendre service en travaillant sans relâche à la mise en place des nouveaux quais. Il a dirigé les travaux avec tout le dévouement qu'on lui connait. Bravo Gaston.

UNE SOIREE INOUBLIABLE.

Relativement à la soirée de samedi soir, les personnes présentes étaient d'avis pour dire que ce fut une soirée inoubliable où la galeté règnait en maître. Un succulent goûter fut servi et tous purent s'en donner à coeur joie sur le parquet de danse, au son de l'orchestre d'Henri Dumouchel.

Rappelons qu'un orchestre réputé fera les frais de la musique à tous les samedis soirs. C'est donc un rendez-vous pour la population non seulement de Valleyfield mais de toute la région.

PRIX DE PRESENCE

Mme Edouard Donnini a été l'heureuse gagnante du prix de présence.

CONCOURS DE LA REINE

Le concours en vue de l'élection de la reine des régates 1968 bat son plein. Il ne reste que quelques jours pour s'inscrire. On invite donc toutes les demoiselles de la région à faire parvenir leurs noms et adresse.


**REOUVERTURE**

**J.-M. LALONDE**

**REMBOURREUR**

SET DE SALON — SET DE CUISINE

**TEL. 268-7473**

**SPECIAL** SET DE CUISINE 4 MORCEAUX **$29.95**



**COURS DE DANSE POUR ETUDIANTS**

présentés par

l'Ecole de Danse

**ANDRE PAUL**

Les cours débuteront mercredi le 3 juillet à la Salle Viana

**Informations:**

**371-1674 Valleyfield**



**BESOIN D'ARGENT**

*VOYEZ*

**LES PRETS RICHELIEU Inc.**

*(une institution locale et régionale)*

Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

Qui verra à vous aider immédiatement en vous offrant un service rapide, courtois et confidentiel pour tout genre de prêt, comprenant assurance-vie si désirée à meilleur prix que partout ailleurs, avec remboursement mensuel adaptée à votre budget.

**LES PRETS RICHELIEU INC. ET FINANCE RICHELIEU INC.**

249, rue Victoria, Valleyfield

(au-dessus du poste C.F.L.V.)

Tél: 373-2433

| 12 MOIS | | 12 MOIS | | 20 MOIS | | 30 MOIS | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Paiem. mois | Montant | Paiem. mois | Montant | Paiem. mois | Montant | Paiem. mois | Montant |
| 5.00 | 52.88 | 44.00 | 469.94 | 6.00 | 98.11 | 22.00 | 506.94 |
| 6.00 | 63.45 | 46.00 | 491.96 | 7.00 | 114.46 | 23.00 | 531.85 |
| 7.00 | 74.03 | 48.00 | 514.08 | 8.00 | 130.81 | 24.00 | 556.86 |
| 8.00 | 84.60 | 50.00 | 536.23 | 9.00 | 147.16 | 25.00 | 581.93 |
| 9.00 | 95.18 | 52.00 | 558.37 | 10.00 | 163.51 | 26.00 | 607.07 |
| 10.00 | 105.75 | 54.00 | 580.54 | 11.00 | 179.87 | 27.00 | 632.27 |
| 11.00 | 116.33 | 56.00 | 602.79 | 12.00 | 196.22 | 28.00 | 657.51 |
| 12.00 | 126.90 | 58.00 | 625.04 | 13.00 | 212.57 | 29.00 | 682.80 |
| 13.00 | 137.48 | 60.00 | 647.29 | 14.00 | 228.92 | 30.00 | 708.13 |
| 14.00 | 148.05 | 62.00 | 669.54 | 15.00 | 245.27 | 31.00 | 733.49 |
| 15.00 | 158.63 | 64.00 | 691.80 | 16.00 | 261.62 | 32.00 | 758.89 |
| 16.00 | 169.21 | 66.00 | 714.14 | 17.00 | 277.97 | 33.00 | 784.30 |
| 18.00 | 190.36 | 68.00 | 736.47 | 18.00 | 294.33 | 34.00 | 809.75 |
| 20.00 | 211.51 | 70.00 | 758.81 | 19.00 | 310.78 | 35.00 | 835.23 |
| 22.00 | 232.66 | 72.00 | 781.14 | 20.00 | 327.43 | 36.00 | 860.71 |
| 24.00 | 253.81 | 74.00 | 803.48 | 21.00 | 344.24 | 37.00 | 886.21 |
| 26.00 | 274.96 | 76.00 | 825.82 | 22.00 | 361.19 | 38.00 | 911.75 |
| 28.00 | 296.11 | 78.00 | 848.15 | 23.00 | 378.26 | 39.00 | 937.30 |
| 30.00 | 317.43 | 80.00 | 870.53 | 24.00 | 395.42 | 40.00 | 962.84 |
| 32.00 | 338.92 | 82.00 | 892.94 | 25.00 | 412.64 | 41.00 | 988.39 |
| 34.00 | 360.52 | 84.00 | 915.34 | 26.00 | 429.95 | 41.45 | 1000.00 |
| 36.00 | 382.25 | 86.00 | 937.75 | 27.00 | 447.33 | | |
| 38.00 | 404.08 | 88.00 | 960.15 | 28.00 | 464.74 | | |
| 40.00 | 425.96 | 90.00 | 982.56 | 29.00 | 482.22 | | |
| 42.00 | 447.91 | 91.56 | 1000.00 | 30.00 | 499.74 | | |

**POUR TOUT GENRE DE PRETS VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON**

Prêts Richelieu Inc.

Je voudrais emprunter $.....pour.....mois

Nom.....

Adresse.....

Tél.....Ville.....

Je serai à votre bureau le ..... A.M. P.M.

# SPORTS

## M. Jean-Pierre Métivier réélu président de la Récession

M. Jean-Pierre Métivier a été réélu président de la ligue de hockey Récession pour un deuxième terme, lors de la 8ième assemblée annuelle au club de golf de Valleyfield. Par ailleurs, trois nouveaux directeurs ont été élus. Il s'agit de MM. Bob Mudie, Pierre Leduc et Pierre-Paul Messier qui remplacent MM. Jean-Marc Bougie et Louis Lalonde

AMENDEMENTS

A la suite d'amendements à la constitution, les arbitres pourront faire partie de l'exécutif; les lancers frappés "slap shot" ne seront pas tolérés. Chaque fois qu'un joueur utilisera ce genre de lancer, l'arbitre sifflera un hors-jeu et la mise au jeu se fera dans la zone du joueur pris en défaut.

Les membres ont refusé, dans une proportion de 22 contre 10, la proposition de M. Léo Lecompte visant à faire participer les quatre équipes au festival annuel.

Proposé par G. Dupuis et secondé par A. Théorêt que tous les joueurs substituts devraient soit arbitrer ou servir de juges de lignes avant de jouer. Cela faciliterait la tâche des arbitres et leur donnerait une meilleure idée du jeu.

VERSEMENT DE $3,000. A LA CITE DES ARTS

Le président a fait la lecture d'une lettre de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield demandant de verser les $3,000. en suspens d'un don global de $5,000. Il est proposé que selon les engagements, en dépit des changements des plans originaux de la bâtisse que les $3,000. promis soient versés, par tranche de $1,000. par année.

Une contre-porposition a été apportée au fait que la Corporation des Arts et des Sports devrait au préalable présenter le bilan financier de leur projet au bureau de direction, afin de bien déterminer tous les faits avant de verser un si fort montant. Lors du vote, 25 se sont prononcés en faveur de la contre-proposition et 5 pour le don immédiat.




## Chapleau échangé

De source sure nous avons appris que le numéro 9des Braves, Claude Chapleau serait échangé prochainement, des le retour au jeu de Laurendeau, un joueur dont l'instructeur Frank Benedict a beaucoup de respect. Chapleau constitue cette année un gros désappointement. Jusqu'à présent il n'a rien fait qui vaille avec les Braves et l'on sent que les partisans commencent à le conspuer


Vente du printemps!

Economisez $2.50 par gallon et 65c par pinte sur les peintures PITTSBURGH*

Les peintures Pittsburgh constituent une aubaine même au prix régulier. Elles s'appliquent si facilement et durant 2, 3 et même 4 ans de plus que les peintures ordinaires. Mais actuellement, vous pouvez les obtenir avec une économie de $2.50 par gallon. La vente du printemps comprend la peinture murale mate Wallhide Latex "une couche" et l'émail Satinhide Latex "peu lustré" pour l'intérieur. Pour l'extérieur, vous avez le choix de: peinture d'extérieur Sun-Proof à base d'huile; peinture d'extérieur Sun-Proof Latex qui a quatre fois le pouvoir d'extension des autres peintures d'extérieur au Latex, et le nouvel apprêt Sun-Proof Latex. Profitez-en dès maintenant! Economisez $2.50 sur chaque gallon de peintures Pittsburgh.




La vente du printemps est en cours chez votre marchand de peintures Pittsburgh.

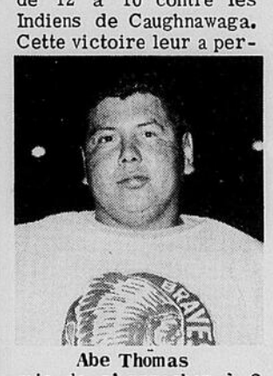
Venez nous voir. Nous pouvons vous fournir: *Des détails sur le mode d'emploi et des conseils de décoration professionnelle. *1400 couleurs décoratives en tous finis *Grand choix de tapisserie.
Ouvert tous les soirs sur rendez-vous. Livraison gratuite.

INDUSTRIAL
COMMERCIAL
RESIDENCE

ROSARIO LOISELLE
PAINTING CONTRACTOR, 89, Donald St. - Valleyfield - Tel. FR 3-1786


## Les Braves baissent pavillon devant Sherbrooke

Les Braves de Valleyfield se maintiennent au 2e rang, avec une victoire et une défaite. Devant la meilleure assistance de la saison à l'aréna local jeudi dernier, les Braves remportaient une victoire de 12 à 10 contre les Indiens de Caughnawaga. Cette victoire leur a permis de s'approcher à 2 points du Drummondville en tête de la ligue. C'était une victoire fort coûteuse, puisque Lawrence Martin s'est infligé une blessure et devait manquer la partie de dimanche à Sherbrooke. Abe Thomas le puissant "No.2" DES Braves a dirigé l'attaque des siens avec 4 buts. Il a de plus récolté 2 passes. 8 joueurs différents marquaient les autres buts des Braves, soit: R. Quenneville, M. Benedict, L. Martin, R. Northrop, M. Landry et A. Jacob. Frank Benedict a fait son entrée avec un but et une passe, et Alain Paquette a compté ce qui devait être le but gagnant à la 3e période, alors que son club était à court d'un joueur. C'est à la suite d'une belle échappée avec son frère Yves, qu'Alain Paquette déjouait le gardien DeLaronde. Les frères Paquette encore une fois étaient magnifiques à la défensive. Le jeu a été rude et plusieurs accrochages ont été signalés. Il s'en est fallu de peu pour que la bagarre éclate à plusieurs reprises. 31 punitions ont été imposées, dont 17 à Valleyfield. Alain Paquette s'est mérité une punition de 10 minutes pour mauvaise conduite, et Yves une majeure de 5 minutes pour s'être battu, tout comme Georges Hemlock du Caughnawaga. Ce dernier a été le meilleur des Indiens avec 3 buts et une passe.



Abe Thomas



Cusson

L'accent était nettement du côté de l'offensive et les 2 clubs ont offert du jeu viril. Les spectateurs ont certes gouté le spectacle de jeudi à l'aréna local. Dimanche, privé des services de Lawrence Martin blessé, Valleyfield subissait une défaite de 12 à 4 contre les Olympiades à Sherbrooke. Norman Dugas a empêché les Olympiques de prendre une avance confortable dès la 1ère période en bloquant 14 des 16 lancers du Sherbrooke. Les Olympiques ont contrôlé le jeu du début à la fin de ce premier vingt pour prendre une avance de 2 à 0. N'eut été de la tenue sensationnelle de Dugas, Sherbrooke aurait pris une avance encore plus considérable. A la 2e, Valleyfield s'est retrouvé, et a mis à profit les punitions infligées à Sherbrooke pour marquer 2 buts. La 2e période se terminait au compte de 5 à 3 en faveur des Olympiques. Mais à la 3e, Sherbrooke a éclaté pour 7 buts, et remportait un triomphe relativement facile de 12 à 4. Pierre Lépine et André Despard se sont vu imposer une punition de 5 minutes par l'arbitre Louis Pri-

Suite à la page 22

## Les frères Latour boxeront à Terre-Neuve

Le spectaculaire boxeur local, Alcide "Bedon" Latour qui a participé au championnat canadien des "Gants dorés" cette année, vient d'accepter de livrer un combat revanche à Ralf Osmond de Gander à Terre-Neuve. Il prendra l'avion le 28 juin à destination de Gander pour monter dans l'arène le lendemain, le 29 juin. Son entraîneur, Gerry Rousse nous a communiqué la nouvelle lundi lors d'une visite à nos bureaux.

Osmond est le même pugiliste qu'Alcide avait envoyé au tapis lors d'un récent combat au Nouveau-Brunswick.

Son frère Richard, dans la catégorie des 125 livres fera le voyage en compagnie de l'instructeur Gerry Rousse. Richard sera vraisemblablement opposé à un boxeur de couleur de haute réputation, en la personne de Harold Hassy.

Les deux frères Latour ont repris l'entraînement avec tout le sérieux qu'on leur connait afin de représenter dignement la ville de Valleyfield et la province de Québec à Gander. Alcide a déclaré qu'il était confiant de remporter une éclatante victoire.

AU NOUVEAU BRUNSWICK

Par ailleurs, le sympathique Gerry Rousse, un homme qui se dévoue sans relâche pour le sport de la

Suite à la page 22




A la bonne heure et en bonne compagnie...

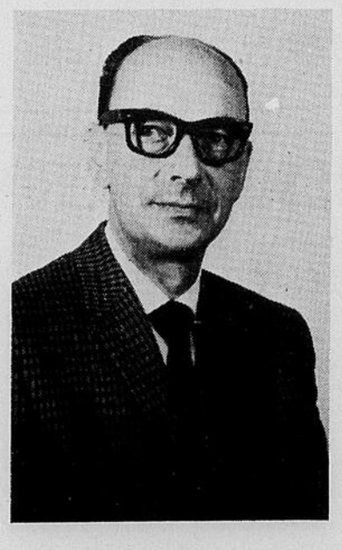
UNE RED CAP FAIT L'AFFAIRE!




On la trouve partout où règne la bonne humeur.

BRASSÉE AU QUÉBEC

UNE INVITATION DE MAURICE ROY .....



Maurice Roy

M. Maurice Roy, épicier très avantageusement connu de Salaberry-de-Valleyfield depuis plus de 25 ans, est heureux de communiquer à ses nombreux clients et amis qu'il vient de se porter acquéreur du Super-Marché Leduc & Pilon Enr., dont M. Réal Leduc était le propriétaire.

Monsieur Roy a une vaste expérience dans le domaine de l'épicerie, ayant été co-propriétaire du Marché Roy & Grégoire, rue St-Laurent, M. Roy vous offre aujourd'hui un Super-Marché accueillant ou vous pourrez faire vos emplettes dans une atmosphère agréable et reposante. Connu par sa bonne humeur et sa jovialité Monsieur Roy, se fera toujours un plaisir de bien vous servir.

LE SUPER-MARCHE LEDUC & PILON offre de grandes facilités de stationnement pour les automobilistes ainsi qu'un service de livraison à domicile.

Le nouveau propriétaire, M. Maurice Roy, vous invite donc à le rencontrer, et il vous assure une réception cordiale que vous voudrez goûter à nouveau.




Un Super-Marché moderne - facilités de stationnement

LEDUC & PILON ENRG.

MAURICE ROY, PROP.

56, ELLICE 373-8022 VALLEYFIELD

# "Chauffeurs d'autobus scolaires incompétents"

"Quelques chauffeurs d'autobus scolaire de notre région n'ont pas la compétence et l'éducation nécessaire pour effectuer une surveillance adéquate." C'est ce qui ressort d'un rapport qui vient d'être rendu public par la Fédération des associations de parents de Salaberry qui groupe sept associations de parents du territoire de la Commission scolaire Régionale Salaberry.

"A la suite de plusieurs plaintes de la part de parents et des élèves relativement au transport des écoliers, la Fédération a cru qu'il était très important d'y apporter une attention spéciale. Au chapitre des griefs, notons: a) enfants, que l'on dit indisciplinés, descendus de l'autobus avant d'être rendus à destination, sans avertissement préalable aux parents; b) autobus surchargés. Des enfants doivent demeurer debout; c) indiscipline à l'intérieur des autobus; d) itinéraire mal préparé; e) quelques chauffeurs n'ont pas la compétence et l'éducation nécessaire pour effectuer une surveillance adéquate."

Dans le rapport on déclare, et nous citons: "Une lettre du Ministère de l'Education, en date du 12 février 1968, dit que les Commissions scolaires reçoivent chaque année des lettres circulaires du Ministre de l'Education sur les formalités à remplir pour organiser le transport des écoliers. M. Latour (responsable du Transport des écoliers), ne semble pas avoir pris connaissance de ces lettres circulaires. Ce manque de communication serait peut-être l'indice du malaise qui existe entre le Ministère et la Commission scolaire ou entre la Commission scolaire et ses employés? Cet état de chose expliquerait les difficultés que semble avoir le coordonnateur du transport des écoliers à la Commission scolaire."

La Fédération des Associations de parents précise que la Commission scolaire se doit de prendre les moyens qui s'imposent pour éviter que les enfants voyagent debout. Que dans les contrats signés avec l'Entrepreneur, il soit prévu qu'advenant que le chauffeur ne présente pas les compétences requises pour exercer une surveillance, l'Entrepreneur s'engage à placer, à ses propres frais, un surveillant sur ces autobus. Que trouvant inacceptable qu'un enfant ne soit pas conduit à destination pour une raison indisciplinaire, nous demandons que la politique de la Commission scolaire soit modifiée de telle sorte que l'enfant soit conduit à destination, et par la suite qu'un rapport soit fait au coordonnateur. Celui-ci communiquera avec les parents pour les avertir que leur enfant ne pourra plus bénéficier du système de transport à moins qu'il y ait entente entre le coordonnateur et les parents sur le cas de l'enfant. Qu'un comité consultatif soit formé du coordonnateur, d'un commissaire, des entrepreneurs concernés, et de deux parents, pour étudier l'itinéraire du transport scolaire dans le territoire de notre régionale."

Le rapport indique également: "Conscients qu'il est nécessaire pour certains groupes d'élèves du niveau secondaire de faire un long parcours, nous croyons que l'atmosphère qui règne à l'intérieur de ces autobus y gagnerait si l'on tentait d'ajouter de la musique. Une telle option, en même temps qu'elle procure une détente, pourrait avoir un effet positif si l'on invitait, par la suite, ces groupes à échanger sur les trames musicales qu'on leur propose."

## *Complètement guéri du diabète par le végétarisme*

En réunion à Montréal, la semaine dernière, les membres de la Société d'Hygiène du Québec avec à sa tête le président, M. Jacques Baugé-Prévost, ont pu entendre une conférence prononcée par le révérend père Jean-Marie Ladouceur qui a rendu témoignage de sa guérison complète à la clinique du Dr Shelton à San Antonio au Texas. Le père Ladouceur souffrait de diabète depuis de nombreuses années et sa guérison est due à la méthode naturelle d'hygiène qui consiste surtout à s'abstenir de manger de la viande pour s'attacher surtout aux aliments végétaux tout en établissant un régime de vie équilibré.

M. André Bourrassa de Valleyfield, docteur en naturopathie, était présent à cette conférence et il a pu à cette occasion renouer avec l'organisme dont il est le conférencier attitré.

## Fillette happée par un camion

Une fillette de 11 ans a été très légèrement blessée par un camion vers 11.30 heures jeudi matin lorsqu'elle a été frappée puis projetée à environ 50 pieds de l'impact alors qu'elle se promenait à bicyclette.

Louise Simard, fille de M. et Mme François-Xavier Simard du 216 Lecompte dans la municipalité Grande Ile a été transportée d'urgence à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où on a constaté qu'elle ne souffrait en somme que de simples contusions au visage et aux coudes. Selon les apparences, on croyait qu'elle était grièvement blessée mais les radiographies ont révélé le contraire.

Le conducteur du camion est M. Robert Desjardins. Il n'a malheureusement pu éviter l'accident.

Ce sont les agents provinciaux qui ont fait les constatations.

## $900. d'amende dans une seule soirée

Plus de $900.00 d'amendes ont été placés dans les coffrets de la cité de Beauharnois jeudi soir à la suite des condamnations décidées et rendues publiques en cour de justice.

Le juge Gaston Gamache a entendu 26 causes de vitesse excédant les 50 milles à l'heure dans des zones limitées à 30 milles sans compter deux procès pour "hit and run" et facultés affaiblies. Dans le premier cas, un dénommé Soucy a été condamné à s'est vu retirer son permis pour trois mois Dans l'autre cause intentée contre le même individu, le magistrat a imposé une sentence de $100.

## *Plainte renvoyée*

L'accusation de voies de fait sur la personne, portée contre M. Gaston Montpetit de Beauharnois a été renvoyée par le juge Maurice Fortin, vendredi matin, en cour de justice de Valleyfield. Me François Renaud représentait l'accusé.

M. Montpetit était accusé d'avoir causé des blessures à une dame.

## Ralliement des Femmes Chrétiennes

Toutes les dames du diocèse prendront part au grand ralliement du mouvement des femmes chrétiennes, mercredi le 12 juin, au sanctuaire de Rigaud. Si la température n'est pas favorable, les congressistes se réuniront au collège.

Mme Thérèse Casgrain, invitée d'honneur prononcera une conférence. Le but de ce ralliement qui commencera officiellement à 9h 30 a m. pour se terminer à 4h.30 p.m., est d'éveiller la femme à sa mission, dans la famille, la société, l'Eglise.

Vous désirez participer à ce ralliement? Il suffit de vous adresser à la responsable du Mouvement des Femmes Chrétiennes de votre paroisse. Chacune apporte son diner, il y a un casse-croûte sur les lieux


PANTALONS
BERMUDAS
COSTUMES
DE BAIN
SHORTS

chez Georgette ENRG.

CONFECTION pour Dames



102 Du Marche

Valleyfield

371-1785



Robert Sauvé,
PRÉSIDENT-COURTIER

Immeubles KAYBEC Realties INC.

57, NICHOLSON 373-1316 VALLEYFIELD

OUVRIRA BIENTOT UN BUREAU D'IMMEUBLES A

CHATEAUGUAY ET BEAUHARNOIS

25 ANNEES D'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE


## Un "matamore" devra fournir un cautionnement de $500.

Le juge Maurice Fortin a infligé une amende de $50. à un jeune homme de Valleyfield, Michel Lajeunesse après que ce dernier eut été reconnu coupable de voies de fait. De plus, l'accusé devra souscrire un cautionnement personnel de $500 en garantie de garder la paix durant deux ans.

L'inculpé avait frappé un homme de deux coups de poing sans raison valable apparemment.

Le procureur de la couronne, Me Louis Philippe Lauzon a mis en relief le dossier antérieur de l'accusé en précisant qu'il était un peu "matamore" et que selon la police il s'avérait souvent une source de troubles. "Il faut, a noté Me Lauzon, que les citoyens soient protégés contre de tels agissements"

Le procureur de l'accusé, Me Brassard a déclaré que le dossier antérieur de son client n'avait aucune relation directe avec l'accusation de voies de fait et que dans les circonstances, une peine de prison ne serait pas justifiée.

Le juge Fortin a donné un sévère avertissement à l'accusé en spécifiant que s'il revenait devant le tribunal pour une accusation similaire, il se verrait dans l'obligation de lui infliger une peine d'emprisonnement.


DANS LE QUARTIER NO. 4

LA COMMISSION SCOLAIRE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

A BESOIN D'UNE FEMME DYNAMIQUE

LUNDI ....

ELISONS LA PREMIERE FEMME COMMISSAIRE QUI A FAIT SES PREUVES DANS LA COMMUNAUTE

Le terme au siège no: 4 de la Commission Scolaire s'étant terminée il me fait plaisir de me présenter comme commissaire à ce poste.

Depuis ce renouveau dans le monde actuel, la femme est appelée à jouer un grand rôle dans la société moderne tant au point de vue moral que social; voilà pourquoi il me semble de mon devoir de prendre place dans les rangs de la commission scolaire pour mettre à exécution la vocation de la femme envers l'éducation de nos jeunes.

Membre de l'ordre des Filles d'Isabelle depuis 20 ans j'ai fait partie du Cercle Provincial pendant deux ans, Régente du Cercle Ste-Cécile durant 13 ans, depuis 1960 députée régente du diocèse. En novembre 1967 j'étais élue Marguiller à la paroisse Ste-Cécile. C'est de tout coeur, chers électeurs et électrices, que je vous représenterai à ce poste si vous voulez bien m'accorder votre confiance. Je serai toujours à votre disposition pour dialoguer sur tous les problèmes qui pourraient surgir dans ce domaine.

Plus de cent femmes à travers la Province font partie de Commissions Scolaires, pourquoi une femme n'en ferait-elle pas partie à Salaberry-de-Valleyfield?

Bien à vous

Mme Josaphat Marcil

Laurianna Lanctôt Marcil



Pour l'abolition de la taxe scolaire

VOTONS

MADAME JOSAPHAT MARCIL

Laurianna Lanctôt Marcil

CANDIDAT DANS LE QUARTIER NO 4

VOTATION LUNDI 10 JUIN 1968

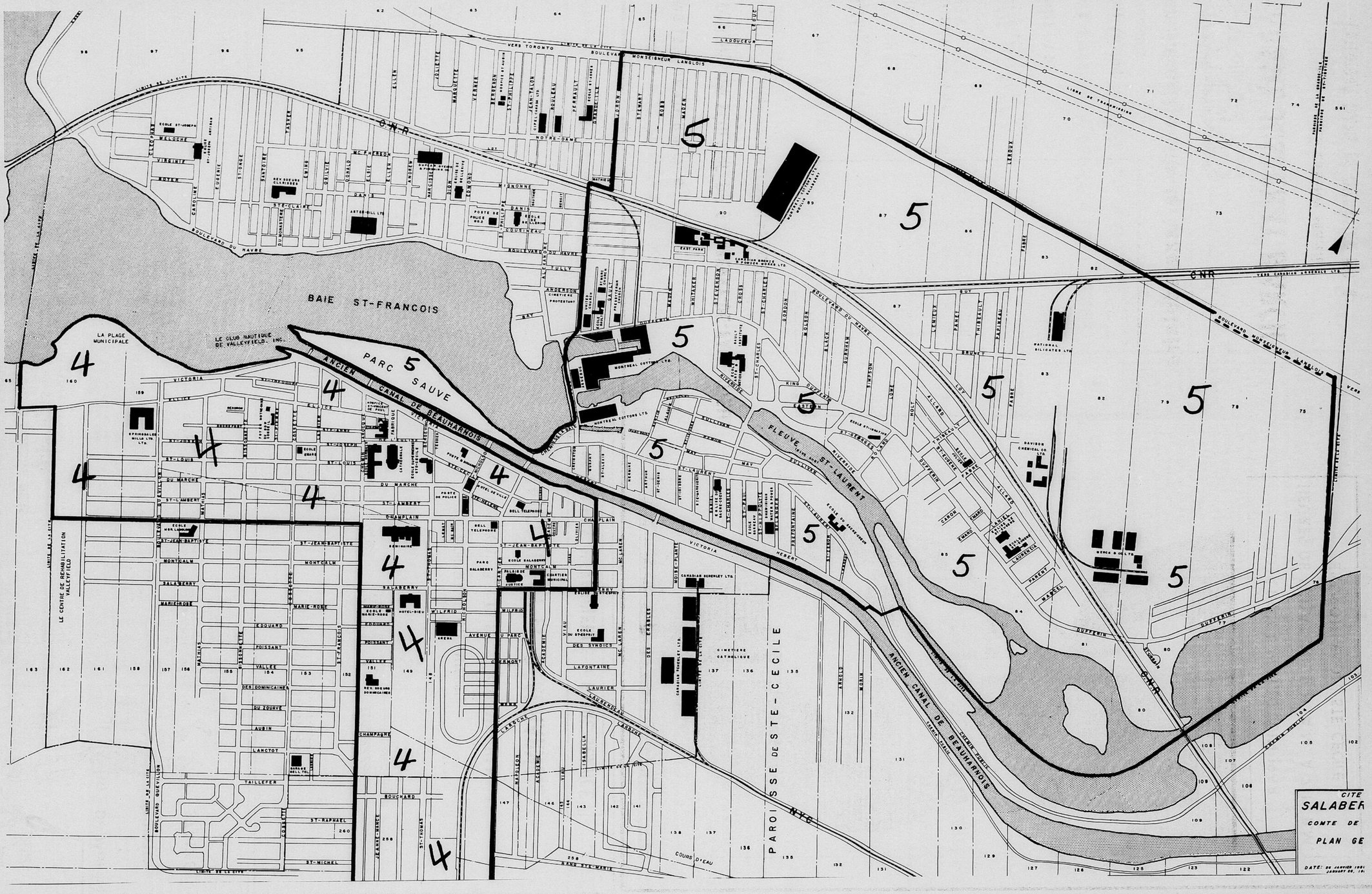
HEURES DE VOTATION: 9 H. A.M. A 7 H. P.M.

ENDROIT: ECOLE STE-CECILE

# EXAMINEZ BIEN CETTE CARTE POUR CONNAITRE LES NOUVELLES LIMITES DES QUARTIERS 4 ET 5

## A TOUS LES ELECTEURS DES QUARTIERS 4 ET 5

COMMISSION SCOLAIRES DE SALABERRY -DE-VALLEYFIELD


BAIE ST-FRANCOIS
PARC 5 SAUVE
ANCIEN CANAL DE BEAUHARNOIS
LA PLAGE MUNICIPALE
LE CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD INC.
LE CENTRE DE REHABILITATION VALLEYFIELD
FLEUVE (VOIE NORD) ST-LAURENT
ANCIEN CANAL DE BEAUHARNOIS
PAROISSE DE STE-CECILE
COURS D'EAU
C.N.R.
VERS TORONTO
BOULEVARD MONSEIGNEUR LANGLOIS
BOULEVARD DU HAVRE
VICTORIA
ST-LOUIS
DU MARCHE
ST-LAMBERT
ST-JEAN-BAPTISTE
MONTCALM
SALABERRY
MARIE-ROSE
ST-EDOUARD
POISSANT
VALLEE
DES DOMINICAINES
DU ZOUAVE
AUBIN
LANCTOT
TAILLEFER
ST-RAPHAEL
ST-MICHEL
BOUCHARD
CHAMPAGNE
AVENUE DU PARC
LAURIER
LAFONTAINE
LABERGE
ST-CHARLES
KING GUILLAUME
DUFFERIN
ST-LAURENT
MONTREAL COTTONS LTD.
CANADIAN SCHENLEY LTD.
CANADIAN ROOFING & ASPHALT WORKS LTD.
NATIONAL SILICATES LTD.
DAVISON CHEMICAL CO. LTD.
ERSKINEVILLE MILLS LTD.
ARTHABASKA HILL LTD.
BELL TELEPHONE
CIMETIERE CATHOLIQUE
CIMETIERE PROTESTANT
ARENA
HOTEL-DIEU
HOTEL DE VILLE
POSTE DE POLICE
PALAIS DE JUSTICE
ECOLE DES SYNDICS
ECOLE SALABERRY
ECOLE ST-JOSEPH
ECOLE ST-ANNE
ECOLE ST-LOUIS
ECOLE ST-THOMAS
ECOLE ST-PHILIPPE
ECOLE ST-CLAIRE
ECOLE ST-HONORE
ECOLE MARIE-ROSE
ECOLE ST-JEAN-BAPTISTE
ECOLE ST-PAUL
ECOLE ST-ANDRE
ECOLE ST-LAURENT
ECOLE ST-ETIENNE
ECOLE ST-PIERRE
ECOLE ST-ALEXANDRE
ECOLE ST-ESPRIT
ECOLE ST-JEAN
ECOLE ST-ODILON
ECOLE ST-HERMAS
ECOLE ST-ALEXANDRE
ECOLE ST-ANTOINE

ELECTIONS DE COMMISSION SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY LUNDI LE 10 JUIN 1968
DE 8 A.M. A 8 P.M.

ELECTEURS DU QUARTIER NO. 3

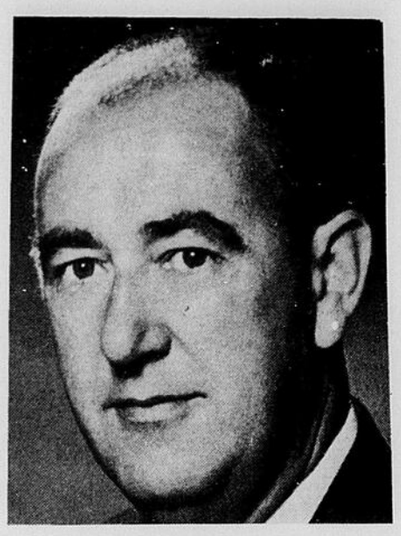
**VOTEZ**

**ANTOINE "TONY" REID**

*Biographie:*

RESIDENT DE CHATEAUGUAY
DEPUIS 35 ANS
MARIE PERE DE 4 ENFANTS
GERANT DES VENTES
DOMICILIE A 158 HAMILTON

Vous votez à
l'école Pie XII
180 Salaberry Nord
Pour informations:
Tél: 692-2395 ou 692-6141



Antoine (Tony) Reid

**VOTEZ - VOTE**

*LE 10 JUIN* *JUNE 10*

CHATEAUGUAY CATHOLIC SCHOOL COMMISSION
ELECTIONS MONDAY JUNE 10, 1968
FROM 8 A.M. TO 8 P.M.

ELECTORS OF WARD NO. 3

**VOTE FOR**

**ANTOINE "TONY" REID**

*Biography*

RESIDENT OF CHATEAUGUAY FOR 35 YEARS
MARRIED WITH 4 CHILDREN
SALES MANAGER
RESIDENCE: 158 HAMILTON

You cast your vote at:
Pie XII School
180 Salaberry North
For information call:
692-2395 or 692-6141

# Former Teacher Running in Chateauguay Protestant School Board Election

A group of interested parents and teachers met on Sunday night to nominate Mrs. Jan Morgan to run in the school board elections on June 10. Mrs. Morgan will be contesting seat number two in the election, which includes West End, Chateauguay Station, all parts of Chateauguay and West of the River.

Mrs. Morgan who is a mother of five children has been a member of the staff at Howard S. Billing for the last six years, both as a teacher and Guidance Director. Before coming to Chateauguay, she taught at Ormstown and MacDonald High, then took the position of Principal at Howick High School.

In her twelve years in the Chateauguay Valley, Mrs. Morgan has been very active in the field of education. She has served as President of the Chateauguay Valley Teachers, and Chairman of the Curriculum Committee of the P.A.P.T. Last year she was granted her Master of Education degree from McGill University.

Next year, Mrs. Morgan is continuing her work in education in Montreal. With the tremendous changes taking place in education, the group supporting Mrs. Morgan believe that the school board should sponsor more participation by parents in the development of the schools.

Besides feeling that administrators should enjoy the same protection in their jobs as teachers do, they also hope to see an increase in the retraining of teachers, and a much greater programme of development of new courses of study to meet the needs of the children of Chateauguay.

continued on page 15

AT CHATEAUGUAY CENTRE

# Town Debt 19 Per Cent of New Valuation Roll

SALABERRY DIVISION #1

We were mentioning last week that the debt was 23% according to the old valuation roll. The new valuation roll now being 58 million dollars and based on a debt of some 11 millions, the debt now represents 19% of the new valuation roll.

All one has to do is increase the valuation and pretend that the financial situation is excellent. And so it goes. We should like to point out a few details which appear on the financial statement.

Bonds redeemed: $272,-248.00
Remitted to working capital: $19,759.00
Interest on bonds: $396,-954.00
Bank interest for temporary loans: $42,316.00
Bank charges for redeemed bonds: $2,014.00
Bank administration charges: $17,077.00
Total: $735,068.00.

We proprietors therefore pay $396,954 for bond interest plus $42,316. bank interest for the year 1967 alone. Apparently this does not seem to bother our City fathers at all.

We do understand that to continue necessary works programmes it is necessary to hypothecate part

*"Best Educational Program at the Best Price"*

# Eric Stafford Stands for Re-election as Commissioner Chateauguay Prot. School Board

Eric Stafford, member of the Protestant School Board of Chateauguay since 1965 will run for a second term in the election to be held for seat No. 2 on Monday June 10th. Following nominations on Monday of this week, his seat is being contested by Mrs Jan Morgan.

Seat No 2 covers all the territory on the West side of the Chateauguay river and takes in such areas as Chateauguay Station and developments known as Salaberry, West End, Imperial Gardens, Crown Homes, Chateau Estates and Project 700 to mention the major ones.

Because of his interest in Education and in community affairs generally, Mr. Stafford, who holds a Bachelor of Commerce degree, was first asked to join the Board in April 1965 to complete the unexpired term of Commissioner Kallmeyer who moved away. In June of that year he was unopposed for election and has served on the Board since that time including one year as a local Board representative on the Regional Board.

The local Board operates on a committee structure and areas of responsibility are assigned to Commissioners who carry out these functions and report back to the Board. Mr. Stafford's area of responsibility has been that of "Capital Expenditures" and "Property Maintenance." When asked why he was running for office again he replied, "I'm a taxpayer and with the continuing increases in all taxes the least I can do is to ensure that our school tax dollar is spent most prudently. With three of my own children attending school in Chateauguay you can be sure that I'll be looking for the best educational program at the best price."

Mr. Stafford went on to say: "After being on the Board now for three years it is very evident to me that it takes a good part of this time to become familiar with the many facets of operating a school system. Our Board will be losing one of its outstanding members shortly due to business reasons. In addition to this, my seat is now up for election. In my opinion it is not in the interest of the taxpayers or the school children to change too many commissioners at the same time. A certain continuity must be preserved to maintain the greatest possible degree of efficiency. This is particularly so when the Board is functioning well and is keeping up with the times. In fact, we in Chateauguay, have been proud to inaugurate new methods and curriculae well ahead of most other Boards and when it came time to build new schools we were ready.

The Chateauguay Board is held in high regard throughout educational circles and in these times of stress between teachers, government and school boards we can proudly point to our record of cooperation." "I sincerely hope," so concludes Mr. Stafford, "that my many friends will cast a vote of confidence for me on June 10th".

Chateauguay Protestant School Board Elections

**VOTE FOR**

# JAN MORGAN

**MONDAY JUNE 10th**

**FOR SEAT NO. 2**

**COVERING THE WHOLE WEST SIDE OF THE CHATEAUGUAY RIVER**



MRS. JAN MORGAN, M. ED. (GUIDANCE)

***I Believe the SCHOOL BOARD Should***

**a- INVOLVE Parents More Directly in School Planning**

**b- RECOGNIZE the Teacher's Voice in Educational Improvements**

**c- DEVELOP a Programme of Teacher Re-Training and Curriculum Development to Keep up with New Trends**

WE HAVE A GOOD EDUCATIONAL SYSTEM
IN CHATEAUGUAY,
I WOULD LIKE TO HELP MAKE IT A BETTER ONE

FOR MORE INFORMATION CALL 692-2744 AFTER 4.00 P.M.

# Chateauguay YMCA "Blows Up"

Usually typesetters get the headings right for most newspapers. But even the best typesetter can't control all phases of news reporting. It takes a lot of men to put a newspaper "to bed". Teamwork is needed... just as in the YMCA!

A blow-up in newspaper terminology is usually a photograph which has has to be enlarged for a feature section. It also indicates an article of value and importance to the community.

However, even without photos this time, the big news is here! We'll try to blow it up large enough so you can see the value.

The YMCA is reorganizing, and Pierre Elliot Trudeau not withstanding, elections will be held!

Yes, friends, out of all those people you see in Chateauguay with their right hands twice the size of their left...(you know, muscle-bound from electioneering) several may be those of our new board members. Not that any are politicians, it's just that handshaking is usual with any appointments to important functions, as you know. Anyway, it's the Y's election time again.

A gala night is planned for June 27th at the Georges P. Vanier Cultural Centre where the YMCA will elect new officers, present its regional annual report, and reward those who are helping to make the Chateauguay Y-MCA a success. "A gala night?" I hear you ask. Well, anyway, coffee will be served.

More information in later news columns, but we are all enthusiastic about this meeting. It will be open to sustaining members and the general public.

Instead of "Chateauguay YMCA Blows Up", maybe we should have said, at least "The "Y" is Expanding." Actually, a better title for the column this time would have been "Chateauguay YMCA Puffs Up", but that sounded a bit like anti-disestablishmentarianism

Keith Strike,
Public Relations Director
Chateauguay YMCA.

PROTESTANT SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY
PROVINCE OF QUEBEC

## PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by PETER L. ROSS the undersigned, President of the election of School Commissioners of the aforesaid School Municipality that:-

Three polls are necessary for the election now pending for the said School Municipality and that said Polls will consequently be opened on MONDAY the TENTH day of JUNE 1968 at 8.00 o'clock (E.D.S.T.) in the forenoon, at the TOWN HALL, STATION AVE Chateauguay (for those residing in the Town of Chateauguay)

and at the MUNICIPAL HALL, 1 Richard Crescent, Chateauguay Centre, (for those residing in the Town of Chateauguay Centre) and closed at 8.00 p.m. (E.D.S.T.)

and that the persons duly presented as Candidates at this election and for whom the votes will be admitted, only are:

SEAT NO. 2

The whole west side of the Chateauguay River in the Town of Chateauguay and the Town of Chateauguay Centre.

ERIC J STAFFORD (Assistant treasurer)
56 St. Leon St.,
Chateauguay Centre, P.Q.

SEAT NO. 2

MRS JANET H. H. MORGAN (Teacher and Guidance Counseillor)
17 Dupont, Ave.,
Chateauguay, P.Q.

Given at Chateauguay, P.Q.
this third day of June 1968.

Peter L. Ross C.A.
President of the Election.

SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY

## PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

The following persons have been nominated candidates for the election of the School Board Commissionners, to be held Monday the 10th day of June 1968, between the hours of 8 o'clock A.M. and 8 o'clock P.M. (D.S.T.)

WARD NO 1: Fernand Leduc, merchant (wholesale)

M. Leduc being the sole nominee in ward # 1 has been elected by acclamation.

WARD NO. 3:

Mr. Antoine Reid, distributor
Mr. Raymond Renault, sales representatives

POLLING STATION WARD NO 3:

Pie XII School, (5 polling booths)
180 Salaberry Boulevard,
Chateauguay, Que.

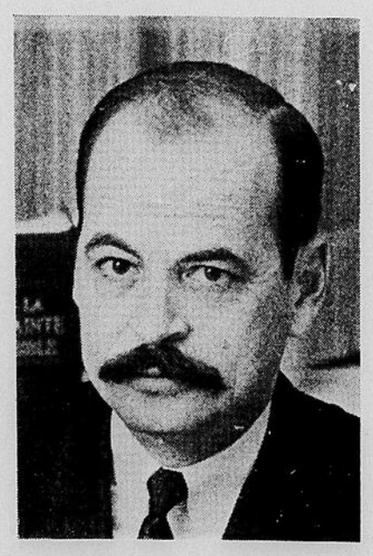
GIVEN at Chateauguay this 4th., day of June one thousand nine hundred and sixty-eight.

M. Casavant,
Secretary-Treasurer.

*J'AI MAINTENANT 1 AN D'EXPERIENCE*

*I NOW HAVE, ONE YEAR EXPERIENCE*

**10 JUIN**



**JUNE 10th**

*VOTEZ - VOTE*

**RAYMOND RENAULT**

WARD QUARTIER **NO: 3**

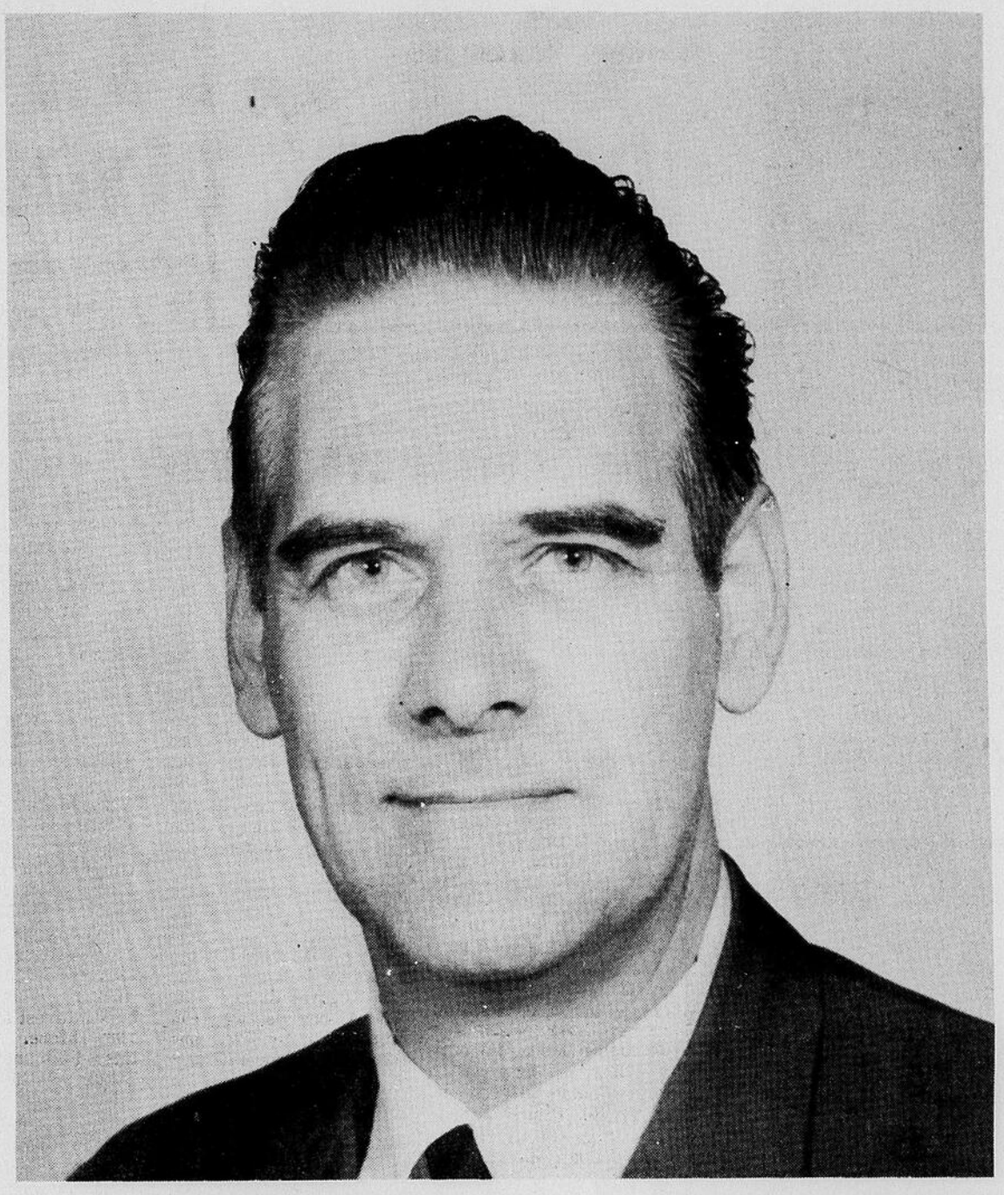
- WE OFFER YOUR CHILD **MORE** PEDAGOGICAL SERVICES
- NOUS OFFRONS A VOTRE ENFANT **PLUS** DE SPECIALITES PEDAGOGIQUES

# PROTESTANT SCHOOL BOARD OF CHATEAUGUAY

# MONDAY JUNE 10th VOTE FOR

# ERIC STAFFORD, B. COMM.

VOTE



VOTE

*WHERE to VOTE!*

RESIDENTS OF THE TOWN OF CHATEAUGUAY, VOTE AT THE TOWN HALL, CHATEAUGUAY STATION.
8 A.M. - 8 P.M.

*WHERE to VOTE!*

RESIDENTS OF THE TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE, VOTE AT THE MUNICIPAL HALL, CHATEAUGUAY CENTRE, CROISSANT RICHARD
8.00 A.M. - 8.00 P.M.

## *WHO IS ERIC STAFFORD?*

RESIDENT OF CHATEAUGUAY FOR 10 YEARS
FATHER OF THREE SCHOOL AGE CHILDREN

### Community Interests:

CHAIRMAN CHATEAUGUAY Y.M.C.A.
VICE-PRESIDENT TOWN PLANNING COMMISSION, CHATEAUGUAY CENTRE
THREE YEARS ON SCHOOL BOARD
ONE YEAR ON REGIONAL BOARD

## During my Term of Office the School Board has ACCOMPLISHED the Following:

TWO NEW ELEMENTARY SCHOOLS
ONE EXTENSION
TWO COMPREHENSIVE REGIONAL HIGH SCHOOLS
SUBJECT PROMOTION
INDIVIDUAL STUDENT TIMETABLING
NON-GRADED CONTINUOUS PROGRESS
MOST ADVANCED AUDIO-VISUAL AND LIBRARY SYSTEMS IN ELEMENTARY SCHOOLS IN THE PROVINCE OF QUEBEC
INTRODUCTION OF CLASSES FOR EXCEPTIONAL CHILDREN
KINDERGARTEN

**YOUR SUPPORT IS SOLICITED SO THAT I MAY ASSIST IN THE CONTINUANCE OF THE PROGRESS WE HAVE ACHIEVED TO DATE. THIS IS A CRITICAL TIME IN THE HISTORY OF ENGLISH EDUCATION IN THIS PROVINCE.**

*DO NOT DEFAULT - PLEASE VOTE* **ERIC STAFFORD** *ON JUNE 10, 1968*

# CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

# DES PRIX TRÈS BAS

## Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 8 JUIN 1968 : PRICES EFFECTIVE UNTIL JUNE 8 1968




# STEAK DE RONDE DESOSSE

## ROTI DE CROUPE "COUPE SILVERSIDE" ou STEAK HACHE "TABLERITE"

BOEUF DE MARQUE ROUGE SEULEMENT
BONELESS ROUND STEAK (SILVERSIDE)
RUMP ROAST OR MINCED STEAK

**89¢ lb**

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA"
DU LUNDI AU VENDREDI
9.45 A.M. CFLV RADIO
1370 AU CADRAN

"IGA"
EST FIER DE PRESENTER A LA T.V., LE DEFILE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE
EN COULEURS
CFTM-TV CANAL 10
LE 24 JUIN
A PARTIR DE 9:00 P.M.

**PALERONS de PORC** DESOSSES ET ROULES - FRAIS
FRESH - BONED AND ROLLED **PORK BUTTS** LB. **59¢**

**BACON** SANS COUENNE RINDLESS
"TABLERITE" PQT DE 1 LB PKG **69¢**

**BEIGNES** ORDINAIRES OU SUCRES
"IGA" CAKE DONUTS
PLAIN OR SUGARED
EPARG. 10¢ SAVING
PQT 12'S PKG **19¢**

PAIN BLANC TRANCHE
**IGA**
SLICED ENRICHED WHITE BREAD
**2 PAINS 24 ON. LOAFS 29¢**

MARGARINE IGA BAS PRIX LOW PRICE 3 Pqts 1 lb Pkgs 69¢

**KETCHUP ROUGE 'HEINZ'** RED - EPARGNEZ 6¢ SAVING - BOUTEILLE 11 OZ BOTTLE **19¢**

**CAFE INSTANTANE "MAXWELL HOUSE"** INSTANT COFFEE - EPARG. 24¢ SAVING POT BONI 12 OZ BONUS JAR **1.59**

**SOUPE AUX TOMATES "CAMPBELL'S"** TOMATO SOUP - BAS PRIX - LOW PRICE **8** BTES 10 OZ TINS **99¢**

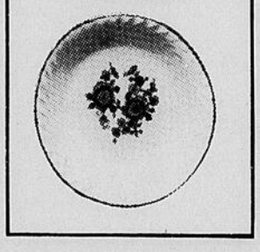
**JUS DE TOMATES DE FANT. "CLARK'S"** FANCY TOMATO JUICE - BAS PRIX - LOW PRICE BTE 19 OZ TIN **10¢**

.E.U. NO. 1 SUCREES ET JUTEUSES - DE CALIFORNIE
**CERISES BING CHERRIES**
U.S. NO. 1- SWEET AND JUICY CALIFORNIA lb. **49¢**

IGA NOUVEAU BAS PRIX

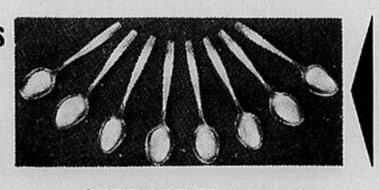
LE SERVICE DE TABLE DE FAIENCE *Bleu Royal* D'IMPORTATION ANGLAISE
ENOCH WEDGWOOD (TUNSTALL) LTD.

Cette semaine:



BOLS A SOUPE
PAS DE LIMITE! PAS DE COUPONS REQUIS!
Une pièce avec chaque 3.00 achat SEULEMENT **29¢** Ch.

SERIE DE 8 CUILLERS A THE PLAQUEES OR
chacune seulement **59¢**



VOUS POUVEZ VOUS PROCURER AUSSI CES JOLIS VERRES 'LIBBEY' POUR COMPLETER VOTRE SERVICE DE TABLE
4 POUR 99¢ A VOTRE CHOIX



OBTENEZ 50 TIMBRES GOLD STAR EXTRA
Avec l'achat de tout paquet de vaisselle a compléter.
"BLEU ROYAL"

100 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat d'un minimum 4 lbs ROTI DE BOEUF "TABLERITE"

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat de 2 PAINS BLANCS TRANCHES "IGA"

25 TIMBRES Gold Star Extra
Avec l'achat de 8 PAMPLEMOUSSES E.U. No. 1

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

| Marché G. LEDUC | JOS. COUSINEAU Enrg. | Marché ST-LAURENT | ROY & GRÉGOIRE | ALBERT LAURIN Inc. | LEDUC & PILON Enrg. | SHOP & SAVE | SHOP & SAVE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| IGA | IGA | IGA | IGA | IGA | IGA | IGA | IGA |
| 66 STE-CÉCILE | 223 GRANDE ILE | 73 ST-LAURENT | 235 ST-LAURENT | 95 ALEXANDRE | 56 ELLICE | 15-2e AVENUE | 66 ELLICE |
| VALLEYFIELD, QUÉ. | VALLEYFIELD, QUÉ. | VALLEYFIELD, QUÉ. | VALLEYFIELD, QUÉ. | VALLEYFIELD, QUÉ. | VALLEYFIELD, QUÉ. | CHATEAUGUAY, QUÉ. | BEAUHARNOIS, QUÉ. |

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

# THE ST.LAWRENCE SUN
## LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

13th YEAR NO. 36 | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, JUNE 5, 1968 | PAGE 13

TAPIS
PRIX IMBATTABLES
878-2467
$2.50 PAR SEMAINE

## LETTER TO THE EDITOR

### CRITICISM OF "TOWN OF CHATEAUGUAY MINOR SPORTS SCENE" COLUMN

16 Northern Circle,
Chateauguay, Quebec
3 June 1968

The Editor:
The St-Lawrence Sun,
1533A de Lery,
Ville de Lery, Quebec

Sir:

The contents of this letter are directed to the Town of Chateauguay Sports Director, P. Despatie, and one of your sports columnists, Bud Roper.

Lately, this columnist seems to assign the major portion of his reporting to each and everything that concerns OUR arena. One would think that adequate coverage should be given to the sports of the particular season. Do not misunderstand me. I, as well as many other voters was in favour of the arena from the start. The impression I now receive from the column of Bud Roper is that the overall project was conceived, requested, investigated, aided and decided by a limited portion of the town, namely Mayor Laberge and his council. This is unbelieveable since the by-law required a referendum for authorization.

Since the arena is no benefit to present children during summer months, please ask the persons responsible for the following to reply to the following questions:

(1) Bud Roper: Will your column now change its title to "Hockey, Par Bud-roper"?

(2) Bud Roper: If not as in (1), since this sport seems to be your main concern, how can you qualify your misleading column title "Town of Chateauguay Minor Sports Scene"?

(3) Bud Roper: Do you retain the position of "Sports Director" of C.P.O.A.?

(4) Bud Roper: Are you able to list the responsibilities of this position?

(5) Bud Roper: Are you able to perform these duties adequately?

(6) Bud Roper: Do you consider an attempt to break one of the sports away from C.P.O.A. a legetimate part of these duties?

(7) Bud Roper: Since you criticized, in print, the people who are interested in Soccer activities, and implied that you were one of the few, would you care to mention the number of months back when this writer first attempted to move you to action re: C.P.O.A. Soccer? Numerous phone calls at that time did not seem to add to your incentive.

(8) Bud Roper: How many people have you thus far contacted concerning Soccer plans for 1968?

(9) Bud Roper & P. Despatie: Why, when a meeting is called with reference to "Town" sports is the guest list limited to so few?

(10) Bud Roper & P. Despatie: Do you honestly feel that two people should dominate and dictate all rules for our sports organization?

The above questions may seem impertinent, but I feel that parents should be aware of future possibilities. Perhaps, now that the arena by-law has been passed, a minority will be permitted to dictate terms to the majority (taxpayers). All coaches or prospectives coaches might become disinterested since a would have control.

Parents feel when sport - delays of lack of interest occur, it must be the fault of the coach. Possibly other organizations or individual sports have similar problems.

If perhaps these sports figures have not the time to cope with their many activities, would it not be better to delegate some authority? Minor Sports are for the benefit of all our eligible youngsters and should not be sabotaged by any individual in or out of a town council.

I will await the following issue considering what possible answers can be given for delays that interfere with valuable children's activities.

Sincerely,
D.W. Anderson.

## Sports with BILL SOLES
### *In Chateauguay*

MINOR SOCCER TEAMS ADVANCE IN MONTREAL CUP COMPETITION

ATOMS IN FINALS

Chateauguay's Minor Soccer Atoms, coached by Colin Jones, have fought their way into the finals of the Montreal Cup Competition. In their first game they met a fired-up squad from Pierrefonds and were hard pressed to come up with a 1-0 win.

The semi-final series saw Chateauguay take on the Rosemount Boys Club in a two game total point series. Chateauguay topped the Rosemounters 4-0 and 3-0 for a 7-0 margin. The team now advances to the finals and word is that it will be a sudden-death game.

MOSQUITOS TIED UP IN TOUGH SEMI-FINAL SERIES

The Mosquito team, with Al Bowering at the helm, are finding their road to a final berth a little rocky. In the first game they met a completely outclassed team from Chomedy and walked off with a 14-0 win. Their semi-final opposition proved to be of sterner stuff; with Pierrefonds providing the opposition neither team could take the advantage with the first game ending up in a 1-1 draw. The second game is scheduled for Chateauguay next Saturday at 3:00 p.m. The winner to advance to the final round.

CHATEAUGUAY FASTBALL LEAGUE ACTION

PLAZA EDGES RESTAURANT DANIEL 4-3.

Tuesday night the Plaza Hotel broke into the win column with a 4-3 win over Restaurant Daniel. Jacques "Coco" Fyfe tossed a five-hitter and struck out nine for the win, but showed unusual lack of control by walking eight. Graham MacLachlin was on the mound for the losers and was touched for seven hits while striking out eight for the loss.

Shortstop Andre Lecavalier was the big gun for the winners as he collected three of their seven hits. Guy Proulx connected for two with Pierre Page and Bernie Kolosky picking up one each. Gerry Valliere had two safeties for the losers with Willie Aubin, Ron Stabb and Jean Jacques Laplante being good for singletons.

PLAZA KNOCKS OFF THE INN 4-1.

Wednesday night the Plaza made it two in a row when they knocked off The Inn by a 4-1 count. "Coco" Fyfe was again on the mound for the Plaza and limited The Inn to three hits while whiffing seven and walking only one. Gary Rankin made his first start of the season for The Inn and gave up seven hits, striking out five and walking two for the loss. Marcel Gregoire took over in the sixth and gave up one hit, striking out two in relief.

Andre Lecavalier was again the big man at the plate for the winners with two singles. Pitcher Jacques Fyfe belted out a double with Maurice Lacasse, Pierre Page, Bernie Kolosky, Denis Bolduc and Andy Burgoyne picking up one single each. For the losers Ross Chamberlain had a single and a triple and Rick Savoury had the only other hit.

MERCIER BLANKS BEAUHARNOIS 2-0... DUBUC PITCHES ONE HITTER.

Mercier hurler Germain Dubuc strengthened his claim on top pitcher honours when he followed up his Sunday no-hitter with a one-hitter Wednesday night in Mercier. It wasn't till the seventh inning that Pierre Colpron fouled off several offerings then connected for a single to spoil Dubuc's bid for a second consecutive no-hitter. Dubuc also registered 15 strikeouts in the game, a season high.

Denis Beaudry pitched a pretty good game in taking the loss. He limited Mercier to five singles and struck out five in evening up his season's record at 1-1.

Norm Moneypenny picked up two hits for the winners with singletons going to Bob Dagenais, Dubuc and Germain Vallee.

THE INN RALLIES WITH FOUR IN THE SEVENTH FOR A 6-5 WIN OVER REST. DANIEL.

Thursday night in the final game of the week, Restaurant Daniel went into the final inning protecting a very convincing 5-2 lead only to see The Inn rally for four runs and take the win by a 6-5 count. Marcel "Tootsie" Gregoire was on the mound for the win and by his own admission didn't have one of his best days. He struck out 10 and gave up five hits, but walked five in making his record 2-1 for the season. Graham MacLachlin took his second straight loss as he gave up five hits and struck out six.

The bottom of the seventh saw Sandy Drake reach first on an error, then shortstop Yves Crepin blasted out a triple. The next two batters went out and Ross Chamberlain walked, then stole second. Rick Savoury doubled to drive in two and tie up the game and catcher Dave Lowe then tripled in the winning run. Gregoire had a double and Rob Drake a single for the winners other two hits.

Willie Aubin led the losers with a single, a double and two walks, while scoring three runs. Catcher R. St. Germain knocked a two-run homer over the fence in the third to provide a 2-0 lead, scored another run himself, and sacrificed in a run in the seventh. Abbie Kezar's double in the fifth also brought in two runs. Gerry Valliere picked up the fifth hit.

LEAGUE STANDINGS

TEAM: P. W. L. PTS.
Mercier: 3 - 3 - 0 - 6
Plaza Hotel: 3 - 2 - 1 - 4
The Inn- St. Sauveur: 4 - 2 - 2 - 4
Beauharnois: 3 - 1 - 2 - 2
Restaurant Daniel: 3 - 0 - 3 - 0.

CHANGES IN POSTAGE STAMP BOOKLETS

The Canada Post Office announced today the introduction of two new stamp booklets to be sold across the counter at $1.00 each.

The booklets will replace the cello-paqs now in use. Available in the four and five cent stamp denominations, the booklets will be more economical to produce and more convenient to carry in pocket or purse. Their introduction will come gradually, as current supplies of cello-paqs become exhausted.

At the same time, stamp booklets priced at 25c will lose their present format in favour of an improved moisture resistant one, featuring a vinyl coating on appropriate surfaces. In a few weeks time, the 25c booklets will be available only from vending machines.

## Town of Chateauguay
## Minor Sports Scene
*par Bud Roper, 692-0346*

It is clear to al that the tremendous success of last years Soccer season was due in a large part to the efforts of Al Johnson who served in the capacity of league president, and with the decision by Al to return to coaching this season the whole structure of the league has collapsed. As president of the Chateauguay Minor Soccer League, Al went about his tasks in a quiet and easy manner, but he managed to create the most successful operation in the province of Quebec and when Al decided that he had built the league to a peak, he made his decision to return to the coaching scene.

Without his guiding hand, this season has become a comedy of errors and it is obvious that another person of Als caliber must be located in order to once more provide the boys of Chateauguay with some semblance of organization.

As coach of the Chateauguay Junior B club this season, Al's golden touch has guided his club to the semi finals of the Montreal Cup matches, with their most recent exploits being 10-0 and 5-0 victories over Diable Rouge and Red Sox, both considered strong contenders in Cup play.

The Junior B regular season games will commence in the near future and we will then have the opportunity to see the boys in action when they play their home games at Laberge Park

While on the soccer beat, we feel that the time is ripe for some of the fathers in the Town of Chateauguay to assist the efforts of the few who now are attempting to pick up the pieces of the soccer setup and help to register boys in the Town of Chateauguay for this season. A small effort on the part of perhaps a dozen men in the area would accomplish the purpose of providing soccer in the Town.

The Chateauguay Minor Football League meeting last week resulted in the re-election of Eward Read as president for the second consecutive year. Eward's re-election no doubt will be heartily approved by all in the Town as he is one of those guys who puts his all into anything he undertakes. Joining Eward on the league executive were Armand Cosenza as vice president, Don Campbell as treasurer and Art Dorey as referee in chief.

Suggestion made at the meeting were for the formation of a Bantam House League to join the already planned Atom, Mosquito and Pee-Wee groups. The idea of a Bantam league is probably the most important decision ever taken in the football setup and was prompted by the fact that under the present system, boys who reach the age of 14 find themselves unable to participate at the time when their interest is reaching a peak.

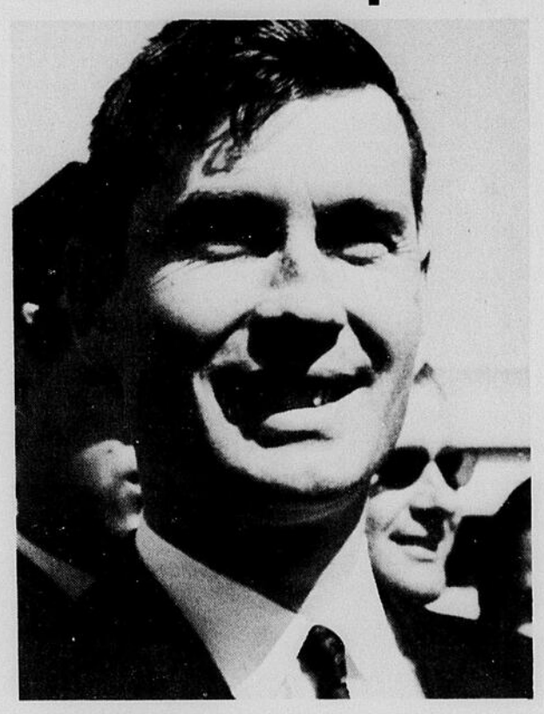
Setting up the Bantam system will be a costly effort and the cooperation of parents, sponsors and others will be necessary to make the project a success.

There is a possibility of an exhibition Softball game between the Alouettes Old Timers and the members of the executive and coaching staffs of the Minor Football League on June 20th at Laberge Park in Chateauguay. The idea for the game was advanced by Eward Read and could prove very successful in providing funds for this years Minor operation. The old "Grey Fox", John Dempster has been selected as coach (and pitcher) for the affair that will no doubt show the children what fine physical specimens are operating their league.

It must have been disappointing to many women of the Town to read in another column of last week's Sun of the surprise of certain persons in the overwhelming success of the Sports Center referendum. The writer stated that it was only through the dreams of fathers that the project received approval, when with a small effort the truth of the matter could have been revealed

The Sports Center was achieved in large part by the efforts of many women who telephoned and encouraged the electors to get out and vote. These women who realize the importance of their children, spared no effort in locating and convincing voters in the period leading up to the referendum and in their friendly reminders to the ratepayers to vote on the day of the referendum.

X WATSON/Laprairie



on JUNE 25th
VOTE LIBERAL
VOTE IAN WATSON
*for action–go Watson!*

## July 19-21
## O'Keefe Regional Pro-Am Tournament at Valleyfield

VALLEYFIELD, MAY 27 - Amateur golfers of all classes and the best professionals in Quebec will compete here July 19-21 for almost $3,000 in the O'Keefe regional Pro-Am tournament at the Valleyfield golf club.

The pros will be fighting for a $400 first prize in a purse of $2,000 and the amateurs--both ladies and men--will play for almost $1,000 in merchandise prizes. Ladies will play Friday, July 19, class B and C men on Saturday and class A amateurs and the pros on Sunday, July 21.

The regional event is one of 12 on O'Keefe's 1968 provincial golf circuit, announced this week, which carries a value of $14,250 for professionals and almost $10,000 in merchandise prizes for amateur golfers.

The schedule is highlighted by the O'Keefe Quebec CPGA championship for professionals in this province The 54-hole event, worth $5,000 with $1,000 to the winner, will be played at Montreal's Municipal Golf Club August 29-31.

## Visitors Facilities at Beauharnois Seaway Locks to be Improved

After a visit by Dr. Pierre Camu, President of the St. Lawrence Seaway Authority and Mr. Roger Belanger, Director for the Eastern Region to the Beauharnois Lock area of the Seaway last week Thursday, the SUN was informed that concrete efforts will be made to improve facilities at the lock area for visitors.

This paper had pointed out that while a considerable area... much of it landscaped..... at the Beauharnois Seaway Locks is available for tourists, visitors and pick-nicks..... access has become extremely limited due to fences and gates put up during the last two years.

The Seaway officials explained to the SUN that for reasons of safety and interference with passage of the ships these measures had to be taken, admitting at the same time that perhaps a less stringent attitude would now be in order. Fences and gates were first put up when the FLQ several years ago threatened to damage Seaway property.

While the officials felt that the Seaway has done much to make it possible for the public to view the operation of ships through the Seaway steps will be considered to give the public access to the Upper Beauharnois Lock area.

## *Collision de $1,700.*

Une collision frontale s'est produite à Beauharnois jeudi soir en face du 112 rue St-Laurent. Une voiture et un camion ont été endommagés dans l'accident et les pertes sont estimées au total à $1,700.

M. Paul-Emile Auger du 2 rue Du Marché à Beauharnois est allé donner contre le camion de M. Georges Brunet de Melocheville alors qu'il était stationné en bordure de la rue. C'est en voulant éviter une autre voiture que M. Auger a fait la fausse manoeuvre dont les résultats sont déjà connus.

Heureusement personne n'a subi de graves blessures.

LES DAMES ET DEMOISELLES SOUCIEUSES DE LEUR APPARENCE ONT ADOPTE LES NOUVELLES COIFFURES '68

Salon Arlequin

ABONDENT D'ONDULATIONS ROMANTIQUES.

POUR ARRIVER A DONNER L'APPARENCE DESIREE, VOS CHEVEUX ONT BESOIN D'UNE PERMANENTE.

FAITES CONFIANCE A NOS MAITRES COIFFEURS ILS SAURONT TROUVER LA COIFFURE QUI S'ADAPTE A VOTRE PERSONNALITE.

VOTRE TEINTURE ET DECOLORATION EXECUTEES EN QUELQUES MINUTES AVEC UN NOUVEAU PROCEDE
- AUSSI -
VENTE ET ENTRETIEN DE PERRUQUES ET POSTICHES HAUTE MODE.



*At Competitive prices our service and experience are without equal*

*A prix égal, service et compétence sans égal*

THOSE OF YOU WHO ARE CONSCIOUS OF YOUR APPEARANCE WILL WANT TO ADOPT 1968 HAIR STYLES

Salon Arlequin

HAS AVAILABLE MANY DIFFERENT AND LOVELY FINGER WAVES AND PERMANENTS TO GIVE YOU THE APPEARANCE YOU SO MUCH DESIRE.

LET OUR "MAITRES-COIFFEURS" FIND FOR YOU THE HAIR STYLE MOST SUITED TO YOUR PERSONALITY.

WE CAN GIVE YOU A DYE AND BLEACH IN A FEW MINUTES THANKS TO OUR NEW PROCESS.

WE ALSO SELL WIGS AND HAIR PIECES IN THE LATEST STYLES.

SALON ARLEQUIN 691-1822
CHATEAUGUAY
Chateauguay Regional Shopping Plaza

MARCEL TREMBLAY DECORATION

VOYEZ CE QUE VOUS COUVREZ AU TOTAL!
AUCUN DÉPÔT PREMIER PAIEMENT SUIVANT VOTRE CONVENANCE

Seulement $2.50 par semaine

28 Nicholson Valleyfield Tel. 373-3722




INSTALLATION COMPLETE MUR A MUR
PAR NOS EXPERTS DIPLOMES DE L'ECOLE ARMSTRONG




SOUS TAPIS DE CAOUTCHOUC MOUSSE
REG $2.25 POUR $1.67
LA VERGE CARREE

$6.99 La verge carrée
REG: $9.00

AUCUN DEPOT
PREMIER PAIEMENT A VOTRE CONVENANCE AUSSI PEU QUE
$2.50 PAR SEMAINE

SERVICE D'ACHAT A DOMICILE
APPELER EN TOUT TEMPS



EXAMINEZ LES ECHANTILLONS DANS VOTRE MAISON
Aucune obligation de votre part

878-2467
Pas de frais d'interurbain

MARCEL TREMBLAY DECORATION
(DIVISION CHATEAUGUAY)

*Consideration for Patients is Stressed*

# Quebec Hospital Auxiliaries Raise One Million Dollars

Members from across the Province of Quebec assembled in the Bonaventure Hotel on May 14, 15 and 16 for its Sixteenth Annual Meeting and Convention of the Association of Hospital Auxiliaries.

According to a report given by the President, Mrs. John W. Howe, total membership includes 61 Auxiliaries, comprising over 27,000 members representing French and English-speaking women, men and teenagers throughout the Province. The combined efforts of the 27,000 members, 15,000 of whom are active workers, raised approximately $1,000,000.

The theme of the Convention was "The Needs of the Elderly in the hospital and the Community". Sessions were conducted in both French and English.

Mrs. C.W. Sheridan, President of the Canadian Association of Hospital Auxiliaries was the keynote speaker, and her subject was "Geriatrics National Level". She said in part that many families nowadays live in small houses, or apartments, and have no room for elderly relatives. At one time older people were cared for by their families in their own homes or in the homes of their children. In place of this, we now have government assistance. However, a crop of problems arise, and the suggestion made here was that Auxiliaries could give considerable help if they formed a liaison with Homes for the Aged and Nursing Homes in their community. The Volunteers can help fill the patient's social and emotional needs. Through her, too he can maintain his personal identity in his own community, an essential part of eventual rehabilitation. In this way, the volunteer becomes an important member of the therapeutic team.

Dr. Ronald Bayne, Chief of Medical Services of St. Anne's Veteran Hospital was the speaker at the luncheon, and his topic was "The Older Person in Hospital - Patient or Volunteer". Dr. Bayne offered many excellent ideas in helping the elderly. He suggested that Auxiliary Volunteers keep in touch by telephone each morning with old people living alone. It is not only a source of comfort to relatives living in distant places, but it also gives the lonely person an opportunity for friendly contact with others. Teenage Volunteers could add a tremendous service for the aged in helping to build their morale, and it is important for teenagers to have more contact with the older generation than is possible in many families and homes today...

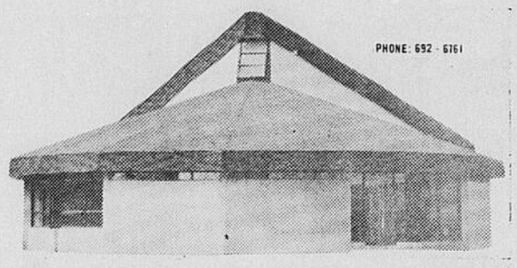
Another good idea of Dr. Bayne's was a fashion show designed specifically to fit their needs in clothing, etc. In this day when hospitals are becoming more and more computerized, mechanized, technically oriented, it is the Volunteer who has the time and opportunity to bring the personal touch, and perform the many acts of personal service for the elderly.

The guest speaker at Thursday morning's session was Miss Alice Gage, Regional Director of the V.O.N., Quebec Branch, and she dwelt on "Community Involvement - Where Do We Stand". "Geriatrics" Miss Gage explained, is the medical treatment of elderly people. The Victorian Order of Nurses, she said, is faced with the growing problem of chronic diseases, especially among older people. More older people mean more chronic illnesses and in Quebec Province last year 80% of the Nurses' visits were to people suffering from chronic illnesses. People who are ill for a long time particularly older people, need love, affection, security and a feeling they are still needed. Services that are provided for the elderly are increasing. Sometimes V.O.N. sponsors or initiates programs. At other times, they participate with other community organizations. They have also Volunteers in their Auxiliaries who participate very actively in these. Some of the activities include Housekeeping services, Meals on Wheels and Friendly Visitors. Miss Gage appealed to the Volunteers to work along with the V.O.N. for the betterment of the elderly so that they continue to be a vital part of our society, and contribute their experience and wisdom to the well being of the community.

A most touching and informal address was made by the newly-elected President of the Association of Hospitals of the Province of Quebec, Mr. Paul Emile Olivier when he appealed to the Auxiliary members to have first consideration for the patient. While he congratulated them on their successful monetary endeavours, Mr. Olivier impressed upon their minds the importance of compassion for the human being which is so necessary in this fast changing world.

Mrs. John G. Bourne was elected president of the Association of Hospital Auxiliaries of the Province of Quebec.

Anne M. McDonald
Publicity Convenor.




CENTRE CULTUREL GEORGES P. VANIER
GEORGES P. VANIER CULTURAL CENTRE

## THIS WEEK AT THE CULTURAL CENTRE

Wednesday 5.
Weekly repetition of the Classical Music Orchestra.
T.O.P.S.
Soccer Meeting (Simmons).

Thursday 6.

Y.M.C.A. ART CLASSES.

Friday 7.
Weekly repetition of the Popular Music Orchestra.

SATURDAY 8.
Dancing classes. All those interested please come to the centre for 1:30 P.M. Registration still being taken.
POPULAR CINEMA - CLUB: "Le liquidateur" French version of the film "The Liquidator". For adults and Teens WITH ROD TAYLOR TREVOR HOWARD JILL ST.JOHN. (A little remark: 75% of the attendance at the English films is French Speaking. We lose money every time the film is presented in English, while the French films are attended regularly by a very good number of people. Last Saturday, there were 24 people in the Auditorium for a very popular film. Saturday before last, 154 people saw the French film). One month ago, we had the film "BLOW UP" and 50 English speaking people saw it. Now, it is presented in Montreal. Same film, same kind of equipment (except 30 seconds for roll changing) and a seat just as comfortable as any in Montreal. HOW MANY PEOPLE FROM CHATEAUGUAY WILL SPEND $15.00 TO GO AND SEE IT?
EVERY SATURDAY NIGHT AND EVERY SUNday night, WE PRESent a very good film at the CULTURAL CENTRE, 15 Maple, Chateauguay - Centre. THE TIME IS 8:00 P.M. and the price is $1.00 only. FREE PARKING, INTERMISSION FOR REFRESHMENTS, RAFFLING OF FREE PASSES FOR COMING PERFORMANCES etc.... (Where else do you have a chance to visit an art exhibition before, during, and after a movie?)

SUNDAY 9
"THE LIQUIDATOR" (French) 8:00 P.M.

Tuesday 11.
Mrs. Clement's ART CLASSES. 8:00 P.M.
Chess Club 8:00 P.M.
Chateauguay Choir 8:00.

## CETTE SEMAINE AU CENTRE CULTUREL

MERCREDI LE 5- 20 h.: Orchestre Classique - Répétition hebdomadaire.
8:00.: T.O.P.S.
8:00. : Assemblée du Soccer (Simmons)

JEUDI LE 6- 8:00: Cours d'Art du Y.M.C.A.

VENDREDI LE 7- 20.30 h. Répétition de l'orchestre Populaire.

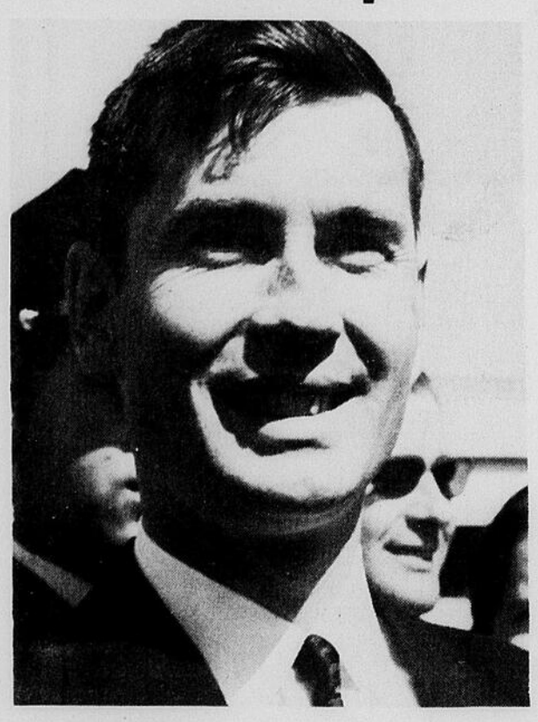
SAMEDI LE 8- 1h:30 p.m. Cours de danses modernes. Tous ceux qui seraient intéressés à ces cours d'expression corporelle sont priés de se présenter au Centre pour 1h30 p.m.
CINEMA-CLUB POPULAIRE "LE LIQUIDATEUR" - Version française du film "The "Liquidator" C'est un film pour adultes et adolescents avec ROD TAYLOR, TREVOR HOWARD et JILL ST JOHN. C'est un agent secret aussi dur avec les hommes qu'il peut être gentil avec les femmes.

DIMANCHE LE 9- Dans l'après-midi: Concours oratoire de la JEUNE CHAMBRE
8:00 h.: REPETITION DU FILM: "Le Liquidateur"

MARDI LE 11- 8:00 : Reprise des cours d'Art de Mme Clément. Il y aurait de la place pour quelques personnes ayant une base en dessin.
8:00 . Club d'échec.
8:00 Choeur Chateauguay (répétition).

Louis Philippe coiffure
ESTHETIQUE
91 D'Anjou Blvd. Next to Voisin de A & P Tel: 692-8488
Chateauguay Centre
PRE - SUMMER SPECIAL
PRE-ETE
Shampoing, coupe et mise en plis

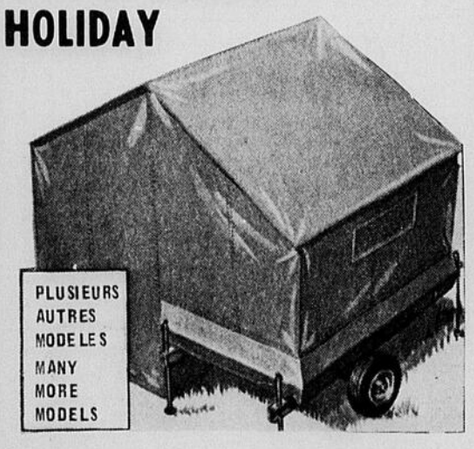
Shampoo, Hair cut, Hair set included.
REG. $25. ONLY SEULEMENT $15.
REG. $15. ONLY SEULEMENT $10.
Close all day Monday, open Wednesday and Friday evenings.
Fermé le lundi, ouvert mercredi et vendredi soir.

X WATSON/Laprairie

Le 25 JUIN,
VOTEZ LIBÉRAL
VOTEZ IAN WATSON
*Dynamique & Jeune: Watson!*

## C.W.L. Provincial Convention

The 21st annual Provincial Convention of the Catholic Women's League of Canada, will be held June 7th and 8th, at the St. Therese Seminary in St. Therese, P.Q.
The Provincial President, Miss Marion McCormick, will chair all the business sessions.
The theme of the convention is "C.W.L. and Community Leadership".
The most Rev. L.P. Wheland D.D. Auxiliary Bishop of Montreal, and Spiritual Director of the Provincial Council, C.W.L. will be in attendance.
The banquet will be held at the Seminary, Saturday June 8th, at 7.30 P.M.
The guest Speaker, Mr. Romeo Maione, Executive Director of the Canadian Catholic Organization for Developement and Peace. Mr. Maione was President of the Young Christian Workers 1953-57.
Appointed by the Canadian Catholic Conference as a permanent member of the organizing committee for the second World Congress of the Lay Apostolate held in Rome Member of UNESCO Youth committee and the Vanier Family Life Institute.

Rena Piette
Diocesan publicity

FOR A DREAM HOLIDAY


Rour des vacances de reves
Voyez nos tentes remorques toutes équpees
MARC LABERGE
87 ST-JEAN-BAPTISTE 691-3070
Chateauguay

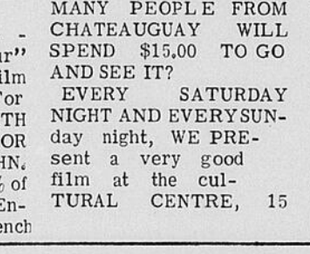
## 6 mois de prison

Le juge Maurice Fortin de Valleyfield a condamné Yvon Racine du 11 Terrace Dupont à Chateauguay Centre, à 6 mois de prison ce matin après l'avoir trouvé coupable de vol avec effraction.
Racine, un homme de 35 ans, s'était introduit le 28 mai dernier au magasin Canadian Tire de Chateauguay Centre et s'était emparé de carabines et outils évalués à $580. Il avait été capturé en tentant de revendre la marchandise.

## Conférence

La population de la région est invitée à une conférence organisée par l'association des parents du Québec, samedi soir prochain, le 8 juin, à l'auditorium de l'Ecole Normale chemin Larocque à Valleyfield.
Le conférencier sera M. Jules Bernard Gingras

SHOP A&P
THE STORE THAT CARES . . . ABOUT YOU.
MAGASINEZ CHEZ ... A&P
LE MAGASIN QUI S'INTERESSE A VOUS

JANE PARKER
BLUEBERRY PIE
TARTE AUX BLEUETS
JANE PARKER
Reg. Price 59c each —Save 10c
Full 8 inch 24 oz. Pie
Grande tarte de 8" 24 oz.
49c

Prix rég. chaque 59c Epargnez 10c

A&P BRAND ( ORANGE PEKOE)
NECTAR TEA BAGS
SACHETS DE THE NECTAR
(ORANGE PEKOE) MARQUE A&P
Pkg. of 90
Pqt. de 90
79c


Save 10c Epargnez 10c

CANNED
KAM Luncheon Meat
VIANDE A GOUTER KAM
En conserve
Reg. Price 57c Tin Save 8c
Boite 12 oz. Tin
49c
Prix rég. boite 57c Epargnez 8c

A&P CHOICE QUALITY
CUT WAX BEANS
HARICOTS JAUNES
Coupés, de choix
Reg. Price 2 Tins 37c—Save 7c
3 Boites 19 fl. oz. Tins 49c
Prix rég. 2 boites 37c—Epargnez 7c

CHOICE QUALITY
A&P CORN Cream Style
MAIS EN CREME A&P
De Choix
Reg. Price 2 tins 49c Save 9c
4 Boites 19 fl. oz. Tins 89c
Prix rég. 2 boites 49c Epargnez 9c

AN A&P QUALITY PRODUCT
IONA DESSERT PEARS
POIRES DESSERT IONA
Un produit de qualité A&P
Feature Price !
4 Boites 19 fl. oz. Tins 99c
Prix en Primeur!

CHOICE QUALITY
A&P WHOLE POTATOES
POMMES DE TERRE A&P
Entiéres, de choix
Reg. Price 2 tins 45c Save 8c
2 Boites 19 fl. oz. Tins 37c
Prix rég. 2 boites 45c Epargnez 8c

Cashmere
TOILET TISSUE
PAPIER DE TOILETTE
Cashmere
Reg. Price 89c pkg.—Save 4c
Pqt. de 8 Rouleaux Pkg. of 8 Rolls
85c
Prix rég. pqt. 89c—Epargnez 4c

Fresh Young Canada Grade "A" Eviscerated 6 to 10 lbs.
TURKEYS
DINDES
Fraiche, Jeune, 6 à 10 lbs.
39c lb.

Fresh, Whole
TURKEY LEGS
CUISSES DE DINDE
Fraiche, entier
lb. 49c

Fresh, Whole
TURKEY BREASTS
POITRINES DE DINDE
Fraiche, entier
lb. 69c

BONELESS PORK BUT ROAST
ROTI DE SOC DE PORC DESOSSE
lb. 65c

Grown in Mexico Canada No. 1 Sweet, Salmon Flesh,
CANTALOUPE
Cultivé au Mexique Canada No. 1 Suceé, Chair de Saumon
SIZE 45 3 POUR FOR 89c GRANDEUR 45

All prices in this ad guaranteed through Saturday, June 8th, 1968.
Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à Samedi, le 8 Juin, 1968.

# The St.Lawrence SUN-LE SOLEIL

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS
Jean-Louis Brault

ADVERTISING
Paul E. Pelletier

SPORTS and
SPECIAL FEATURES
Bill Soles

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

*Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa*

**HEAD OFFICE TEL.: 692-8555** **VALLEYFIELD 373-8555**
68 Ste-Cécile


# Editorial

## SCHOOL BOARD ELECTIONS

Elections for members of School Boards are to be held next week Monday in Valleyfield and Chateauguay and in some of the smaller municipalities within the trading area of this paper.

Since we published our first paper some fourteen years ago we have never let an opportunity pass to emphasize the importance of voting... vote as you like but VOTE, a right and a duty every responsible adult citizen in our country has. A duty which we must ALL carry out at election time, if we are to retain at least the 20th century version of what we like to call democracy.

In the past, school board elections haven't had the same importance for most people as Federal or Provincial elections. First of all in many instances...especially in the case of Protestant School Board elections... the candidates were elected by acclamation or the incumbents were re-elected without opposition. Secondly education was more or less left in the hands of the schoolboards and the teachers.

However, things have changed considerably, especially in our province of Quebec. Education has become subject to very important government policy and guidance. Parents and teachers are much more intimately involved in all the ramifications of education and thirdly as far as the English speaking minority in the province of Quebec is concerned it has become a means of survival.

Surely these three factors alone.. and there are many more...are sufficient and important enough for everyone to realize how essential it is to go out and vote on Monday the 10th of June.

If you are eligible to vote take time out to consider for yourself the pros and cons of what the candidates have to offer. If a candidate has proven himself in the past the "it is time for a change" attitude is not always valid. On the other hand if new programs and new faces will benefit the local educational scene, then perhaps a change is called for. What ever your decision...make it count by going out to vote next Monday.

## Les "petits rois" de la spéculation ont beau jeu

Espérons que les autorités municipales prendront le temps nécessaire pour étudier le dernier rapport annuel, présenté par la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield. Plusieurs sujets se révèlent fort intéressants. Notons en particulier, l'opinion émise par M. Origène Cantara relativement à la politique d'habitation dans notre cité. Ce dernier estime que les autorités municipales devront envisager prochainement la création d'une Régie du logement et de l'habitation. Cet organisme aurait pour fonction d'établir des normes de valeur concernant le coût du logement. A la suite d'un inventaire, la Régie aurait la possibilité d'émettre des permis de location qui seraient obligatoires pour tous les propriétaires désirant louer un appartement ou un logement.

Elle aurait également la responsabilité de fixer un coût de location maximum de chaque logement, suivant les conditions du dit logement. De plus, elle aurait le pouvoir de refuser un permis de location si le logement est considéré insalubre ou si des réparations essentielles s'imposent. D'autres détails techniques peuvent évidemment être ajoutés, suivant la nécessité de modifier ou créer certaines lois en vue de permettre la réalisation de ce projet.

Dans le même ordre d'idées, la Régie aurait intérêt à surveiller étroitement les profiteurs qui profitent des situations désespérées pour réaliser des profits financiers. Les spéculateurs, les "petits rois" sont pourtant considérés comme d'honnêtes citoyens, des hommes d'affaires avertis.

Il ne faut pas se leurrer, la spéculation exagérée n'existe pas seulement dans le domaine des terrains. Heureusement l'initiative des autorités municipales de faire l'acquisition de terrains pour ériger un parc industriel, a sensiblement enrayé le mal à sa racine. Toutefois, les spéculateurs qui exercent leur "profession" sur les taudis n'ont jamais eu la vie aussi facile. Il est bien évident que plusieurs "hommes d'affaires" s'appliquent à acheter le plus grand nombre de taudis, de maisons délabrées, pour exploiter honteusement les pauvres gens.

Certains se spécialisent dans la location aux déshérités qui vivent aux dépens du Service Social. De cette façon, ces propriétaires sont assurés de toucher mensuellement un montant d'argent assez appréciable. En investissant le moins possible pour la réparation, la modernisation, les profits sont encore plus intéressants. Pendant ce temps, des humains croupissent dans des logements infects. Les autorités gouvernementales devraient exercer un droit de regard. Nous faisons face à une exploitation éhontée.

Yvon Boucher.

# The Birth and Battle for Survival of the Chateauguay Stagemasters

The Stagemasters were originally known as The Chateauguay Heights Drama Group when they first began in 1962 under the sponsorship of the Chateauguay Heights Recreation Club, with a berbal agreement that in return for the use of their hall for rehearsals, all profits from the production would be handed over to them. They provided the group with a $50. loan for advance expenses and some old election booths to use as scenery. After two years of working under these conditions, and by which time all the original members who were party to this agreement had left Chateauguay, it became obvious to us that we could never improve our standards or expand under such restrictive terms and after some months of deliberation we finally severed our ties with the Club and became an independant, unsponsored group under the name of the Stagemasters.

We had no finances at all as all our profits from previous productions had been handed over to the Heights Club so three members of the group raised $100. between them and loaned it to the group to purchase our first scenery This sum just covered the bare minimum of scenery required for a straight box set and has the loan has since been paid in full.

After a collection from members of the group, the Vice-President and myself set out with $30. in our pockets and a lot of hope in our hearts to bring live amateur theatre to our community but we had no idea just how difficult a task this was going to be. Attempting to find a suitable hall in which to present our productions we were refused by one church hall because they would not allow us to use our own lighting and we found all other church halls to be unsuitable (too low ceilings to accommodate our 10' scenery etc. or much to expensive for our slender finances. We had realled at the offset that we would never be able to afford to rent halls at a cost of $10.00 per night for rehearsals and so had to make do with very cramped basement quarters. Faced with flat refusals to use their stages by the Protestant Schools we found the Catholic Schools cooperative but unable to help as those schools which had suitable stages were fully booked for teenage activities and it was while we were inspecting the stage at Margarite Bourgeois school that a kind gentleman from the Loisiers de Joachim took us over and showed us the Old Parish Hall where we were met with kindness and co-operation and made to feel so welcome that we did not at first see the disadvantages of the hall itself. It is somewhat paradoxical that the only people willing to offer any help to a predominantly English speaking group attempting to bring live theatre to the English speaking community, should be a French organization and whatever the shortcomings of their hall may be, the Stagemasters will always be grateful to the Loisiers for their kind and helpful co-operation. We knew of course that the hall would present problems, the first of which was the lack of proper stage curtains but with a $150. grant from the Loisiers and the co-operation of an East End fabric wholesaler we managed to acquire 150 yards of curtaining and fabric and made the curtains ourselves and I wonder how many people have ever tried to stich, line and weight 150 yards of curtaining; it took six of us to lift it when it was finally complete and when we got them down to the hall, it was only to discover that they were too heavy for the existing track and would not close properly and never have since The Loisiers obtained an estimate for a new track but neither they nor us can afford the $300. required to replace the present one and so we have been forced to perform with curtains which cannot be closed manually and have never closed satisfactorily and they finally collapsed at the end of our last production, just as the cast of Night Must Fall were taking their curtain call:

But it was not until we came to construct the stage setting that we found our real problem... the stage floor. Due to the fact that the furnace is inconveniently located underneath the stage, it has over the past few years, pushed the floor up until it is now uneven all over and in one place (right in the middle) has a lump over the whole width from left to right of a depth of from 6" to 2 ft. and is situated in the exact spot where either doors or windows are called for in a stage setting causing our sets to veer dangerously to one side. After seeking the advice of Mr. Peacock of the National Theatre School and Mr. Eugene Jousse, we have learned how to jack up the set to achieve some illusion of balance and have been told to redesign the suggested sets in play scripts so as to avoid having vital doors. etc. right over this lump but it still endangers the lives of our actors every time they move and prevents us from ever being able to build a first class set. The stage is already minimum requirements, has built in lockers along the back which remove part of the acting area together with a piano which is too heavy to move and I understand that the floor cannot be rectified except by complete reflooring at a cost of $1,000.00.

Ever since our inception we have been plagued with the constant problem of where to store our scenery which always had to be split up, various members of the group taking whatever they could to store in spare corners of their basements which necessitated our renting a trailer and taking all day to collect the various segments together before we were able to commence construction usually around 7.30 p.m resulting in our being unable to construct the set in one evening and having to spread all the hundreds of finishing jobs, painting etc. over the balance of evenings left in the week before the production. Also, due to it not being altogether in one place, we have never been able to insure it which meant running the constant risk of loss by fire. However, thanks once again to the Loisiers who stepped in to help us we now have it all stored in Mrs. Bourcier's bakery behind the Parish Hall.

When we moved into the Parish Hall we had no lighting of our own at all and neither did the Hall so Gerry Timmons in his onw time has gradually, over the past year, built us three footlight bars, which together with the small spotlights he has made us out of fruit cans and gelatines were adequate for the usual daylight used in comedies, but when it came to this last production which called for fading light, we were unable to achieve the effect because we could not afford to purchase the three required dimmers, nor could we afford rental of them at a cost of $25. per night. However, it was the first time we have experimented with coloured lighting at all, the first time that we have tried anything artistic with lighting and we did manage to achieve the shade of oil lighting which together with the Flame Bulbs purchased for the lamps at a cost of $3. gave the illusion of flickering oil lamps and, without reostats, not even a qualified electrician could manage to dim the lights.

We have done all we can by seeking advice from fully professional people to make suggestions for improvement of the hall but in all cases it requires a tremendous amound of money, which we could never hope to have and so we have done the best we can by improving our acting standards which apparently, not even Mr Marchadier could find fault with.

dies Auxiliaries. The guest speaker Mr. Frank Lowe of the Montreal Star who is best known for his "I Beg to Differ" column, gave a very interesting talk about his background which is connected with Scouting in as much as he started his career writing a Scouting column and was once himself a Scout and also he talked of his reporting days during the war. Members who attended the Conference were:

Mrs. Palmer - Mrs. Bell - Mrs. Murphy - Mrs. Pitt - Mrs. Ritchie - Mrs. Bellavance - Mrs. Mullrooney - Mrs. Cooper - Mrs. Kerray - Mrs. Kerray - Mrs. Jenson - Mrs. McHenry - Mrs. Fortin.

NEW OFFICERS FOR LADIES AUXILIARY

No you're not going to see a list of new officers, but you are being asked by the Auxiliary to come forward and volunteer your services for a year as President, Secretary or Treasurer. These ladies do

Auxiliary attended the Spring Conference and banquet held at the Queen Elizabeth Hotel May 29 by the Quebec Provincial Council Committee on La-

## VALUATION

from page 10

of the future, and this takes place everywhere. This however does not alter the fact that at the end of 1968, the debt will have risen to $12,500,000. and it goes without saying that it will continue on this basis from year to year at the expense of the taxpayers.

Do not forget that during 1968, our City has already issued bonds totalling $690,000.00 and the year is not over yet. We have no solutions to offer at the present time nor can we perform miracles, but we can only ask again that our City introduce an austerity programme, cut expenses and avoid all grants and gifts. It is all very well and fine to look forward to the expansion of a City, but the poor taxpayer he too, has a right to live. After Federal Taxes, Provincial Taxes and Municipal Taxes have taken their toll, what is there left for him to raise his family decently?

We are glad to say that we received word from the Minister of Municipal Affairs who is now seriously studying all our grievances, and we shall be able to report further in this connection in due course.

Dissatisfaction is continuing to grow in the entire Chateauguay Center.

Chateauguay Centre Proprietors Association, Salaberry Div. No. 1.
A. Dequenne, 692-0967.
A. Morris, 692-8978.
F. Lacombe, 692-4250.
N. Viau, 692-9879.
R. Robert, 692-0971.

---

fabulous things for Scouting and I am told we are about to lose our auxiliary if new members do not come forward and take their turn in the leadership of this organization. If you would like to know more about it, please call the President Mrs. McHenry at 691-9033.

---

Many a man carves a name for himself, while others prefer to chisel.


C'est Forsyth pour papa!



Exclusivité pour hommes...

LUCIEN LEDUC

15 NICHOLSON, VALLEYFIELD

DONNEZ-LUI des Forsyth FÊTE DES PÈRES

DIMANCHE LE 16 JUIN

CHEMISES • CRAVATES • PYJAMAS
SHORTS • CHEMISES SPORT • BIJOUTERIE


## CHATEAUGUAY SCOUTING News

By Mrs. June King

Project Martlet is a skill learning program for boys 10-14 years of age, held each summer at Camp Anderson on the shores of beautiful Lake of Two Mountains. Among the activities being taught by qualified instructors are, canoeing, camping, sailing, swimming, life saving and archery at both the elementary and intermediate levels.

Swimming and life saving are taught in the 25 metre pool; sailing in Firefly and Snipe sloop rigged sailboats; camping with light weight European equipment; athletics and other activities on the lawn and playing field; new fibreglass canoe.

The boys work in small groups allowing for individual instruction. All meals are served in the dinning hall.

There will be seven periods:

| | | | |
|---|---|---|---|
| June | 30 | - | July 5. |
| July | 7 | - | July 12. |
| July | 14 | - | July 19. |
| July | 21 | - | July 26. |
| July | 28 | - | Aug. 2. |
| Aug. | 4 | - | Aug. 19. |
| Aug. | 11 | - | Aug. 16. |

Cost: $30.00 per period.

A boy can bring a friend who is not a member and perhaps may well become one after participating in such an adventerous and exciting week. Call or write the Scout Centre for application forms.

O.L.P.H PACK.

Recently Steve Pepler and Brian Mulrooney were officially invested as Assistant Cubmasters of the O.L.P.H. Pack. We wish them a long and happy stay in Scouting.

NEW YORK TRIP.

If you are a Scout and wish to take this opportunity of seeing New York City, do something about it soon as June 13 is deadline for application. Cost is $20.00 per boy. Fathers who wish to go along may do so at the cost of $15.00 per father. For more information, please call Mr. Keith Gearey at 692-8167.

SPRING CONFERENCE AND BANQUET.

Chateauguay's Ladies


**CALVARY BAPTIST CHURCH**
**CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUAY**

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class
11.00 A.M. Worship
7.00 P.M. Gospel Ministry
Visitors always welcome

WEDNESDAY
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study

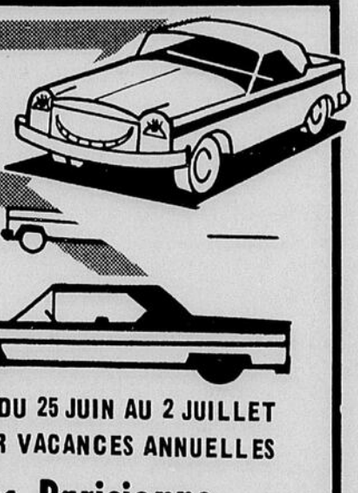
FRIDAY
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S.Douglas B.A.
Pastor

*Preaching peace through Jesus Christ.*



VACATION SPECIALS



A NOTER: NOTRE DEPARTEMENT DE SERVICE SERA FERME DU 25 JUIN AU 2 JUILLET POUR VACANCES ANNUELLES

'67 Buick Wildcat $3400
2 dr. H.T. Fully equip

'66 Pontiac Laurentien $1950
4 dr sedan V-8 aut. radio

'66 Meteor Rideau $1750
4 dr sedan automatique

'65 Pontiac Custom Sport 2 dr H.T. V-8 aut. P.B.-P.S. radio $2050

'65 Pontiac Parisienne $1900
2 dr H.T. V-8 aut. P.B.-P.S. radio

'65 Chrysler Windsor
4 dr H.T. tout équipé $1950

'62 Oldsmobile 98
4 dr H.T. tout équipé $750

'64 Pontiac Parisienne
4 dr sedan tout équipé $1475

'65 Buick Le Sabre
4 dr sedan tout équipé $1900

'66 Pontiac Parisienne Station Wagon
tout équipé $2350

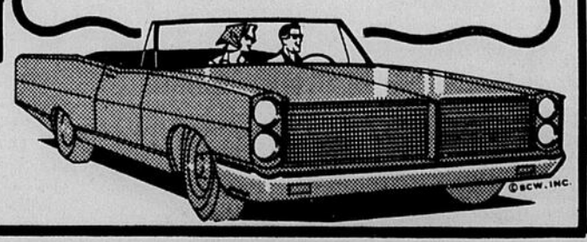
Convertibles

'66 Plymouth Fury III tout équipé
très bonne condition - bas milage $2150.

'65 Ford Galaxie 500xL tout équipé
tout équipé $2000.

'66 Pontiac Parisienne
V-8 aut. tout équipé $2300.

'65 Beaumont V-8 Radio $1550.



Ste Martine Automobile enrg.
311 St Joseph 692-6583 Ste Martine

# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## A LOUER

### LOGEMENT

Logement de 4 1/2 pièces, modernes, maison neuve, prêt pour ler février à 79 Vallée, et pret pour ler mars à 275 Taillefer. Tél: 373-3760, Valleyfield. (xno)

Logement 4 apts., haut peinturé à neuf, entrée laveuse sécheuse, situé 47 Lanctôt, Valleyfield. Tél: 373-3463. (xno)

Logement, haut 4 pièces, complètement rénove, 2 chambres, 1 cuisine, un salon, passage et salle de bain, recouvert de tuiles, situé sur rue St-Laurent, St-Timothée. S'adresser à 163 St-Laurent, St-Timothée. tél: 373-3748. (xno

Logis, bas 4 1/2 apts., chauffé, plancher recouvert. S'adresser 203 du Marché, Valleyfield. (xno)

**A LOUER**
4½ grandes pièces modernes à Valleyfield, toute commodité $70 373-7742.

Logis 2 chambres, 1 salon, 1 cuisine, bord de l'eau, très belle vue, situé Ave du Lac, occupation immédiate, $60.00 par mois, beaucoup d'espace, garage Je parle l'anglais seulement, propriétaire, francais. Pour informations Betty ou Gerry Gibson, 70 Laurin, 371-2264, Valleyfield. (29-5-12-19)

Logement, 5 1/2 pièces haut, chauffage central, maison 3 ans, libre ler aout, tél; 373-7315, Valleyfield. (29-5)

2 logis, de 4 pièces, un centre Bellerive, un centre ville. Tél: 373-8322, Valleyfield. (xno)

Logement 6 apts., centre de la ville, $60.00 par mois. Signalez: 373-8268 (Xno)

**A LOUER - FOR RENT**
5½ rooms - pièces
Haut Upstairs **$120.** par mois monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044

Logis, 5 apts: 3 chambres, cuisine, salon. Mur en préfini aucun entretien, sous-sol maison neuve, situé rue Vallée, Valleyfield, libre le ler juin 1968. $90.00 par mois chauffé. S'adresser: M. Clément Beaudin, 373-1403, Valleyfield. (15-22-29-4)

Logis 3 apts, propre, bon marché. Signalez: 373-3995, Valleyfield. (xno)

Grand logis meublé pour la saison d'été seulement, centre ville, Valleyfield. Tél: 373-9942 (xno)

**A LOUER**
5½ grandes pièces moderne Valleyfield avec garage toute commodité. $115. 692-9044.

Logis, situé 64 A Viau, haut, 4 apts. $53.00 par mois. Tél: 373-7396, 215 St-Lambert, Valleyfield. (xno)

Logis 51/2 apts., neuf, haut, système chauffage central, $115. par mois libre le ler juin. Tél. 373-8159 après 6hrs. (XNO)

**A LOUER - FOR RENT**
5½ rooms - pieces
Lower Bas **$150.** par mois monthly
All services - toutes commodités. Tel. 692-9044.

Logis, 3 pièces, eau chaude, 220V, prélarts, rideaux fournit, situé 125 Fabre, tél; 373-3326, Valleyfield. (29-5-12)

Logis, haut, situé 18 Bissonnette, Valleyfield, $70.00 par mois chauffé Tél: 373-3085, Valleyfield. (xno)

A Chateauguay, 5½ apts-2 ième étage. Entrée 220-Libre le ler juillet. Près église et école. Tél. 691-1865. (5-12)

Grand logement, 8 apts., bas, système chauffage, installation laveuse, sécheuse, grande cave en ciment, toutes commodités. libre le 15 juillet. S'adresser 86 Eugénie, Valleyfield. (5-12-19)

2 logis de 5½ pièces, haut eau chaude, 220V, libre immédiatement, un de $55. par mois et l'autre de $95. par mois chauffé, s'adresser 137 St-Eugène, tél. 373-2186, Valleyfield. (xno)

## A LOUER

Logis, 6 apt. toutes commodités, prix raisonnable. Tél. 373-3995, Valleyfield (xno)

Logis, 5 pièces, chauffé, situé rue Du Marché. Tél. 373-9111, Valleyfield. (5-12-19)

Logis, 3 grandes pièces. S'adresser 313 St-Raphael Valleyfield. (5-12-18)

### APPARTEMENTS

2 appartements meublés, chauffés, situés à 537 Dufferin. Tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

3 1/2 apts. meublé, électricité, chauffage fourni, chambre de bain avec douche. Tél: 373-2111 après 4 1/2 heures, Valleyfield. (22-29-5-12)

Sous-sol à louer pour 2 personnes. Completement meublés. Libre immédiatement. Appeler 692-8712. (29-5)

Appartement 3 pièces, meublés, chauffés, libre début Juin, appeler après 5 heures. 692-0337 (29-5-12)

Appartement neuf moderne, meublé entrée privée. comprenant: chambre à coucher, salle de bain, salon et cuisine situé 96 Aubin, prêt le 15 juillet. S'adresser 140 Bissonnette, 373-1596, Valleyfield. (xno)

### CHAMBRES

**Chambre, pension et lavage. Maison anglaise (bilingue). Signalez 373-8662, Valleyfield. (xno)**

Chambre, pension si désirée, située 3 Ste-Hélène. Tél 373-8268, Valleyfield (xno)

Chambre, pension si désirée, pour homme, centre ville, Tél 373-4016, Valleyfield. (5-12)

Chambre, entrée privée, usage du téléphone, et frigidaire, pour couple ou garcon ou fille, $9.00 par semaine. Tél. 373-9437, Valleyfield. (xno)

Chambre, entrée privée, située 486 Boul. du Hâvre, Tél. 373-0321, Valleyfield (5-12)

chambre meublée, usage du téléphone et réfrigérateur, facilité de stationnement. S'adresser 76 St-Charles, 373-8323, Valleyfield. (29-5-12)

### CHALETS

2 camps d'été à louer très propre, eau courante, toilette, située à Baie des Brises, St.Stanislas de Kostka. S'adresser tél: 373-5655. Préférerais louer pour la saison. (Xno)

Chalet moderne avec commodité de la ville, situé 7e ave. du Lac, Valleyfield. Signalez 373-9410 ou 373-4751 (xno)

2 chalets meublés, situés bord de l'eau, Hungray Bay, Tél: 373-1435 Valleyfield. (29-5)

Chalet neuf, meublé, situé dans la baie sur le bord de l'eau. Tél: 373-3775, Valleyfield. (xno)

Chalet d'été dans la Baie 1 mille de Valleyfield, belle plage en sable. S'adresser 522 ch. de la Baie, tél: 373-9942, Valleyfield (xno)

Camp à louer, 2 Latour, 2 1/2 apts, Chateauguay Nord pour la saison. $150.00 tél:-767-3071. (29-5)

Camp meublé de 4 appartements. S'adresser au camp C. Talbot, 537 Ave du Lac, Valleyfield. Tél: 373-5897. (xno)

### DIVERS

Tente remorque. Pour informations 371-0540, Valleyfield. (5-12-19-26)

## FOR RENT

Summer cottage on Lake St. Francis near Ontario, to rent, four bedrooms furnished. 691-0423. (5-12)

Apartments available at Place de la Berge Bachelors, 185 Mercier St. Chateauguay. Tel. 692-8811 or 692-4642. (xno)

Two rooms with privileges, females only, 80 Crepin street, Chateauguay Station. See or apply to Mr Buckley 692-6758. (29-5-12)

### ROOM & BOARD

Room, Board and laundry Bilingual people. Dial 373-8662, Valleyfield. (xno)

## A VENDRE

### MAISONS

Bungalow neuf 5 1/2 apts eau chaude, garage double, 220V, grand terrain aubaine à $8,750. à qui la chance, banlieu, Valleyfield. Tél: 692-0893. (22-29-5-12-19)

Maison de briques 4 logements située 43 Grande-Ile, Bellerive, revenu annuel $2,654,000. prix $16,800. comptant $6,300., rue commerciale, s'adresser 161, Bissonnette, Valleyfield (22-29-5-12)

Bungalow, situé à 18 Molson, Valleyfield. Terrain: 75 x 100, 6 1/2 pièces système eau chaude, filage 220, chambre de bain en tuile, 3 chambres. Comptant discutable. S'adresser sur les lieux, à 18 Molson, Valleyfield. (xno)

Maison canadienne de 7 appts. remodelées à heuf avec camp d'été de 5 apts Les deux sur terrain de 100 x 100, bord de l'eau, privée, très beau site sur Lac St-Louis à Ville de Léry, Bonnes conditions et prix special pour du comptant. 692-9786 avant midi seulement. (5-12-19-26)

Maison 3 logements, briques, 2 logis de 4 apt. un de 8 pièces, système chauffage, grande cave ciment, installation laveuse, sécheuse, toute commodité. S'adresser 86 Eugénie, Valleyfield. (5-12-19)

Maison 2 logements rue Elice, s'adresser à 4b, Elice, Beauharnois. (5-12-19-26)

**Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)**

Maison bungalow, 6 apts. situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et des Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres. (xno)

Maison 2 logements, 2 garages, sous-sol fini, système chauffage eau chaude dans le bas, située rue Cossette. Tél. 373-7760, Valleyfield. (xno)

Bungalow, 3 chambres à coucher, système de chauffage. garage, centre ville. Tél. 373-4076, Valleyfield (5-12-19)

Propriété à revenu annuel de $2,000.00.
1 maison unifamiliale haut et bas 6 appartements située au no. 65 rue Fabrique, Valleyfield.
1 maison comprenant 2 logis haut et bas; 6 & 5 appartements. Située au nos 34 & 35 rue St-Lambert. Coin de rue. Centre ville de Valleyfield. Près collège, couvent, service. S'addresser au no. 10 rue Molson. APRES 5 heures p.m. (xno)

3 logements 6 apts chacun, 56 rue St-Georges, Beauharnois. Tel: 768-5470 ou 769-8067. (15-22-29-5 juin)

Magnifique bungalow situé à Pierrefond, 4397 Ste-Anne entre sortie 14 et 15 près de Fairview. Tout le confort moderne en plus d'un site merveilleux. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Maison 4½ pièces, grand terrain. Pour rendez-vous 373-8070 Pharmacie Labrosse ou 373-0384, Valleyfield. (xno)

Maison 3 logements située Bellerive rue Danis, rapporte annuellement $1,920.00 brut. Prix $11,000. $500. rabais pour vente comptant. S'adresser Immeubles Loyal ltée, 373-4388 à W. Carrière et C.Beaudin. (15-22-29-5)

Propriété 2 logis extérieur brique, rue Vallée, Valleyfield, chauffage eau chaude. Prix $22,000 construit en 1964. S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388 à W.Carrière et C.Beaudin. (15-22-29-5)

Bloc à logement et appartements, situé 118 St-Laurent et 27 Arthur Valleyfield, 8 revenus, coin de rue, excellent placement. S'adresser Immeubles Loyal Ltée 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

## A VENDRE

St-Timothée, bungalow, style colonial, construit en 1965, 6 pièces au premier plancher, plus salle de jeu, chambre et garage au sous-sol, terrain paysagé, jardin, attenant à un parc, nouveau développement. Hypothèque S.C.H.L., int. 6 1/4% Cause: transfert. Tél: 373-1525. (29-5-12-19)

Maison neuve, 4 logis, avec système chauffage installé, situé 391, Montcalm. Pour informations Larocque et Marcil contracteurs.-Tél: 373-6667 ou 373-6206, Valleyfield. (29-5)

Bungalow, 5 pièces, pierre et brique, terrain 50 x 100 situé 123 Du Zouave, Valleyfield Cause transfert, hypothèque caisse populaire, comptant discutable. tél: 373-6369, Valleyfield. (29-5)

Maison à vendre, ou à louer, terrain 65 x 100 bâtie depuis 3 ans, intérêt à 6 1/4%, située 18 Salaberry, St-Timothée, 371-1061. (xno)

Maison situee à Valleyfield, terrain 100 x 75, 8 pièces, 6 pièces au premier étage, 5 chambres, foyer, garage, tapis mur à mur. Terrace finie. Raison transfert. Tél. 373-6097, Valleyfield. (5-12-19)

**Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de barbier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield. Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)**

Chalet hiver-été situé Ave. du Lac vis-à-vis rue St-Jean Baptiste, Valleyfield, Facade directement sur le lac. Garage, bord de l'eau fini en ciment plage de sable, 2 montes-charge électriques pour bateau etc. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Camps d'été situés sur magnifique emplacement près de St-Timothée, vue superbe, terrain de 300 x 375 pi. environ, entrée asphalte S'adresser Immeubles Loyal Ltée. 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Chalet situé Ste-Barbe sur le lac St-François, terrain 50 x 200 très bien situé. S'adresser Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

4 chalets d'été meublés situés Baie des Brises. Tél: le jour 373-0094, le soir 373-4470. (29-5-12)

### TERRAINS

Terrain situé rue Eugénie, quartier Bellerive, Valleyfield, prêt à construire, $1,500 Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carriere et C.Beaudin. (15-22-29-5)

3 terrains, de 60 x 95 situés rue Montpetit, à Valleyfield, bon marché Tél: 373-3681, Valleyfield. (22-29-5)

Bord de l'eau, 77' de facade par environ 100' Chemin Grande-Ile, (continuation du Boul. du Hâvre). Idéal pour maison hiver-été. S'adresser Robert Brault, 373-7551 et 371-1035, Valleyfield. (22-29-5-12)

Deux terrains, 60 x 100, près église Pie X. Vendrais à très bas prix. Signalez 371-2226, Valleyfield. (22-29-5)

Terrain de 164 x 132 pi. situé coin Armand et ch. du golf Nitro. Prix $2,500.00; $500.00 comptant, balance $500. annuel intérêt à 7%, service rendu. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388, à W. Carrière et C.Beaudin. (15-22-29-5)

## A VENDRE

Terre à vendre, 54 arpents bâtie, situé St-Anicet. Tél: 373-1694, Valleyfield. (29-5-12)

Terrain 60 x 100 situé rue Panet, bas prix. Tél 371-0039 après 5 heures, Valleyfield. (29-5-12-19-26)

Terrain de 65 x 95, situé rue St-Thomas, dans nouveau développement. Signalez: 373-7783, Valleyfield. (xno)

2 terrains situés rue Grande-Ile 50 x 184 pi. plus 2 terrains adjacents rue Léger 50 x 100 pi. prix $5,400. le tout. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

10 terrains, rue Robert, village St.Timothée, près église et école. Sur blvd Hébert, près restaurant Bocage, 2 arpents de terrain, maison, Vente cause vieillesse. Tél: 373-5469, St.Timothée, M.Robert, 131 St-Laurent. (xno)

3 terrains, rue St-Louis, 50 x 100. S'adresser à Jos Bourcier, 373-4491, Valleyfield. (xno)

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied-rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

## TERRAINS

SITE RESIDENTIEL

**5,700 à 12,000 pieds carrés. Prix à partir de 14¢ le pied.**

373-1666 ou 373-6657
Valleyfield

## A VENDRE

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cèdres. (xno)

### DIVERS

Roulotte "Glennelle", 16 1/2 pi. 1965, avec hitch, toilette, freins électriques, 2 bonbonnes à gaz, miroir. Tél: 371-1406, 139 St-Louis, Valleyfield (xno)

poêle électrique, set de cuisine, 2 sets de chambre et autres articles. Cause départ. 691-3145. (22-29-5)

Frigidaire en bonne condition, 12 pi. cu. de marque Westinghouse, dégel automatique; S'adresser 203 Du Marché, Valleyfield. (xno)

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-1370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Frigidaire Westinghouse antiquités. S'adresser 298 Principale, Melocheville. Tél: 268-3900. (5-12)

Poêle à gaz, frigidaire, laveuse et sécheuse, télévision, set de salon, set de cuisine. Cause départ. Tél. 692-8491 après 6 p.m. (5-12)

Yatch "Peterborough Monarch, 16 pieds, Johnson 25 h.p. tout équipé. Parfaite condition. tél. 692-0502. (5-12-19)

Bicyclette de fille, ensemble stroll-o-chair, bassinette 30 x 54, tel. 268-3723. (5)

Petit compresseur de garage automatique et bicycle de garcon à vitesse. Tout en bonne condition. 692-4547. (5-12-19)

Du manufacturier chesterfield avec fauteuil $85.00 Hide-bed $109. Davenport $45.00 Différentes couleurs 691-9454 soir.

Chauffe-eau électrique Fairbanks - morse. Capacité 50 gallons. Glass-lined, très bonne condition, aubaine, pour informations 74 Sullivan, Tél: 373-1450, Valleyfield. (xno)

## BUTLER & PAULE REALTIES BROKERS

Tel. 692-6731

833 DE LERY V. LERY
No. 3 Highway

Member of Montreal Real Estate Board

PHOTO M.L.S.
SALES - RENTALS
APPRAISALS

CHATEAUGUAY Heights-$13,200 brick bungalow, 5 rooms, large lot, 5½% mortgage at $80 includes taxes. Mrs. Brougham 692-4125.

CHATEAUGUAY Centre - $13,800 brick bungalow 5 rooms, convenient location, mortgage $106 month includes taxes. Mrs. Brougham 692-4125.

WOODLANDS - Facing lake St. Louis, 5 room year round bungalow, 2 storey revenue 5 rooms each, and summer cottage. Complete $18,000. Mrs. Marcotte 692-4696.

CHATEAUGUAY - Sold!, Sold!, Sold!, Have clients for Seigniory Park, Terrace and Colonia area. Call Mrs Faber 691-3975.

Un Yatch Peterborough 16' avec moteur 30 forces, $235 Appeler après 5 heures. 268-5098. (29-5)

Habit pour homme, set de chambre, machine à coudre, autres articles. Tél: 371-0123, Valleyfield. (29-5)

Poêle combiné bois électricité, très propre, parfaite condition. Tél: 373-3775, Valleyfield. (xno)

Robe de mariée longue, blanche avec voile long, tissu été, grandeur 7 ans Tél: 373-8159, Valleyfield après 5 heurs. (xno)

Frigidaire à gaz $125. S'adresser à 501 Ave du Lac, 371-0707, Valleyfield (Xno)

4 mélanges de terre à parterre mélangée à la machine. Terre forte de remplissage. Chaloupe-Verchère 16'. Moteur de 7 1/2 forces. S'adresser M.Brière, 393 Ch. St-Louis, 268-5455, Beauharnois. (29-5-12)

Voilier SCAT Catamaran en polystyrene recouvert en fibre de verre. Idéal pour les jeunes amateurs de la voile. Une véritable aubaine Signalez: 373-6148, Valleyfield. (xno)

Margarine "Cre Mex" caisse 25 lbs $8.00 Tél 932-7133. (29-5-12-19-26)

Prix de la manufacture Robes échantillons à vendre, toile, organza, brochée, dentelle, partir de $9.75 à $18.00 pour mariage. 6 Laramée, Chateauguay. 691-1366. (22-29-5)

Motocyclette "Kawasaki" '66, 150 cc. En bon ordre Tél: 373-8613, Valleyfield (xno)

Bergers-allemand, Collie, Beagle, Fox-Terrier, Toy-terrien, Prenons chien en pension, Chenil Julien Lefebvre, 1011, St-Louis, Beauharnois, 268-4489. (29-5-12)

Robe longue de mariée 13-14 ans, en dentelle d'organza, jupon compris. Accessoires électriques neufs aussi disponible. 692-9896. (22-29-5)

Fox Terrier, Toy Terrier, chien saucisse, beagle, Pug, Baston Bull Chiwawa, Pomélérien, chiggy dog, Circus dog. S'adresser à : Chenil Dick Roy, 14 rue Ligget Ormstown, 829-2282. (29-5)

Poêle électrique combiné à l'huile. S'adresser 184, Du Marché, Valleyfield. (5-12)

Oreillers, tapis, lit, bureau chaises, évier, réservoir, costume neuf, flute, valises, autres articles. Tél 373-4076, Valleyfield. (5-12-19)

IMMEUBLES
## FAUST REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE

58 Blvd St. Jean Baptiste
Chateauguay Centre, tel: 691-3050

CHATEAUGUAY Très beau bungalow, pierre & brique, 5 appts.-Garage-Grand terrain. Intérêt 6½% Paiements mensuels $116.04 C.I.T. - Prix demandé 14,500 Jean Paul Bédard 691-3050 ou 692-4538.

VALLEYFIELD Chalet en bois rond (cèdre) - 4 pièces - 3 chambres - toilette intérieure entièrement meublé, vaisselle incluse - à proximité du golf et de la plage-terrain privé-aubaine pour du comptant. Mme B. Pouliot 691-3050 ou 268-5116.

VILLE DE LERY Bungalow de 5 pièces avec très beau terrain ombragé - près de grande-route Prix demandé $11,300. Comptant $1,800.- Mensuellement $100. seulement Roger Benoit 691-3050 ou 268-3973.

Ménage pour camp d'été. poêle, frigidaire, lit et bureaux. Tél. 373-8268, Valleyfield. (xno)

2 machines à laver électriques. Tél 373-1355, Valleyfield. (5-12)

### AUTOS CARS

Vauxhall 61-Velon 6 cylindres, brun, propre, bonne condition. 52,000 milles. Prix à discuter, 177 St-Mary's 691-9138. (5)

Camion International 5 tonnes. Bonne condition. Inf. 373-2011, Valleyfield (xno)

MGA 1959, remis à neuf, pneus neufs, peinture neuve, bonne condition. Prix $400.00 comptant. Tél. 373-8075, St-Timothée. (xno)

Renault-8, 1966, aut. FM 7 pneus 30,000 milles jour 268-4264 après 5 hres 331-7793. (29-5)

1963 Meteor Custom 2 portes Automatic Radio excellente condition. Après 5 heures. Tél: 268-4373, Beauharnois. (29-5)

Ford Falcon 1962, 6 cylindres, standard, radio, bon état. Tél: 371-3057, Valleyfield. (xno)

### COMMERCE A VENDRE

Restaurant de réputation bien connu depuis plus de 50 ans, neuf, moderne, vaste, comprenant Snack Bar, articles de classe, revues chocolat, bonbons, cigarettes, etc. Bonne clientèle aimable, peut-être votre en achetant la marchandise (l'inventaire), l'équipement. Un contrat de location à prix raisonable vous est assurée Tél 373-0404, 405 Boul. du Hâvre, Valleyfield. (5)

Restaurant épicerie, cause maladie. S'adresser Tél. 371-0577, 244 rue Danis, Valleyfield. (5-12-19-26)

Commerce à vendre. Très bien situé. Signalez: 371-0613, (xno)

### A VENDRE OU A LOUER

A louer atelier et 2 garages. Idéal pour entrepot, situé centre de la ville. S'adresser 307 Victoria, Valleyfield. (xno)

Magasin de tissus à la verge, 26 Ellice, Beauharnois, chez Thérèse Enrg. S'adresser à 327 Brébeuf, Maple Grove. (15-22-29-5)

Magasin général comprenant épicerie et viande, 25 milles de Valleyfield, près frontière américaine, logement au-dessus du magasin. Equipement, inventaire, bâtisse tout compris $21,000. échange considérée. S'adresser Immeubles Loyal, 373-4388 à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Hôtel située pres de la frontière américaine, 30 milles de Valleyfield, très bon chiffre d'affaire. Prix $50,000. échange considérée. S'adresser Immeubles Loyal 373-4388, à W. Carrière et C. Beaudin. (15-22-29-5)

Bureau commercial, situé centralement, chauffé, éclairé, 35 Boul. d'Anjou, Chateauguay. Tél: 692-4648. (xno)

Chalet situé dans l'île électricité, eau courante. S'adresser le jour 373-6211, le soir 373-6791 ou 373-9496, Valleyfield. (xno)

Camp à proximité de la ville. Tél: 373-7755, Valleyfield. (xno)

Local commercial situé à 87 rue Champlain à Valleyfield. Signalez: 373-6455, Valleyfield. (xno)

Hôtel situé à Coteau Station et un chalet de 6 appartements au lac Simond, comté Papineau.-Tél: 267-9041, Coteau Station. (xno)

Salle de billard avec 3 tables. Tél: 373-0115, à Valleyfield. (xno)

## ON DEMANDE

**WAITRESS DEMANDEE**
Jeune fille 16-18 ans demandée comme Waitress dans restaurant pour fin-semaine. Expérience non requise. Restaurant Boulevard 691-1796. (5)

Fille ou femme pour travail dans restaurant. S'adresser 347 Boul. Youville, Chateauguay. Tél. 692-8056. (5-12)

On demande lit, parc en bois, jolly jumper pour enfant. Tél. 371-1801, Valleyfield. (5-12-19)

Beauty Consoller offre carrière intéressante a dame désirant revenu supplémentaire, plein temps ou partiel. aucune expérience. Tél. 373-7800, Valleyfield (5-12)

Homme sans travail, ou à la retraite, compagnie vous offre position stable dans la vente de produits de beauté et domestiques. Pour Beauharnois et Chateauguay, avec auto. Information, signalez 371-2242 Valleyfield après 6 p.m. (5)

Etudiants cherchant travail payant pour la saison des vacances. Voici votre chance. Entrainement gratuit dans la vente. Profitez de l'occasion. Agés de 16 ans et plus. Pour information, 196 Académie, Valleyfield, après 6 p.m. (5-12)

Acheterais pick up ½ tonne ou econoline 1963 à 1965, G.M.C. ou chevrolet, donnerais en échange autol Tél. 373-1710, Valleyfield. (xno)

Caissière d'expérience bilingue et préposée aux commandes pour "take-out". S'adresser Restaurant Casa Valencia Chateauguay.

AGENTS VENDEURS DEMANDES pour le district de Valleyfield et des environs manufacture établie depuis 52 ans. salaire $8,000 et plus. Ecrire à M. Claude Pitre, 426 Bishop Power, Ville LaSalle, Qué. (xno)

Laveur de vaisselle, ouvrage à l'année pour restaurant Casa Valencia.

Faites $300.00 d'ici les vacances. Auto utile. Tél 371-0833, Valleyfield. (xno)

Je garderais enfants chez moi à la journée ou du lundi au vendredi. Tél: 691-9624. (29-5-12)

Chef de nuit avec expérience pour Restaurant Casa Valencia, dans Chateauguay.

Waitresses et short order cook (homme ou femme) avec experience, appeler 692-0841 après 6 heures p.m. (29-5-12)

Templs plein ou partiel Dames ou hommes désirant faire un surplus par les soirs. 692-9641. (29-5-12-19)

## FOR SALE

St. Timothée, Colonial bungalow, built in 1965, 6 rooms on main floor, plus playroom, bedroom and garage in basement, landscaped lot, garden, adjoining park, in new development. C.M.H.C. mortgage, 6 1/4 % int. Reason: transfer. Tel: 373-1525. (29-5-12-29)

German Bergers, Collies, Beagles, Fox Terriers. Toy-Terriers. We board dogs. Julien Lefebvre, 1011 St-Louis Beauharnois, 268-4489. (29-5-12)

House in Valleyfield, 100 x 75, 8 rooms, 6 rooms on main floor, 5 bedrooms, fire place, garage, wall to wall ruggs band scaped. Reason living town. Tel. 373-6097, Valleyfield. (5-12-19)

Pic Nic Tables, any size, 40% Discount. 6 ft. painted $16.00; Unpainted $14.00 Never Used. Call collect Howick, 825-2185. (5)

One chesterfield with loose cover, coffee table. Call 692-2316. (6)

58 Pontiac Station Wagon, good running order $100. or best offer. 691-0290. (5)

Pontiac 1963, Station-Wagon, 6 cyl. good condition. Private Owner 650.00 - 691-0416. (5)

Corner lot, 86' x 105', 10,000' sq. St. Denis & St Louis, Chateauguay. Call Garry 7-10 p.m. 692-0914 (5-12-19)

Three bedroom house in Chateauguay, terrace, dining room, 14,500. low down payment. Phone 692-6246. (5)

2 piece chesterfield set. 2 end tables. Washing machine. 692-9550. (5)

Car top carrier ¾ inch plywood 4 x 4 ft x 1 ft high. All attachments - Top & lock - waterproof. $35.00-692-9958. (5)

4 soil mixtures for lawns mixed by machine, filler Verchere rowboat 16 ft. 7 1/2 H.P. motor, apply at Mr. Brière, 393 Ch. St.Louis Road Beauharnois. Tél: 268-5455. (29-5-12)

**TOOLS SHARPENING**
Saws, scissors, Scies, ciseaux.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

**PIECES ET REPARATIONS**
**PARTS & REPAIRS**
Lawn Boy - Brigg's & Stratton, Lauzon, Wisconsin, Pump, etc.
A. Loiselle & Fils,
35, rue Principale
Chateauguay
692-2452

**FRAMES**
**ENCADREMENT**
Encadrement Youville. Youville Picture Framing, 35, rue Principale, Chateauguay, Tel. 692-2452.

### RENDEZ-VOUS FAMILIAL

SECONDE-MAIN: Robes, manteaux, robe de mariées, trousseaux de baptême, linge d'enfants, habits pour hommes ... Le tout propre et bon marché S.adresser à 163 Jacques-Cartier, tél: 373-7092 Valleyfield.

**Inutile de chercher...**
**Le meilleur endroit pour LOUER - VENDRE - ACHETER**
**COMMERCES - FERMES - PROPRIETES - ETC.**

Ouvert tous les jours et tous les soirs

57 RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD
373-1316

Immeubles KAYBEC Realties INC.

Robert Sauvé
président-courtier

*Membre de la Corporation des Courtiers d'Immeubles de la Province de Québec*

**GENERAL WELDING**

**PAUL HARVEY**

Radiators and Gas tank repairs

**692-2056**

**70 HAUTE-RIVIERE CHATEAUGUAY**

**DRESSMAKER**

For ladies and young girls who wish to be up to date. We speak English, French and Italian. We also do alterations. Bridal consultation upon request. Please call for more information Rose Galletti, Chateauguay 692-9557. (xno)

**VIEUX MEUBLES**

Nous achetons vos veux meubles ou nous les échangeons pour des neufs au meilleur prix dans les marques Bélanger (poêles et réfrigérateurs) et Singer (matelas et chesterfieldsL. Ernest Bertrand, 253 Jacques-Cartier, 373-6766 ou 373-7487, Valleyfield. (xno)

**REPARATIONS**

Réparation général de moteur outboard. Spécialité moteur Mercury Tél: après 5 hrs. 373-2180. demandé Yvan. (29-5-12)

**ENTRETIEN DE GAZON**

Entretien de gazon. Tél 373-2751, Valleyfield. (29-5-12)

**COUTURIERE**

Couturière avec expérience prendrait couture à domicile. S'adresser 218 A DAnis, tél: 371-3178, Valleyfield. (22-29)

**TERRAIN A VENDRE OU A ECHANGER**

pour propriété, 15 arpents de terrain situé aux limites de Chateauguay près du développement Salaberry. 692-9786. (5-12-19-26)

**BABY SITTER**

I would like to take care of small baby in my own home. Please phone: 691-4107 after 6 p.m. (22-29-5)

**TAPIS**

Tapis nettoyés à domicile. Estimation gratuite, signalez: 373-9988, Valleyfield, (xno)

**ATTENTION**

Faites réparer vos vieux meubles à moitié prix d'un neuf: Chesterfield, chaises, sets de cuisine etc. Plan budgétaire si désiré. Les Experts Rembourreurs, 98 St-Luarent, Tél: 373-3424 Valleyfield. (xno)

Aimeriez-vous faire de l'argent, aimeriez-vous gagner un revenu supplémentaire? Feriez-vous un effort de fin semaine. 634-0894 après 5 hres. (20-5-12)

ATTENTION MESDAMES qui avez 10 à 12 heures de libre par semaine, aimeriez-vous transformez les heures libres en $30.00 à $35.00 de revenu. Si oui, écrivez pour renseignements à Maison Fuller, 36, Robert, Chateauguay Heights. Mesdemoiselles les étudiantes, la maison Fuller vous donnera la chance de travailler durant les vacances. (22-29-5-12)

**A LOUER**

Bureau à louer 12' x 22', situé à 35 Boul. D'Anjou, Chateauguay. Appelez 692-4648.

**LA COMPAGNIE AVON**

demande les services d'une personne sérieuse, ambitieuse et possédant une voiture pour présenter des produits de haute qualité dans St. Louis de Gonzague. Veuillez écrire ou téphoner: Mme M. Allard, 516 Huberdeau, Ste-Dorothée. 689-5047. (5-12-19 juin)

**COURS**

Professeur bacc en pédagogie donnerait cours de rattrapage. Condition facile. 692-0630. (5-12-19)

**A VENDRE**

Chateauguay, 429 Lang, Cottage 6 pieces, libre Comptant $1,000. Balance comme loyer. Imm. Alvarez, courtier 674-1430 ou 674-1808. (xno)

**MENUISERIE GENERALE**

Réparations générales, spécialités: salle de jeux et bar.

*Appelez après 7 h.p.m.*

**TEL.: 692-0843**

**SOUDURES GENERALES**

**PAUL HARVEY**

Réparations

Radiateurs et réservoirs à essence

**692-2056**

**70 HAUTE-RIVIERE CHATEAUGUAY**

**LE CHAMPLAIN**

**APPARTEMENTS A LOUER**

1½ - 2½ - 3½ pièces

Chauffés à l'électricité

**PISCINE INTERIEURE**

**PISCINE INTERIEURE**

**225 rue Hébert, Valleyfield**

*INFORMATIONS:*

373-0765 ou 373-1924

Valleyfield

**APPRENEZ LE PATINAGE ARTISTIQUE**

Il est possible d'apprendre les rudiments du patinage artistique durant la saison estivale.

Et l'Olympia de Laprairie vous offre cette opportunité.

**MACHINES A ECRIRE & ADDITIONNER**

Ventes - Réparations. Locations moins coûteuses en tout temps 373-0750

Antonin L'Heureux 148 du Marché Valleyfield (maison privée) (xno)

**Location**

**Soudeuses electriques**

180 A.220 V

**$15.00**

**PAR MOIS**

**J. H. Sauve & Fils Inc.**

238 ST-LAURENT

VALLEYFIELD

**SCREEN REPAIRS**

Screens, Wood or Aluminum Also other wood work & repairs. Phone 691-0716. (5-12-19-26)

**WANTED**

Experienced waitresses new restaurant. Experienced short -order cook, male or female. After 6 p.m. 692-0841. (29-5)

**FRENCH POODLE**

White Male Trained $25.00 Caniche francais, blanc, male, entrainé. 30 St. Paul, 692-2968 (5)

**AGENDA DE GERALD LANIEL**

Mercredi le 5 mai, M. Laniel sera l'invité d'honneur à l'ouverture de la 54e exposition d'Ormstown. Jeudi, le 5 mai, il sera orateur à l'ouverture officielle de sa campagne. Vendredi, le 7 mai, il se rendra à Ste-Barbe, plus précisément à la Salle Chez Tex pour tenir une assemblée publique. Dimanche le 9 mai, M. Laniel invite tous les électeurs à regarder le débat télévisé qui réunira MM. Trudeau, Stanfield et Douglas. Lundi le 10 mai, il sera à Ste-Martine pour tenir une réunion au Restaurant Chez-Paul. Mardi le 11 mai, il sera à St-Timothée, à l'école Marie-Rose pour une autre réunion locale. Mercredi le 12 mai, il se rendra à l'Ecole N.-D. de l'Assomption de St-Stanislas pour tenir aussi une réunion locale. Dans la matinée de cette même journée, soit à 10.30 h. a.m. il assistera à une cérémonie qui marquera l'expansion de la compagnie Standard Chemical.

Mlle Lise Gauthier, gagnante de trois Médailles d'Or, y donne des cours tous les mardi soirs entre 6 et 8 heures p.m., ainsi que le samedi matin entre 9 et 11 heures a.m.

Pour de plus amples informations, veuillez composer 659-9191.

**MACHINES À COUDRE SPÉCIAL $3.95**

Réparation de toutes marques faites à la maison. Nettoyage complet, huilage, ajustement de tension.

373-9704 - 268-5015 - 692-9639 (xno)

**Municipalité scolaire de St-Timothée**

1) Requiert les services d'un professeur de culture physique pour enseigner aux filles et aux garcons de la 1ère à la 7e année.

2) Requiert les services d'une titulaire diplômée pour les classes maternelles.

Les candidats intéressés sont priés de faire parvenir leur demande et leur curriculum vitae avant 6 heures p.m. le 10 juin 1968 à:

Alban Robert, 373-5985
62 rue St-Laurent,
St-Timothée, Co. Beauharnois.

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES**

Hommes OU FEMMES DEMANDES POUR TRAVAILLER

DANS LA REGION DE

**CHATEAUGUAY**

AUTO NECESSAIRE

*Nous offrons à nos agents :*

. ENTRAINEMENT
. PUBLICITE
. BONNE COMMISSION
. GARANTIE D'AVENIR
. EQUIPEMENT DE BUREAU
. 25 ANNEES D'EXPERIENCE

*POUR RENDEZ-VOUS:*

**373-1316**

VALLEYFIELD
ROBERT SAUVE
COURTIER

25 années d'expérience

*Immeubles* KAYBEC REALTIES INC. *Realties* INC.

*Robert Sauvé,* PRÉSIDENT-COURTIER

# EMPLOYERS

Why not give them a practical chance.
They do want to work!
Your Canada Manpower Centre is waiting, to know your Manpower need for either fulf time or part time employment.

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

*STUDENT PLACEMENT IS ANOTHER SERVICE OF YOUR CANADA MANPOWER CENTRE*

63A, rue Champlain, Valleyfield,, P.Q. Tél: 373-6220
23, rue King, Huntingdon, P.Q. Tél: 264-3031
35, St-Laurent, Beauharnois, P.Q. Tél: 268-4693



**LA MAISON MODULAIRE**

*POUR - FOR*

**$13,900** (low down payment) (montant initial très bas)

| | |
|---|---|
| Grand boudoir | Large living room |
| Cuisine avec dinette | Kitchen with dinette |
| 3 chambres à coucher | 3 bedrooms |
| Grande salle de bain | Large bathroom |
| Chauffe-eau Cascade 40 | Cascade 40 hot water heater |
| Terrain 5,500 pi. car. | Lot 5,500 sqr. ft. |
| Chauffage à air chaud ou électricité | Hot air heating or electric |
| Venez visiter nos maisons modèles | Visit one of our model homes |

*Open daily from 2 p.m. - 6 p.m. or by appointment*

*Ouvert tous les jours de 2 p.m. - 6 p.m. ou avec rendez-vous*

Place St-André, Beauharnois

**ENTREPRISES ORION**

Beauharnois 268-7510 Mtl. 661-1317

C'est facile de s'y rendre par le boul. Cadieux
Easy to reach via Cadieux Blvd.

Success is never attained by staying awake at night, but by staying awake in the daytime. Worry never helped anyone - except a competitor.

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES**

HOMMES OU FEMMES DEMANDES POUR TRAVAILLER

DANS LA REGION DE

**BEAUHARNOIS**

AUTO NECESSAIRE

*Nous offrons à nos agents :*

. ENTRAINEMENT
. PUBLICITE
. BONNE COMMISSION
. GARANTIE D'AVENIR
. EQUIPEMENT DE BUREAU
. 25 ANNEES D'EXPERIENCE

*POUR RENDEZ-VOUS:*

**373-1316**

VALLEYFIELD
ROBERT SAUVE
COURTIER
25 ans d'expérience

*Immeubles* KAYBEC REALTIES INC. *Realties* INC.

*Robert Sauvé,* PRÉSIDENT-COURTIER

**A CHATEAUGUAY CENTRE**

**À LOUER - FOR RENT**

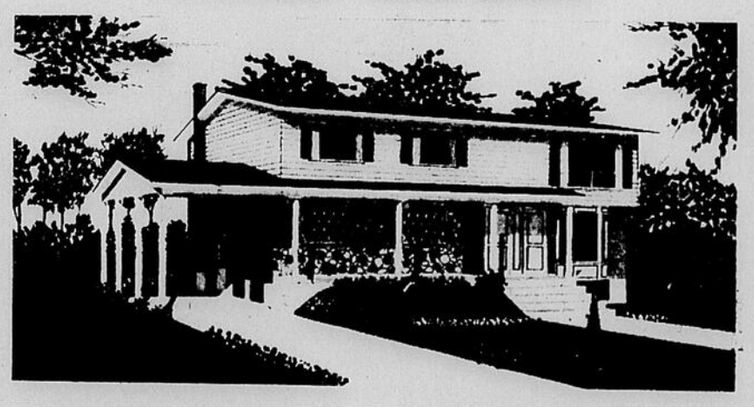
**5½** pièces rooms

Lower bas **$150.** par mois monthly

Haut Upstairs **$120.** par mois monthly

TOUTES COMMODITÉS ALL SERVICES

"LE SALABERRY" DUPLEX DÉTACHÉ



**À VENDRE - FOR SALE!**

Prix Price **$28,450**

COMPTANT MINIMUM DOWN PAYMENT **$1,122.55**

Intérêts **7%** Interest

PARC Salaberry Inc.

Bureau Office 26 Auguste, Chateauguay

Tel. 692-9044 - 692-9341

# EMPLOYEURS

Donnons leur une chance pratique
Ils veulent travailler!
Votre Centre de Main-d'Oeuvre du Canada attend vos demandes d'emploi pour tout genre de travail à temps plein ou à temps partiel.

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

*LE PLACEMENT DES ETUDIANTS EST UN AUTRE SERVICE DE VOTRE CENTRE DE MAIN D'OEUVRE DU CANADA.*

63A, rue Champlain, Valleyfield, P.Q. Tél: 373-6220
23, rue King, Huntingdon, P.Q. Tél: 264-3031
35, St-Laurent, Beauharnois, P.Q. Tél: 268-4693

**CONSTRUCTION**

Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D. Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateauguay Centre.

Adam & Morell,
33 rue Reid, Chateauguay Centre.
Tél.: 692-8143; soir 692-9845
Beauharnois: 268-3417

**VOICI AVON - POUR AVOIR DE L'ARGENT EN SURPLUS**

Territoire avon profitable disponible dans cette région de Chateauguay. Les clientes attendent. Informez-vous aujourd'hui! Téléphonez Mme G.M. Nassif 484-1984.

Now open in this area of Chateauguay. A valuable territory for Avon Cosmetics. Customers waiting for service. Act Today! Phone G.M. Nassif, 484-1984.

**AVON CALLING - EARN YOURSELF EXTRA MONEY**

**Aide demandée**

COIFFEUSE AVEC EXPERIENCE DEMANDEE. APPELEZ 691-1822, CHATEAUGUAY

**WANTED**

**Bilingual stenographer**

with bank experience

APPLY AT

**Royal Bank in Chateauguay**

REGIONAL SHOPPING PLAZA 691-2720

**Au 57 rue Nicholson VOUS TROUVEREZ**

*Robert Sauvé,* PRÉSIDENT-COURTIER

*Immeubles* KAYBEC REALTIES INC. *Realties* INC.

TÉL: 373-1316
57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITÉ CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION
ORGANISATION COMMERCIALE

**Robert Sauvé** B.A.

BUREAU: 373-1281 • 57, rue Nicholson Valleyfield, Québec

ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

**robert sauvé FINANCE CO.**

TÉL: 373-1281

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TEL: 371-0624

AGENCE DE VOYAGE **robert sauvé**

57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

**SAUVE & FRERES**

*assurances* INC. INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

TÉL: 373-1316

LES INVESTISSEMENTS **VAL-BEC INC.** INVESTMENTS

ROBERT SAUVÉ, Prés. 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

# TOWN AND TERRACE TOPICS

*By Mrs. M. Marchadier*
*692-4709*

Due to a misunderstanding, the following item did not appear in last week's column in spite of the fact that it reached us in time. It concerns an excellent demonstration of co-operative work when some families of Ranger Park planned a firework display two weeks ago. The project so enthused the neighbours that about sixty families contributed two dollars each. This way, it was possible to buy a goodly amount of fireworks, and enough edibles to satisfy the children's stomachs for the whole time. Isn't it fabulous what people can do when they are willing to pull together? Chances are that this is only the beginning of a long friendly partnership between neighbours for the good of all.

FOUND - a black cat with white markings on the throat, near 394 Lang. Mrs. Becker at 691-3006 will be pleased to give further information concerning this pet.

Birthday wishes are extended to Laurie Wilson of Violet Street who will celebrate her second birthday on Saturday, June 8; to Brian Meaney of Gardenia whose eighth birthday occurs on Sunday, June 9; to Susan Fedorka of Ranger Park who will turn thirteen on Monday, June 10; and to Jeffrey Waugh of Tulip whose fifth birthday takes place on Tuesday, June 11.

The Chateauguay Heights Tennis Club has announced a brand-new executive: Co-presidents are Lee Gilbert and Len T'Hart. Maryke van der Wande is treasurer and Paul Gravel secretary. Mr. and Mrs. Gordon Watson and Bobby Moore are in charge of the tournament and Mrs. L. Gilbert is the club's instructor. Again this year, the Club is planning tennis instruction for the youngsters. This will take place on Mondays, Tuesdays and Wednesdays from 10:00 A.M. till noon. If instruction has to be cancelled because of bad weather, on these days, Thursday and Friday will be used instead. Instruction will start Monday, July 1, at the courts in Chateauguay Heights. For more information concerning membership or instruction, please contact Lee Gilbert at 692-6644, Len T'Hart at 692-8987, Paul Gravel at 692-8791, Gordon Watson at 692-8027 or Bobby Moore at 692-2982.

FOUND - a green jacket in a field at the corner of Maple and St. Francis. For more information, please call 692-9338.

The driving and shopping population of Chateauguay was astonished to discover last weekend that they were not allowed to park any more near the curb of the Chateauguay Plaza Shopping Center. It was fortunate that it did not rain or otherwise a lot of people might have been furious. It is true of course that the curb provides parking for only very few cars, but there is a difference, psychologically speaking, between having to walk in the rain because there is no more parking space along the curb, and walking in the rain and seeing all that beautiful space wasted. Of course there is also something to be said for being all in the same boat; but then there were some signs to indicate that the law would not be observed. If it is enforced, sooner or later we'll all get used to it, but if it is not, frustrations will be endless. So please, gentlemen in power, do take these No Parking signs down fast or make sure NOBODY parks there. It is frustrating enough to get to the Shopping Center without the help of any traffic lights. It is frustrating enough to find that the stores which sell food are closed whenever you might have a chance to shop without being pushed around. We feel sure that there must be some very good reasons to install those No Parking signs, good enough in fact to warrant that the law be enforced.

Have you checked the list of electors yet? Or are you waiting until later? It might be worth your while to check right now: for one thing, if you wait much longer, chances are that the elements will have disposed of the list and moreover you only have until the 8th of June, that is to say this coming Saturday, to have your name included if it has been omitted, or corrected if there is any kind of error. So wait no longer, this is your last chance.

And while we are on the subject, ladies, what do YOU think of these electoral lists? In case you don't know what we are talking about, if you are a housewife your occupation on these lists is "Dash", yes, just a dash! How does it feel to be a dash? That's what they figure you do all long: Nothing, nothing at all. Of course this makes a lot of people mad: after all many of us are so overworked that it would be less tiring to take two jobs in the city. Is it any wonder that some ladies get all kinds of ideas about the status of women, some of them not too bright?

Now how long would you say that the new rule has been in effect for the closing of the food stores at those ridiculous hours, a few months? well, let us just say a few weeks. If youthink that this is what consumer wanted, you only need to go to any food store in any shopping center at say a quarter past five on Saturday. You will see all kinds of people trying to get in after that time. So if the consumer wanted those closing hours, how can it be that the consumer cannot get accustomed to them? But of course, as you well know the consumer was the last person they thought of when they made this idiotic rule. It is even strange that they bothered to let us know the change. After all, we are only paying!

Now that fine summer weather has arrived, here are a few tips that we received from the police to help you avoid burglaries if you are only gone for a short period of time. First of all, do not leave a light constantly burning: instead, buy a timer which will automatically turn a prescribed number of lights on at a set time: and also keep a radio running so that it may be heard by anyone who might try to enter the house.

We wonder whether the Town and the Center are planning to combat the mosquito problem this year. And if they do, is it too much to hope that the method they use will be more effective than in the past years? For two years, Chateauguay was sprayed and this allegedly was supposed to eliminate the mosquitoes in the area. The exact opposite, however, seemed to occur and these pests were bigger and better than ever. Moreover, if the situation this spring is any indication of what will happen in the future, you had better buy a whole case of insect repellent: the little monsters are biting harder and earlier than ever.

If you are planning some water fun this spring, remember that no matter what you may think, you will not be as good a swimmer at the beginning of the season as you were at the end of the last. So don't try to swim too far.

Pity the poor out-of-towner wanting to pay a visit to her friend who lives on Lang! Her chances are only one in four that she will find the house she is looking for immediately. Most of the time she will come to a dead-end before she reaches the right number, then she will have to drive through a maze of streets to find the second piece of Lang and perhaps go through the same process once or twice more before she finally reaches her original goal. But of course chances are, she will forget about her friends in Chateauguay who live in such a strange community and will drive back to the city. You wonder how this problem could be solved? After all, the street could have four different names, but who is going to bother about it? The authorities?

If you feel some pangs of guilt when crossing the double white line to turn left somewhere on the highway within the limits of the Town of Chateauguay, don't you worry any more. Just after they painted those lines a few weeks ago, we were passing Towers when we noticed a police car doing just that followed by half a dozen other cars, their drivers no doubt delighted not to have to worry about what the police would do if they saw them do it.

Is it just our imagination, or are prices slipping? You may well have noticed in the last few weeks that some stores are offering things like coffee and sugar at prices lower than you had seen for quite a while. It is true that these articles are offered as "loss leaders", but have you not had the feeling that sales advertised in the newspapers these days are perhaps a little more reasonable than usual? Of course this is not unexpected. After all, if things are really as bad as they say they are, prices are bound to go down.

Are you not fed up with all that nonsense you have to go through when buying gas for your car? Are you not mad about those tumblers you have no use for, or those lottery tickets you have to fill by the dozen so that you may get a chance to win something you need like a whole in the head? Are you not fed up, sick and tired of all those gimmicks for which you are fully aware you have to pay? Don't you wish they would lower the price of gas instead of all that expensive nonsense?

If we are to believe "Consumer Reports", an American monthly magazine dedicated to the housewife's service, a Toronto court found that when a brand of coffee is consistently giving a thirty cent discount, it is not a discount any more, but the real price of the coffee. This could put an end to the maniacal and frustrating "cents-off" habit that is absolutely meaningless. Isn't it nice to see that something is being done about the housewife's plight? shopping intelligently in spite of all the tricks and deceptions that advertisers and packaging experts can dispose of?

While riding late at night one day last week with some friends of ours who had never come to Chateauguay except during the day, we realized how very dangerous the whole Caughnawaga traffic circle is. our driver was driving at a reasonable speed and his lights were excellent. Yet he barely missed getting off the road at the first curve, towards the right coming from Mercier Bridge. When we reached the second curve towards the left, we did get off the road and the poor man was quite badly shaken.

Continued on page 22

## Increase in Forest Fires

There were 765 forest fires throughout Canada during the month of April which damaged some 53,000 acres of woodlands, according to estimates by the Department of Forestry and Rural Development in Ottawa.

In April 1967 there were 186 fires which damaged some 1,500 acres of forest.

## Mary Gardner H & S Meeting

A Military Whist sponsored by the Mary Gardner Home and School Association was held last Wednesday evening.

We would like to take this opportunity to thank the local merchants for their donations and also the parents who provided the refreshments and their kind assistance.

"The smell inside the shop was awful," said Lees, "but I'm not complaining. I can take a joke as well as sell one."

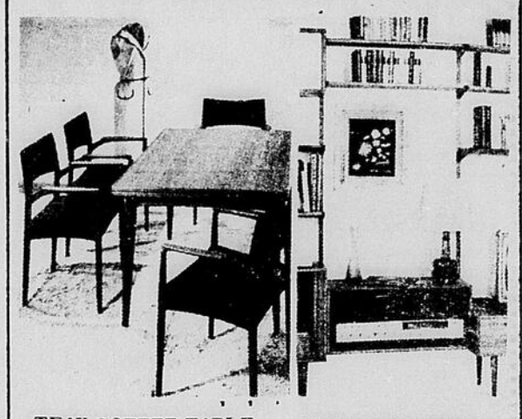
A pastor in Dallas, Texas, given a pie by a woman parishioner, said he found it 'almost inedible'. His wife threw it in the garbage. Troubled about how to thank the woman and be truthful at the same time, the minister wrote her: "I can assure you that pie like that doesn't last very long at our house."


For Your Home Decorating Needs visit

Pour votre décoration intérieure visitez...

SCANDINAVIAN HOUSE

55 d'Anjou Châteauguay 692-6511



TEAK COFFEE TABLE regular $65. THIS WEEK ONLY

TEAK END TABLE regular $55. THIS WEEK ONLY

48.50 SPECIAL 39.50

See our fine line of
• Living, dining and bedroom furniture • Desks • Sofa Beds • Wall Systems • Stereos • Carpets • Accessories • All European Originals FM wall systems • GIFTS FOR ANY OCCASION.

Voyez notre ligne de
• Ensembles de salon, dinette et chambre • Pûpitres • Sofa lits • Système de stéréo au mur • Tapis • Accessoires • Fabrication Européenne • Système au mur FM • Cadeaux pour toutes occasions.


## Invitation To All Chateauguay Parents

The Julius Richardson Home and School Association has invited Mr. Tony Cornford, police officer and Program Secretary of the Chateauguay Y.M.C.A. to address a general meeting about DRUGS and its effects and which will be directed towards all parents in the Chateauguay area.

This timely information will be presented at the Julius Richardson School gymnasium, 25 Abbotsford on Wednesday June 5th at 8:00 P.M. This DRUG program will deal with various drugs, available to children, their effects, signs, symptoms and their legal status.

Because this subject is topical, the Julius Richardson Home and School urgently invites all interested parents to attend.

Refreshments will be served at the conclusion of the meeting.

## "A Church Collection"

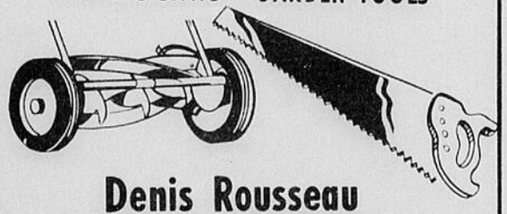
When sinners try to dip into the alms box at St. Marie Roman Catholic Church in Limoges, France, thunder roars and lightning flashes.

Infuriated by repeated raids on the alms box, the pastor installed a foghorn inside it, and has 25,000 volts of electric current wired to the padlock. "It was impossible! Replacement of locks was costing me more than the alms bring in," he explained. "But there hasn't been a single theft since."

For years the choir boys of Lincoln Cathedral have enlivened Sunday morning Services by setting off stink bombs, small glass vials containing a solution of sulphuretted hydrogen. The other day an Anglican priest marched into Walter Lees' joke shop in the shadow of the Cathedral and demanded: "Is this where the boys buy stink bombs to throw in the Cathedral?" Lees said it was. "One, please," said the priest, handing over a shilling. Then, after accepting the bomb from Lees, he promptly dropped it on the floor, ground it under his heel and walked out as the smell of rotten eggs rose.


Décoration intérieure
Service à domicile
Mme F. Bousquet
692-8591
DRAPERIES CHATEAUGUAY
29 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

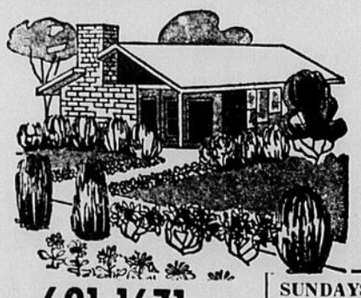
SHARPENING OF ALL KINDS OF
MOWERS-SAWS - GARDEN TOOLS



Denis Rousseau
495 Haute-Rivière Chateauguay Centre
*Open Daily from 5 p.m. - 9 p.m.*
*Saturday all day*

VINCELLI NURSERY LTD
We carry
excellent hardy
nursery stock
fertilizers
seeds & garden supplies

Large variety
of
Hedges and plants
Top Soil-Black and
Mixed Soil
Grass seed fertilizer



691-1671
19 BLVD STE-MARGUERITE-MERCIER
SUNDAYS OPEN FROM 1 P.M. TO 6 P.M.

QUALITY AND ECONOMY IN OUR
Meat Buys!

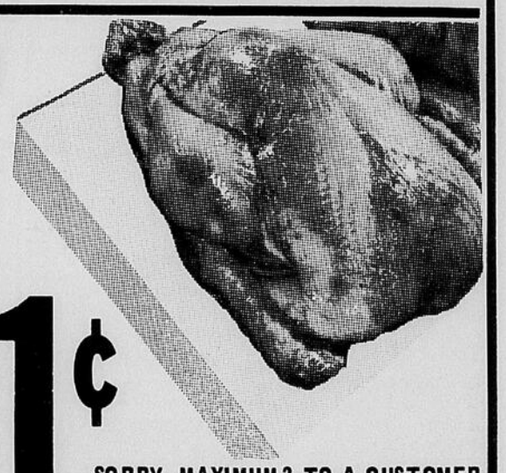


AU MARCHE MENHAR VOUS OBTENEZ QUALITE & ECONOMIE

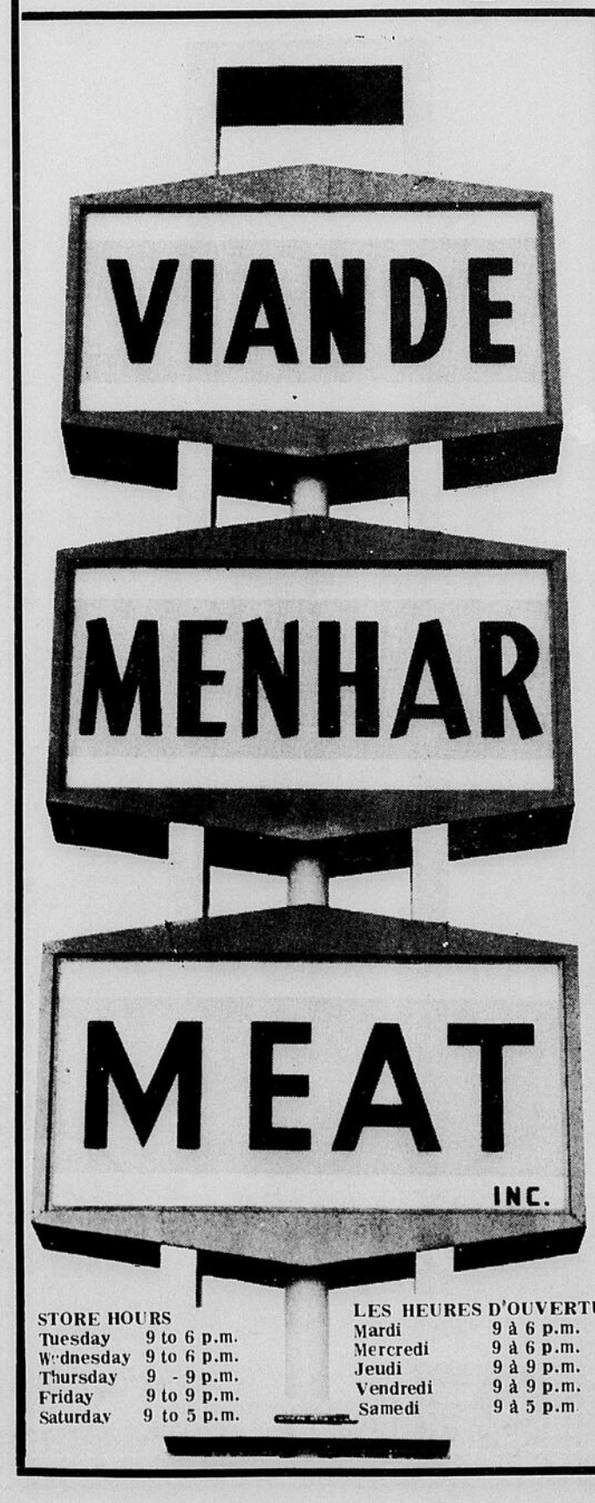
JAMBON en CONSERVE
MAPLE LEAF
1½LB tin bte 1.59
CANNED HAM

STEAK de PALERON
Blade Steak LB. 49¢

POULET BAR-B-Q
CHICKEN
GRADE A
2 A 3 LBS LB 31¢



SORRY, MAXIMUM 3 TO A CUSTOMER
DESOLE SEULEMENT 3 PAR CLIENT




STORE HOURS
Tuesday 9 to 6 p.m.
Wednesday 9 to 6 p.m.
Thursday 9 - 9 p.m.
Friday 9 to 9 p.m.
Saturday 9 to 5 p.m.

LES HEURES D'OUVERTURE
Mardi 9 à 6 p.m.
Mercredi 9 à 6 p.m.
Jeudi 9 à 9 p.m.
Vendredi 9 à 9 p.m.
Samedi 9 à 5 p.m.

POULET BAR-B-Q
CHICKEN Grade A 3 à 4 lbs lb. 35¢

SURLOIN POINT ROAST LB. 99¢
ROTI POINTE SURLONGE

Roti POT-AU-FEU desosse LB. 39¢
Boneless POT ROAST

Valeur Etoile Primée - Super Value Star Items

HAMBURGER 3 lb 1.00

SLAB BACON sliced - tranche 59¢

COORSH SMOKED MEAT
4 Paquet 2 oz Package 79¢

PORK SAUSAGES
SAUCISSES AU PORC
McGARY OU
BELLE FERMIERE LB. 59¢

COORSH HOT DOGS 1 LB VAC PAC 49¢

237 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY
EN FACE DU CENTRE D'ACHATS

# TOWERS

LES MAGASINS D'ESCOMPTE

## Où la bonne qualité va de pair avec LES BAS PRIX!

## Where Quality Goes Hand-In-Hand With LOWER PRICES!





Pour fillettes! Col tortue!

### MAILLOTS T

De fabrication canadienne en coton peigné qui ne rétrécit pas! Motifs gais. Tailles: 4 à 6x. Achetez - en lui plusieurs à ce très bas prix!

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

**88c** ch. each

Girls' Gay Turtleneck

### T-SHIRTS

Canadian - made of shrink - resistant combed cotton! Perky patterns! Sizes 4 to 6x. Buy her several at this special low price!

ACHETEZ SUR COMPTE... credico

### ROBES CAMPAGNARDES

Un mélange frais! Voile brun/blanc ou noir/blanc à pois joint à une jupe en piqué blanc, garniture de dentelle. Tailles junior cadettes 5 à 15.
ROBE JUMPER: Bretelles larges donnant l'effet d'un jumper. Manches longues garnies de dentelle et jabot.
ROBE PAÏSANTE: Manches bouffantes courtes garnies de dentelle délicate! Le corsage est garni d'un motif lacé.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

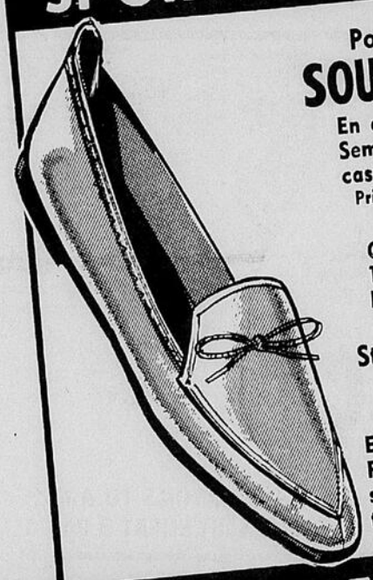
**14.90** ch. each

### 'COUNTRY GIRL' DRESSES

A cool combination! Dotted Brown/White or Black/White voile joined to a frosty White pique skirt! — set off with a frilly lace trim! Junior Petite sizes 5-15.
JUMPER DRESS: Wide straps create a jumper look! Long-sleeved with frilly lace cuffs and jabot!
PEASANT DRESS: Puffed short sleeves trimmed in delicate White lace! Front has criss - cross spaghetti effect!

FREE.... LOCAL BUS SERVICE to TOWER'S.
GRATUIT.... SERVICE LOCAL D'AUTOBUS au magasin TOWERS !

## AUBAINE SPORTIVE! SPORTING BIG VALUE!



Pour les actives! Dames!

### SOULIERS A ENFILER

En cuir blanc, beige sable ou rose. Semelles coussinées. Empeigne mocassin. Point.: 5 à 9, en demies.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

Ord. 1.97 Reg. **1.44** paire pair

Styled for Action! Women's

### SLIP-ON SHOES

Elasticized White, Sand Beige or Pink leather uppers! Cushioned soles! Moccasin vamp! Half Sizes 5 to 9.

## A LA MODE TOUT EN ETANT ECONOMIQUES! WARDROBE-WISE AND PRICED FOR SAVINGS!



Pour dames! Nylon extensible!

### SHORTS COURTS

Amincissants. Nylon extensible en toutes dernières teintes. Glissière sur le côté. Tailles: 10 à 18.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

**1.97** paire pair

Women's Stretch Nylon

### SHORT SHORTS

Trim - fitting, figure-flattering stretchy nylon in the latest sunny colours! Side-zip style in Sizes: 10 to 18.

Tissus en vogue! Pour dames!

### COSTUMES 2 PIECES

Toile à deux brins, Fortrel/coton! Piqué de coton! . . . Gais imprimés, rayures et teintes unies en vogue. Costumes deux pièces sans manches, devant croisé. Tailles: 10 à 18.

Valeur 10.95 Value!

**7.77** cost. 2 pces. 2-pce. suit

In Fashion Fabrics! Women's

### 2-PIECE SUITS

2-ply linens! Fortrel/Cottons! Cotton Piques! . . . in gay prints, stripes and plains! 2 - piece suits with sleeveless, double-breasted tops — Sizes: 10 to 18.



## LES JEUNES ACTIFS! FOR THE YOUNG SET!



Garçonnets! 2 Pièces!

### TENUES DE CAMP

Ensembles lavables en rayonne. CHEMISE à manches courtes avec SHORTS à taille élastique. Tailles: 3 à 6x. Achetez en quantité.

Ord. jusqu'à 99c/Regular to 99c

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

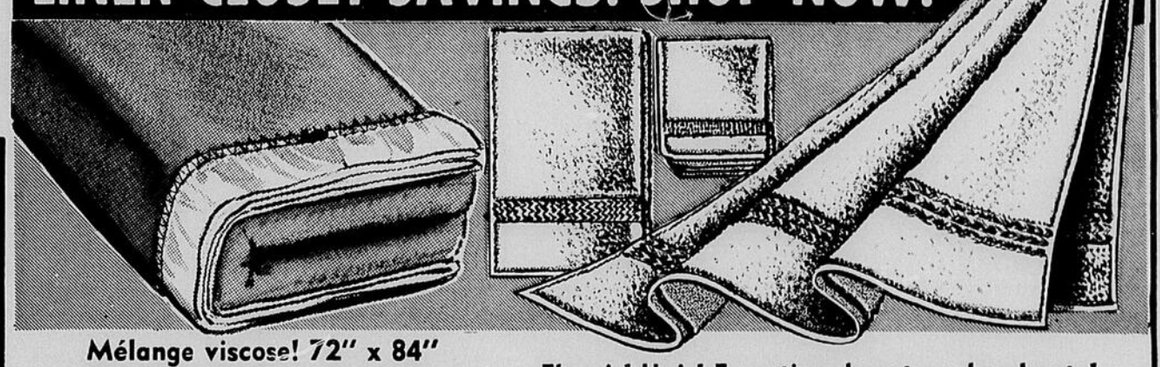
**66c** ens. 2 pces 2-pce. set

Jr. Boys' 2-Piece

### CAMP SUITS

Washable rayon sets! Co-ordinated short-sleeved SHIRT and elastic waist SHORTS! Sizes 3 to 6x. Stock up now!

## REMPLISSEZ VOTRE ARMOIRE A LINGE! LINEN-CLOSET SAVINGS! SHOP NOW!



Largeurs variées! En coton!

### DENTELLES

SOLDE! Pour blouses, robes et autres vêtements — en teintes et largeurs variées. Epargnez!

Ord. jusqu'à 29c/Reg. to 29c

Prix de Vente 'Towers' Sale Price

**9c** la vge yard

Assorted Widths! Cotton

### LACE TRIMS

CLEARANCE! . . . Lacy edging for dresses, blouses and more — in assorted shades, widths. Save now!

Lainages et mélanges de laine!

### LONGUEURS DE JUPES

Coupées d'avance pour coudre plus facilement. Longueurs de jupes en lainages et mélanges de laine. Divers motifs et couleurs.

Ord. 1.97 Reg.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price

**1.49** ch. each

Wool and Wool Blends!

### SKIRT LENGTHS

Pre-cut for easy sewing! Lovely wool and wool blend skirt lengths in many smart patterns and colours.




Un bon achat! Au choix, 4

### PRODUITS 'SOFT AS CLOUDS'

MOUSSE A BAIN, HUILE DE BAIN, SHAMPOOING aux oeufs ou pour cheveux secs ou RINCE-CREME. Achetez n'importe lequel à ce bas prix.

AU CHOIX YOUR CHOICE **77c** ch. each

A Great Buy! Choice of 4

### 'SOFT AS CLOUDS' PRODUCTS

Choose BUBBLE BATH, BATH OIL, Egg or Dry SHAMPOO or CREME RINSE! Buy all 4 at this low price!

SHAMPOOING ou RINCE-CREME 12 OZ. PRODUITS 'SUAVE'

Valeur 99c Value!

AU CHOIX YOUR CHOICE **57c** ch. each

12-OZ. SHAMPOO or CREME RINSE! HAIR CARE by 'SUAVE'

Mélange viscose! 72" x 84"

### COUVERTURES

Pour lits doubles. Teintes unies avec bordure de rayonne de satin.

Ord. 4.27 Reg.

Prix d'épargne 'Towers' Save More Price **2.97** ch. each

72" x 84" Viscose Blend

### BLANKETS

Double bed size in solid shades with rich rayon satin binding!

Fleuris! Unis! En ratine de coton absorbante!

### ENS. DE SERVIETTES

| DEBARBOUILLETTES FACE CLOTHS | ESSUIE-MAIN HAND TOWELS | DE BAIN BATH TOWELS |
|---|---|---|
| **22c** ch. each | **47c** ch. each | **97c** ch. each |

Florals! Solids! Thick 'n Thirsty Cotton Terry

### TOWEL ENSEMBLES

**TOWERS** Save 'til 10:00 P.M. Monday Thru Friday Closes 6:00 P.M. Saturday 15 St. Jean Baptiste Boulevard and Hgh. 4 **Chateauguay**

**REVENU SUPPLEMENTAIRE**

Revenu supplémentaire en disposant de quelques heures par semaine. Préférence avec expérience dans l'ASSURANCE-VIE ou l'INTANGIBLE

Ecrire: Paul-O. Leclair
52, rue Concord
Manchester, N.H. 03101
U.S.A.

**AGENTS D'IMMEUBLES DEMANDES**

2 agents d'immeubles avec ou sans expérience sont demandés pour travailler dans la région de Valleyfield. Auto nécessaire.

NOUS VOUS OFFRONS:

L'entrainement
L'apport de plusieurs inscriptions entre nos mains
Un service de recherche
Une coopération ainsi qu'une franche camaraderie avec vos confrères
Plan de boni
Les avantages d'un bureau d'immeubles reconnu

Appelez pour rendez-vous
Mme Rita Giraldeau (Gérante) 373-5262

IMMEUBLES
FAUST
REALTIES CO. LTD. CIE LTÉE
Courtier
Membre de la Chambre d'Immeubles de Montréal.

**A VENDRE**

EDIFICE COMMERCIAL

GRANDEUR: 113 X 66

TERRAIN DE STATIONNEMENT

SITUE A 110 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD

*Pour informations:*

**M.A. Lacombe**
**373-8122**

**Main-d'Oeuvre féminine demandée**

Une industrie de Valleyfield est présentement à la recherche d'ouvrières - entre 25 et 40 ans - pour travail de concierge.
- semaine de quarante heures et rémunérées au mois
- avantages sociaux tels qu'assurances médicale, vie et salaire
- excellentes conditions de travail

Faites parvenir votre demande d'emploi en toute confiance à Boite Postale 302, Valleyfield.

**CONCOURS CONTEST**



**GailuRon**
**15 BICYCLETTES BICYCLES**
AVRIL APRIL 1 AU TO 15 JUIN JUNE 1968

1 bicyclette par semaine
5 bicyclettes la dernière semaine

1 bicycle per week
5 bicycles the last week

Chère Madame,

Les Boulangers Monette et Larivière Inc., sont très heureux de vous faire participer à un **GRAND CONCOURS** pour donner l'avantage à vos garçons et filles de gagner une des 15 superbes bicyclettes.

**REGLES:**

1—Vous devez conserver des emballages de pains, beignes, petits pains et tartes Gailuron.

2—Vous envoyez vos preuves d'achat ou facsimilés avec votre nom, adresse et numéro de téléphone à:
CONCOURS GAILURON DE MONETTE & LARIVIERE INC.
Poste C F L V
C.P. 1370
Valleyfield, P.Q.

3—Toutes les semaines, le vendredi à 10 h.05 a.m., un nom sera pigé parmi le courrier reçu durant la semaine, puis une simple question sera alors demandée au gagnant afin de pouvoir lui remettre la bicyclette.




Dear Madam,

The bakers Monette & Larivière Inc., are very pleased to have you participate in their **BIG CONTEST** to give your boy or girl a chance of winning one of 15 superb bicycles.

**RULES:**

1—Save the wrappers or facsimilies from your bread, doughnuts, buns and GAILURON pies.

2—Send your proof of purchase with your name, address and telephone number to:
GAILURON CONTEST, MONETTE & LARIVIERE INC.,
c/o Radio Station C F L V
P.O. Box 1370
VALLEYFIELD, P.Q.

3—Every Friday at 10:05 A.M., a name will be drawn from the entries received that week. The person whose name is drawn will be asked a simple question to entitle him or her to a bicycle.

**MONETTE & LARIVIERE INC.**
25 ST-JOSEPH TEL: 373-8000 VALLEYFIELD, P.Q.


*Une arme à feu sur une fillette*

# Condamné à verser un cautionnement de $500.

Un individu de Valleyfield, Jean-Guy Brunet a été condamné à verser une amende de $50. et souscrire un cautionnement personnel de $500. en garantie de garder la paix pendant les deux prochaines années.

Le juge Maurice Fortin a prononcé la sentence après que l'accusé, représenté par Me Morin, eut reconnu sa culpabilité à l'accusation d'avoir pointé une arme à feu sur une personne.

L'inculpé a séjourné deux jours en prison à la suite de son arrestation par les policiers.

Dans son plaidoyer, le procureur de la défense a expliqué que son client était passablement "éméché" et rouge de colère après qu'on lui eut subtilisé son automobile. Arrivé chez lui, il aurait chargé son fusil pour tirer une balle dans le plancher devant les enfants." Par la suite, il aurait braqué l'arme à feu sur une fillette de 11 ans, sous les yeux de son fils. C'est ce qu'a révélé le procureur de la couronne.

Par ailleurs, Me Morin a déclaré que son client a réalisé toute la gravité de son geste et pour prouver sa bonne foi, il s'est abstenu de prendre de l'alcool depuis ce jour, soit le 10 mai.

# Audacieux hold-up à St-Clet

Les membres de l'escouade des vols à main armée de la Sûreté du Québec en collaboration avec la Police provinciale de Valleyfield poursuivent leur enquête en vue d'arrêter les cagoulards qui ont perpétré un audacieux hold-up, à la Banque Provinciale de St-Clet vendredi matin.

AUCUN COUP DE FEU

Deux bandits, la figure recouverte de cagoule ont fait irruption dans la banque pendant que plusieurs clients s'y trouvaient. Armés de mitraillettes, les bandits ont raflé le contenu des tiroirs-caisses, évalués à environ $1,000. avant de prendre la fuite dans une automobile non identifiée où les attendaient deux autres comparses.

Aucun coup de feu n'a été tiré et personne n'a été blessé dans cette opération qui n'aurait duré qu'une minute à peine, si l'on se fie aux dires des témoins présents dans la banque. Personne n'a pu fournir une description précise des gangsters.

Ce vol à main armée a été commis dans des circonstances similaires à celui perpétré la semaine auparavant, à la banque d'Hemmingford.

*A Coteau du lac*

# Les parents l'emportent mais...

Une soixantaine de personnes environ ont assisté mardi soir dernier à l'assemblée de la commission scolaire de Coteau du Lac présidée comme à l'habitude par M. Jean-Marc Sauvé.

Durant la réunion, les contribuables ont appris que le directeur d'école engagé il y a quelque temps, M. Richard Rancourt, avait décidé de résilier son contrat moyennant une somme de $1,000. ce qui représente le prix normal payé à un dirigeant dans de telles circonstances. Il laisse donc la place à la religieuse en fonction à l'école de Coteau du Lac depuis de nombreuses années, soeur Cossette, que nombre de parents avaient réclamée. On se rappellera qu'un problème s'était posé quand les commissaires d'école de l'endroit s'étaient retrouvés avec deux directeurs pour une seule institution.

Durant le discours qu'il a prononcé, M. Rancourt, principal intéressé dans cette affaire, a tenu à apporter certaines précisions quant à sa décision. Il s'est d'abord dit surpris de la tournure des évènements qui ont suivi la signature de son contrat le 22 avril dernier d'autant plus que, de son avis, le poste de directeur lui avait été offert par deux personnes soit la directrice elle-même soeur Cossette, et le président de la commission scolaire, M. Jean-Marc Sauvé. Bien avant que le regroupement soit annoncé, a déclaré M Rancourt, soeur Cossette, dans le parloir de son couvent, m'a proposé de la remplacer.

Je n'ai donc jamais demandé la fonction ni fait quoi que ce soit pour l'obtenir. Mais en l'acceptant, j'ai commis une grave erreur, celle de penser que tout le monde était d'aussi bonne foi que je l'étais.

M. Rancourt, comme il l'a dit lui-même, a accepté de résilier son contrat pour le bien des enfants et pour éviter les problèmes épineux qui pourraient s'ensuivre si les intéressés s'entêtaient à combattre.

Il est à remarquer que M. Rancourt, qui incidemment possède déjà un nouvel emploi à la sous-régionale de Vaudreuil, a refusé l'offre de certain commissaire à savoir de demeurer chez lui tout en retirant son plein salaire. Quand on est éducateur depuis 28 ans, quand on a passé toutes ces années à aimer la jeunesse, de dire l'intéressé, on ne peut accepter une telle proposition même si elle est faite de bonne foi.

Le conflit est donc réglé à la commission scolaire de Coteau du Lac où on se retrouve avec la même directrice, soeur Cossette. Les parents ont sûrement gagné leur point mais par contre il n'en reste pas moins qu'un quelqu'un est devenu victime de l'incompétence de certains sinon du manque d'honnêteté de certains autres. Ce quelqu'un est M. Rancourt qui heureusement s'en sort la conscience bien tranquille.


**POSSIBILITES ILLIMITEES DANS LA VENTE**

Possibilités illimités dans la vente. Homme marié de 24 à 36 ans. Ambitieux et déterminé. Minimum de 12 e année. Une compagnie progressive offre une carrière d'avenir aux hommes qualifiés. Salaire du début selon qualifications. Entrainement complet, fond de pension, assurance hospitalisation. Le candidat doit être résident de Beauharnois.

Pour entrevue téléphoner à:

373-6811, VALLEYFIELD.

**EMPLOIS SAISONNIERS**

DANS LES CONSERVERIES
HOMMES ET FEMMES
ETUDIANTS ET ETUDIANTES
(16 ANS ET PLUS)
INTERESSES A TRAVAILLER CET ETE
DOIVENT S'INSCRIRE
DES MAINTENANT
AU

**CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**

Beauharnois, 35, rue St-Laurent, Tél: 268-4693
Valleyfield, 63a, rue Champlain, Tél: 373-6220
Huntingdon, 23, King, Tél: 264-3031


## Tournoi

Le syndicat des employés coiffeurs et coiffeuses de Valleyfield, en collaboration avec la brasserie Molson, dont M. Jacques Viau est le représentant dans la région, a l'honneur de vous inviter au premier tournoi de golf des employés barbiers, coiffeurs, coiffeuses et patrons qui se tiendra, lundi le 17 juin.

# Ouverture d'une succursale Faust à Valleyfield

Les Immeubles Faust Cie Ltée, une des plus grandes maisons de courtage immobilier au Canada a pris ses sources il y a plus de 15 ans lorsque son fondateur Laurier (Larry) Faust commença ses opérations comme agent avec un très modeste bureau en l'Hotel Windsor à Montréal.

Dès son début, l'énergie, le dévouement au travail, la détermination et la perception de Laurier Faust a assuré le succès de la Compagnie et sa place ultime comme une des plus grandes firmes dans le monde des affaires de Montréal.

Une clientèle toujours grandissante et l'augmentation de ses affaires, furent la cause de plusieurs déplacements du siège social de la Compagnie, successivement sur le Chemin Côte des Neiges, ensuite rue Van Horne, et finalement dans des locaux très bien organisés au 6565 boul. Décarie, où un personnel administratif et des vendeurs de plus de 100 personnes dédiées travaillent sans relâche au service des Montréalais, nouveaux et anciens citoyens, dans tous les domaines de l'immeuble.

Dans les quelques dernières années, certaines transactions immobilières des plus importantes de la Ville de Montréal furent conclues avec un succès directement attribuable aux efforts de l'organisation FAUST travaillant au nom de ses clients et entreprises commerciales.

Le dynamisme de Laurier Faust, en tant qu'individu, continue d'attirer à la Compagnie une clientèle toujours grandissante développant ainsi une réputation enviable de compagnie connue pour son progrès et sa vitalité dans la Province de Québec.

L'organisation Faust, et son fondateur, sont complètement bilingues; de plus, son personnel peut servir avec autant de facilité les autres petits groupes ethniques, mais importants que l'on trouve dans Montréal et les environs. Un programme interne d'entrainement assure à sa clientèle des services experts.

Toutes les indications pointent vers le fait que 1968 verra l'organisation Faust comprenant ses succursales tant de la Ville que dans les districts avoisinant Montréal Métropolitain, servant un nombre record de clients Comme président sortant de charge de la Corporation des Courtiers en Immeubles de la Province de Québec, et président du Conseil des Gouverneurs du même organisme, et membre de la Chambre de Commerce de Montréal, le Montreal Board of Trade, ainsi que des associations nationales et internationales de courtiers en immeubles, Laurier Faust est toujours en contact avec les développements dans le domaine de l'immeuble tant sur le plan local, provincial ou national. Il n'y a aucun doute que sa compagnie jouera un rôle important dans la réalisation de plusieurs plans orientés vers le progrès dans votre ville, durant les années à venir.

L'ouverture de succursales à Longueil, Chateauguay et maintenant Valleyfield, est destinée à augmenter le service en immeuble pour les citoyens, et évidemment, la politique de la Compagnie est de toujours donner un service complet et adéquat pour rencontrer tous les besoins.

## Certificats de la Croix-Rouge

Devant plus de 450 personnes et en présence du député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, des insignes et certificats de mérite ont été remis samedi soir aux personnes s'étant montrées particulièrement généreuses quant à leur travail fourni à l'égard de la Croix-Rouge Canadienne, section Beauharnois et Melocheville. La cérémonie s'est déroulée au Centre des loisirs St-Clément de Beauharnois durant une soirée organisée par les responsables des loisirs acadiens.

Les récipiendaires sont Mmes Ernest Lafleur, Charles Renaud et Omer Gendron. Ces dames furent présentées à l'assistance par la présidente locale de la Croix-Rouge, Mme Clovis Dupuis.

Quant à la remise des insignes et diplômes de mérite, la remise s'est faite par l'entremise du député Cadieux, du président des loisirs acadiens M. Azade Robichaud, et du trésorier de la Société canadienne de la Croix-Rouge de Beauharnois - Melocheville, M. Léo Dubois.


**SEULEMENT 5 MINUTES DE CHATEAUGUAY ONLY 5 MINUTES FROM CHATEAUGUAY**

**BEAUDET AUTOMOBILES LTEE**

Votre dépositaire Chevrolet Oldsmobile pour Chateauguay
Your Chateauguay Chevrolet Oldsmobile Dealer

140 ST-LAURENT BEAUHARNOIS TEL. BEAUHARNOIS 268-4608 CHATEAUGUAY 692-8211

# Plus de 600 élèves fréquenteront les maternelles

Le directeur général des écoles de la Commission Scolaire de Valleyfield, M. Jean-Marc Hébert, a dévoilé jeudi dernier que Soeur Berthe Chevalier, directrice du service des maternelles, anticipait une inscription record de plus de 600 enfants dans les classes maternelles pour septembre prochain.

Actuellement, l'inscription atteint le nombre de 598, soit 158 pour le secteur ouest (écoles Girard et Langlois), 112 pour le secteur sud (écoles Notre-Dame du St-Esprit et Elizabeth Monette), 173 pour le secteur est (écoles Sacré-Coeur, St-Eugène et Elisabeth Monette), 137 pour le secteur nord, (écoles Montpetit Ste-Agnès et St-Joseph). Les 18 élèves inscrits pour les cours de langue anglaise seront dirigés vers l'école du Sacré-Coeur.

Pour recevoir ces élèves, la Commission Scolaire devra disposer de 16 locaux de classes. On sait que les étudiants en maternelle suivent leurs cours en demi-journée, et que le même local peut donc servir à deux groupes différents pendant la même journée Chaque groupe ne doit jamais dépasser 20 élèves.

Sous l'angle transport, on prévoit que 286 élèves se dirigeront à l'école en autobus, et que 312 feront le trajet à pied, puisqu'ils résident en deça d'un demi mille de l'institution qu'ils fréquenteront.

M. Hébert a fait remarquer aux commissaires qu'aucune date limite n'a été fixée pour les inscriptions des élèves en maternelle, et la Commission Scolaire doit donc accepter les enfants jusqu'à l'ouverture des classes en septembre. Seuls pourront être ensuite acceptés les enfants qui fréquenteront déjà les maternelles et qui arriveront à Valleyfield après la date de l'ouverture des classes.

VISITES A TERRE DES HOMMES

Les commissaires, siégeant sous la présidence de M. Anatole McSween, n'ont pas voulu accorder la permission d'organiser des voyages à Terre des Hommes pour les élèves pendant les heures régulières de classes. Quant à la possibilité d'accorder la permission pour des voyages pendant des jours de congé, les commissaires n'ont pas voulu prendre une décision finale, puisqu'ils veulent attendre une opinion légale sur les responsabilités du transport advenant un accident comme celui de Dorion en 1966.

FIN DES CLASSES

Les examens des élèves finiront mardi, le 18 juin. Il y aura congé les 19 et 20 alors que la remise des bulletins aura lieu vendredi, le 21 juin.




TIR à L'ARC

Valleyfield Golf Range

AMATEURS
DE PECHE
VERS A VENDRE

Rue Dufferin - Valleyfield

Ouvert tous les jours à partir de 9 heures


Comparaissant en cour de justice mardi matin, devant le juge Maurice Fortin, sous l'accusation d'avoir conduit un véhicule automobile sous l'effet de l'alcool, M. Jacques Théorêt a nié sa culpabilité. Il subira son procès le 14 juin prochain.

## Marck Donohue la grande vedette

C'est à Mark Donohue que revient l'honneur d'avoir remporté, en fin de semaine, au Circuit St-Jovite Mont-Tremblant, l'épreuve de qualification pour le championnat américain, pour voiture groupe 7. Au volant d'une McLaren-Chevrolet, Donohue a conservé une vitesse moyenne de 80.4 mph.

Une foule estimée à plus de 15,000 personnes a vu par ailleurs John Cannon, au volant d'une voiture non compétitive s'assurer la deuxième position.

DUVAL REMPORTE LA DEUXIEME COURSE

Dans la deuxième course comptant pour le championnat régional, Jacques Duval, un montréalais qui a fait ses preuves dans le sport automobile, a remporté les honneurs au volant de sa Porsche 911 1 (s)

SAMSON ET LE CHAMPIONNAT C

Enfin le pilote montréalais, André Samson a terminé premier dans la course pour les voitures sport et sedan comptant pour le championnat C de la région. Il récolte donc 9 points pour prendre la première position dans cette catégorie.

CHAMPIONNAT REGIONAL A

Dans l'épreuve du championnat régional A., Edigio Siconelfi, au volant de sa petite Cooper a causé des surprises en remportant la course avec une facilité déconcertante. Sa victoire n'a jamais été mise en doute du commencement à la fin. La seconde épreuve pour le trophée Alitalia. Siconelfi a pris une confortable avance en tête du peloton dès le début pour s'assurer la victoire.

Dans l'ensemble, les épreuves présentées au Circuit Mont-Tremblant en fin de semaine ont donné lieu à beaucoup d'émotions pour les milliers de spectateurs massée le long du parcours.

par Jenny Reynolds



Guy Lafleur architecte de Valleyfield propriétaire de la "Cobra" de "L'Ecurie Quebec Inc" fait un tour de piste au coté de son pilote André Samson après avoir remporté les honneurs de sa catégorie sous une pluie torrentiele.
(Photo Jenny Reynolds)

## Accidents de la circulation

Une collision s'est produite vendredi le 31 mai à 14 heures sur le chemin menant à St-Chrysostôme entre une Buick 1965 dont le propriétaire est M. Jean-Charles Beaudin de St-Chrysostôme et une Oldsmobile 1967 dont le propriétaire est M. Raymond Bourdeau de Ste-Clothilde. Les dommages pour les deux voitures s'élèvent à $1,500. Il n'y a pas eu de blessé.

Un accident est survenu sur la route 4 près de Ormstown samedi le 1er juin, à 12 heures a.m. La voiture une Porche 1956 était conduite par M. Charles Adams demeurant au 1117 Green Ave. Westmount. Le conducteur de la voiture ainsi que M. Donald Morrison âgé de 20 ans et résidant à Howick ont subi diverses blessures dans l'impact.

Une collision s'est produite à Valleyfield samedi, le 1er juin entre une Chevrolet 1960 conduite par M. Normand Harrigin du 325 St-Jean Baptiste à Valleyfield et une Dodge 1965 conduite par M. Lionel Clermont. Les dommages pour les 2 voitures s'élèvent à $700.00.

Collision survenue vendredi le 31 mai aux coins des rues Jacques-Cartier et Salaberry entre une Oldsmobile 1968 conduite par M. Jean-Claude Charette demeurant au 119 Poissant, Valleyfield et un camion G.M.C. 1963 conduit par M. André Lalonde Rivière Beaudette. Les dommages s'élèvent à $1,400.

Collision survenue samedi le 1er juin sur la rue Victoria à Valleyfield en face du terminus d'autobus du Provincial Transport entre une Chevrolet 1967 conduite par M. Michel Baril du 330 St-Laurent, Valleyfield, et une Renaud 1968, perte totale, conduite par M. Gérard Gagné résidant au 90 A, Chemin Larocque. Celui-ci a subi de légères blessures.

Accident survenu dimanche le 2 juin en face du 378 Dufferin à Valleyfield entre une Buick 1961 conduite par M. Gilbert Lafranboise du 388 Dufferin à Valleyfield et une Mustang 1968, propriété de M. Maurice Lecompte, 37 Andrew, Valleyfield. Les dommages à la Mustang s'élèvent à $1,-500 tandis que ceux de la Buick à $700.

A Beauharnois, mercredi le 29 mai à 16 heures, est survenue une collision en face de l'imprimerie Astra, entre une Valiant 1966 conduite par M. Maurice Rozon, rue Ellice, Beauharnois et une Mercury 1962 conduite par Mme Bernadette Laberge du 822 ch. St-Louis, Beauharnois.

Jeudi le 30 mai à 20 heures est survenue une collision en face du 100 St-Laurent, Beauharnois entre une Chevrolet 1964 conduite par M. Paul-Emile Auger de la rue Du Marché à Beauharnois et un pick up Chevrolet 1968 conduit par M. Georges Brunet du 338 Principale, Melocheville.

Un incendie a pris naissance lundi le 3 juin à la demeure de Mme Jean-Baptiste Lefebvre, 22 rue Brown, Beauharnois. Les dommages à la maison sont d'environ $1,000. L'incendie a débuté à 11.30 heures a.m. pour être sous contrôle vers une heure.

## Condamné à 14 jours de prison

Un individu de Valleyfield, M. Raymond Benoit a été condamné, en cour de justice de Valleyfield, à 14 jours de prison par le juge Maurice Fortin.

Il était accusé d'avoir conduit son automobile en état d'ébriété. Il est également défendu à l'inculpé de conduire un véhicule-moteur dans les limites du Canada pour les 12 prochains mois.

Dans ses représentations, le procureur de la couronne a déclaré que l'accusé était un danger public sur la route." Ce n'est par surtout pour le punir que je recommande une peine d'emprisonnement mais pour le protéger, protéger sa famille et le public en général."

## *Nouvel exécutif de l'A.D.A.*

Dans le cadre de leur dixième congrès annuel tenu à Valleyfield en fin de semaine, les détaillants en alimentation de la région du Richelieu se sont donnés un nouvel exécutif. Le nouveau président est M. Jean Gagnon de Bedford. Aux postes de premier et second vice-président, les congressistes ont élu M. Florian Grégoire de St-Jean et M. Raymond Lemieux de St-Remi. Le secrétaire trésorier pour la prochaine année sera un citoyen de Candiac, M. Michel Fournier.

Il va sans dire qu'on a également procédé à l'élection de nouveaux directeurs. Il sont M. Martial Malo (Valleyfield), Yvon Harvey (St-Lambert), Louis St-Germain (St-Lambert), Maurice Legault (Valleyfield) et Gérard Langevin (Nitro).


Le FRICOT Bar-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 Alexandre St. Bellerive-Valleyfield

Tél: 571-2422
Louis Racicot B.Sc.A.
Ingénieur conseil
523 Boul. du Hâvre - C.P. 187 - Valleyfield

VENEZ VOIR Le GO-GO D'AUJOURD'HUI



SOPHIE



FRANCINE



SONIA
*plusieurs autres*
de 2 h. p.m. a la fermeture

La Clé d'Or STEAK BAR
725 BLVD DE LERY
692-0214

CHINESE FOOD
SUN K 691-0511 0331
METS CHINOIS

DR. ROGER SAVARIA
Chirurgien dentiste
Dental Surgeon
Tel: 692-4123
Sur rendez-vous By appointment
Centre Médical Center
47 boul. d'Anjou
Chateauguay Centre

CINÉMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 268-3965
A L'AFFICHE DU 8 AU 14 JUIN
Le Film Le Plus Revelateur!
PARADISIO
POUR LA PREMIERE FOIS LA MAGIE DE 3e DIMENSION TRI OPTIQUE
avec LES LUNETTES INDISCRETES
VOYEZ 20 LES PLUS BELLES FEMMES DU MONDE ET LE GRAND COMIQUE INTERNATIONAL ARTHUR HOWARD
14 ans
TUEZ JOHNNY RINGO
EN COULEURS! Brett Halsey Greta Polyn
3e GRAND FILM
frank sinatra is tony rome
Richard Conte
Jill St-John
en couleur
dans
TONY, ROME EST DANGEREUX
PETER CUSHING
Matinée pour enfants de tous ages
MALEDICTION DES PHARAONS avec 2 cartoons

Enjoy a D.Q. Sundae



LIVE A LITTLE
Dairy Queen
28-30 du Marché Valleyfield
1083 Blvd de Léry Ville de Léry
70 St-Jean Baptiste Chateauguay

AVEZ-VOUS DES COQUERELLES, RATS ET SOURIS?
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Satisfaction garantie.
Adressez-vous à:
Jos. Phoenix,
46, rue Ellice,
Valleyfield.
Tél. 373-5281.

HOTEL NEW BALMORAL
*présente cette semaine*
6-7-8-9 JUIN
César et les Romains



Jany Clair — chanteuse M.C.
Sabrina — danseuse
NOUVEL ORCHESTRE: Conrad Allen et son ensemble
136 ALEXANDRE VALLEYFIELD
SPECTACLE
Mar.-Merc.-Jeu.-ven. 10.30 - 12.30
Samedi 9.30 - 11.00 - 1.00
Dimanche 4.30 - 9.00

Voulez-vous Schweppser avec moi...




LE NOUVEAU CLUB SODA SCHWEPPES?

Je suis le plus alerte, le plus vif des club sodas. Nul n'offre pétillement aussi instantané, aussi prolongé, ni plus réjouissant. Je mets de la gaieté dans votre verre et lui ajoute cet accent subtil qui suffit à le rendre parfait.

Voulez-vous Schweppser avec moi, le *nouveau* club soda Schweppes?

*Le nouveau club soda Schweppes, version québécoise de la Schweppervescence*

SCHWEPPES PEPSI NESBITT'S

PIERRE CREPIN

RICHER & FRÈRE LTÉE
39, AVE DU PARC
VALLEYFIELD, QUÉ.
RÉS: 373-6741
BUR: 373-1022

DIET PEPSI - TEEM - MOUNTAIN DEW - SNOW WHITE - ABENAKIS
SCHWEPPES: SODA WATER - TONIC WATER - GINGER ALE
BITTER LEMON - GINGER BEER



GLACE
SAISON-ETE
* HOCKEY
* PATINAGE
HEURES DISPONIBLES
Patinage public le dimanche soir de 8 à 10 heures P.M.
ENTREE: 75¢

PATINAGE ARTISTIQUE
avec ou sans lecons
- mardi, 6 à 8 p.m.
- samedi, 9 à 11 a.m.
*INFORMATIONS*
659-9191
OLYMPIA DE LAPRAIRIE
555 NOTRE-DAME, LAPRAIRIE
MLLE PAULINE PREVOST





FLC QUEBEC



# Le Canada en marche

LIBERAUX: 50%,
CONSERVATEURS: 29%.

C'est clair! C'est évident! Les chiffres ne mentent pas. Le parti libéral de M. Trudeau a les faveurs de la population. L'enquête Gallup menée au Canada dans la semaine du 19 mai a prédit que le parti libéral recueillera 50% des voix et le parti conservateur, 29%. Ce dernier par rapport à 1965 a subi un recul de 4%! Les enquêteurs ont aussi prédit que le N.P.D. recueillera 16% des voix et le Crédit social, un maigre 5%. C'est la première fois, depuis 10 ans qu'un parti politique (le parti Libéral) obtient autant de suffrages. Ces enquêteurs ont de l'expérience. Ce sont eux qui régulièrement prédisent, sans trop d'erreur, les succès, les victoires ou les échecs des candidats américains. Cette prédiction est donc une bonne nouvelle pour tous les partisans du parti libéral, qui d'ailleurs, n'ont jamais douté de leur victoire le 25 juin. Le parti libéral est le parti de la liberté. On ne force la main de personne par des promesses exagérées ou des menaces voilées.

LES REALISATIONS DU GOUVERNEMENT LIBERAL.

Au cours de cette campagne, beaucoup d'électeurs veulent connaître les réalisations du gouvernement sortant. Les exemples qui vont suivre vont satisfaire leur curiosité et provoquer leur admiration.

POUR LA SANTE.

Le Gouvernement Libéral a assuré des subventions annuelles de recherche au Conseil de la Recherche Médicale se montant à $20.5 millions en 1967, soit le double des deux années précédentes. De plus, le Programme National de Subvention-Santé a déboursé $4.5 millions et le Bureau de Recherches pour la Défense, $500,000 en 1967. Comme toutes les autres nations de haut standard, le Canada a grandement favorisé la recherche qu'il considère comme le levier du progrès.

Le Gouvernement Libéral a créé un Fonds de Santé de $500 millions pour aider les provinces à acquérir, à construire et à rénover leurs aménagements pour la formation des médecins et pour les institutions se vouant à la recherche.

POUR LA SECURITE.

Votre Gouvernement Libéral a créé le Plan d'Assistance du Canada pour permettre au Gouvernement fédéral de contribuer au coût des programmes provinciaux d'assistance et de bien-être.

Avant l'entrée en vigueur du Plan (1965-66), le programme d'assistance à la vieillesse, les allocations aux aveugles, aux infirmes et aux chômeurs ont coûté $194 millions et couvert 844,262 personnes. En 1966-67, le coût de ces programmes qui ont été incorporés dans le Plan a atteint un total approximatif de $298 millions et couvert 1,058,077 personnes.

# Programme du 50e anniversaire de la fondation de Ville de Maple Grove

13 JUIN 1968 - Jeudi soir: à 5 heures p.m.: Réception Civique offerte par la Ville de Maple Grove: Signature du livre d'Or.
PARADE: 7 heures p.m.
Trajet: Départ: rue McDonald, rue St-Laurent, Boul. Maple Grove, Fin du trajet sur le terrain de M. Roméo Charlebois, Côté Sud du Boulevard.
FEU DE JOIE: Terrain de M. Brazeau près du Pat Bowling, organisé par les scouts de St-Clément de Beauharnois.
DANSE: KIOSQUE: MUSIQUE:
Responsable...M. M. Gervais et B. Tremblay.

14 JUIN 1968:
VENDREDI: Journée écolière.
JEUX..... COMPETITION.....
P.M. Golf: Responsable MM. Laperle et Laberge
2 heures p.m.: Exposition au sous-sol de l'église
ARTISANAT..... & ANTIQUITES.....
Responsable: Comité féminin, Mme Réal Leduc, Tél.: 268-3349.
Soirée: Danse. Endroit: Terrain de l'école.
ORCHESTRE: Les Montagnards.

15 JUIN 1968:
Samedi: p.m. Organisation Sportive.
Exposition artisanale & d'antiquités de 10hrs a.m. à 9 hrs p.m.
Balle Molle: Responsable: MM.Tremblay & Gervais
Fer à Cheval: Responsable: M.Hébert (Légion)
Trophées distribués aux gagnants.
Soirée:
Danse: terrain de l'école.
Orchestre: Strato Caster.

16 JUIN 1968:
Dimanche:
10:30 heures a.m. : Messe avec Costumes d'époque.
Après la messe, encan public.
2 heures p.m. GRANDE PARADE: Responsable: M. Maurice Gendreau.
DEPART:
Du magasin de M. Jean Marie Léger, Boul. Maple Grove, rue St-Laurent Maple Grove, rue de la Gare, Boul. Maple Grove, rue de l'Eglise, Terrain de l'école...
BANQUET: 6:30 p.m. Responsable M. J.Marie Thibert.
Endroit: Club de Golf BeauChateau.
Durant le souper: Musique à l'école pour les jeunes.
9:30 h. p.m.: Feu d'Artifice.
Lieu: sur le terrain de l'école.
Après le feu d'artifice: Danse à l'hôtel Orchard House.
Responsable: M. Roch Benoit.

## Jeanine Vallée encore championne

Richard Larocque, l'espoir de demain dans le domaine des sacs de sable a prouvé une fois de plus que la valeur n'attend pas le nombre des années, en réussissant à s'emparer du championnat du tournoi de sacs de sable, disputé en fin de semaine au sous-sol de l'église de St-Stanislas de Kotska. Valleyfield, Ormstown, Montréal, St-Timothée, etc... étaient bien représentées par des joueurs de calibre.

Chez les dames, celle qu'on se plait à surnommer la "Gordie Howe", l'incomparable Jeannine Vallée s'est avérée la grande vedette avec une performance de 4823.3;

Les autres dames qui se sont signalées sont Mmes Adélard Paquette, 4360; Margot Lahaie, 42.56; Gisèle Marion, 4133 et Laurent D'Amour 4056.

Du côté des hommes, Larocque y est allé d'un superbe 54.96 tandis que Christian Amyot a réussi un compte de 5393; Willie Amyot a joué un 6400.

La plus grosse partie chez les dames a été enregistrée par Jeannine Vallée avec un 5730 tandis que chez les hommes, Willie Amyot a joué un 6400.

Les plus gros carreaux appartiennent à Richard Larocque 1960 et Margot Lahaie, 1540.

COQUERELLES ET RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
DR. L.P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Tél.: 373-5515
Valleyfield

## LES FRERES...

Suite de la page 7

boxe dans notre région, nous apprenait que quatre de ses protégés livreront des combats à Edmunston au Nouveau Brunswick au cours des prochaines semaines. En effet, il a accepté les conditions du club de boxe de l'endroit pour présenter des combats avec Alcide Bedon Latour, Yves Bélair, Robert Lalonde et Jean-Denis Royal, tous de Valleyfield.

## LES BRAVES...

Suite de la page 7

meau, pour avoir porté leur bâton trop élevé. Mike Landry, Abe Thomas, Richard Forthroop, et Paul Donaghue marquaient les buts des Braves. Encore une fois, les Olympiques ont profité de la faiblesse défensive des Braves pour s'échapper à plusieurs reprises, et se présenter seul devant le gardien

Les Olympiques ont dirigé 39 lancers sur Dugas, et la plupart d'une distance de 10 à 15 pieds. Il semble que la défensive des Braves éprouvent de la difficulté à trouver un patron efficace, et la boite protectrice se replie trop vers le gardien de but à mon avis, ce qui donne la chance à l'attaque adverse de s'approcher et de décocher ses lancers avec plus de précisions. Il faudra trouver un remède à ce malaise. A tout évènement les Braves occupent toujours le 2e rang sur un pied d'egalite avec Sherbrooke maintenant, mais avec l'avantage d'avoir un match de plus a disputer. Si Valleyfield peut conserver une moyenne de 500% d'ici le retour de Laurendeau et Cusson ses chances de terminer au 1er rang demeurent excellentes. D'autre part, il sera intéressant de suivre Mike Landry contre son ancien club, les Titans de Sorel, les visiteurs jeudi soir à l'aréna de Valleyfield. L'acquisition de Landry par les Braves s'avère un coup de maître, et d'ailleur il occupe le 1er rang chez les compteurs des Braves. Lawrence Martin, sera en mesure de reprendre son poste, sa blessure est complètement guérie. Soulignons que la vente des billets "moitié-moitié" bat son plein et le numéro gagnant la semaine sernière était le 45,227 soit M. Antoine Vallé de Rigaud.

## TERRACE TOPICS

From page 18

Now, if you have any unkindly thoughts in your mind, forget them, our friends were teetotallers. Now we had taken that same S curve very often in the last six or seven years and never had we noticed how dangerous it is, and we have always wondered why some drivers were so cautious about it. Now we know: it is a dangerous, poorly lit, poorly marked intersection, and we do hope that there is something on the Quebec Road Department planning board for it.

NOTHING EARTH-SHATTERING, BUT DID YOU KNOW that the cork of a good-quality champagne does not pop up too easily? So if your friends are giving one of those fashionable champagne and strawberry parties where corks pop up all over the place and the wine runs off as so many geysers, you don't have to know anything more about it... Go right ahead and be as catty as you please about it; this is a cheap stuff. As far as the strawberries are concerned, though, you will have to price them yourself.

THINGS THAT MAKE ONE MAD: You are watching your favorite programme on TV and enjoying every part of it. In fact you are in such great mood that you are even enjoying the commercials. But suddenly here is one that makes you think: it is all about your favorite cigarette and it goes on and on explaining how much money you can make smoking them with all these gift certificates, cash coupons or what have you. And you start feeling quite unhappy because you have been smoking two packs of these a day for years and years and you are still waiting for your first prize. And at the same time you realize that all along you have been paying for other people's prizes.

Thank you for reading this column. We hope that you enjoyed it. But will you do us a small favour? Call 692-4709 and let us have your news. Thanks a million.

PHARMACIE LAROSE

Hubert Larose, L.Ph. prop.
82 RUE ELLICE
Beauharnois
TÉL: 268-3004, 268-3336
PRESCRIPTIONS
Agence Rexall -Laura Secord

Madame, Mademoiselle
Vous êtes invité à venir consulter votre spécialiste de la beauté. Prenez rendez-vous en composant:
692-2141
Institut Mari-Lou Enrg.
Marie-Paule Brière, e.v.d.
Chateauguay — Electrologiste
47 Boul. d'Anjou — Esthéticienne
Chateaugu — Visagiste

Assurance
Allstate Auto-vie - commercial Salaire - Incendie
YOU'RE IN GOOD HANDS WITH ALLSTATE
Guy Hamel
Agent principal 692-8306

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-Silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass Shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692-8512

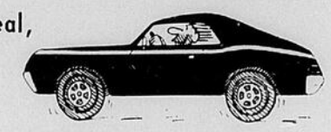
FAST SERVICE
Center Shoe Repair
Behind United Cigar Store
REGIONAL SHOPPING PLAZA

EXAMEN DE LA VUE
Optométriste - Visiologiste
Claude Hébert, B.A., O.D.,
EYES EXAMINED
Optometrist - Visiologist
Centre Médical Centre - Place Chateauguay
75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 692-2404

FINA
KOSTA
"THE GREEK"
YOUR MASTER MECANIC
Now Has His Own Garage
European car a specialty

Open 24 hours a Day
3750 JEAN TALON W. (Corner Côte des Neiges)
Tél. 739-8111
MONTREAL

Look who's won a set of wheels!

Lucien Tougas of Montreal, Quebec won a sporty SST Javelin car by American Motors


Francois Laprotte of Montreal, André Morency of Ville Les Saules and Richard James of St-Michel are some of the winners of shiny, red Honda motorbikes
Jean Provost of 396 Danis st. Valleyfield, Marc Leroux of 4 East Park st. Valleyfield, Mrs Julien Goulet of 82 Bouchette st. Huntingdon and Luc Boyer of 305 Blvd du Havre, Valleyfield all win brand new CCM bicycles

Coke
You could be one of next week's many winners!
Look for contest details in cartons of Coca-Cola.
Both Coca-Cola and Coke are registered trade marks which identify only the product of Coca-Cola Ltd.
MAURICE & NICHOLSON Ltd.
1 DUFFERIN ROAD VALLEYFIELD
Authorized bottler of Coca-Cola under contract with Coca-Cola Ltd.

# Professional Cards

LAWYERS

JULES MONTAMBAULT
B.A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office:
46 Salaberry 692-9831.
Hours: Wed. Eves. 8-11 p.m.
Montreal Office Suite 1020
1010 St.Catherine St.-W.
Tel. 866-4633

JOHN J. COSTIGAN
B.A., B.C.L.
LAWYER - AVOCAT
123 Blvd d'Anjou
Chateauguay Centre
Tel. 692-6179

AMPLEMAN & RENAUD
AVOCATS - LAWYERS
32, Ste-Cécile, Valleyfield
Tél: 373-1336
76, St-Laurent, Beauharnois
Tél: 268-7131
Ampleman Yves B.A.LL.L
Renaud Francois B.A.LL.L

VISION

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur.: 691-0410
Place Chateauguay
Chateauguay

Roll up your sleeve to save a life...

DENTIST

DR MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711
Place Chateauguay
Chateauguay

ACCOUNTANT

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091
Place Chateauguay
Chateauguay.

DOCTORS

DR. RENE A. DOCHLER
Chiropraticien
Chiropractor
Tous les jours sur rendez-vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur.: 268-3644

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTAIRE - NOTARY
268-3726
132 Ellice, Beauharnois

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY
16 Boulevard Reid
Chateauguay
Tel: 692-0304

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691-0550
Place Chateauguay
Chateauguay

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

Summer Sale of good USED CARS
Vente d'été de bonnes AUTOS USAGEES

DEMONSTRATEURS 1968
Chrysler 300 — 4 DR. H.T. TOUT EQUIPE
Monaco 500 — 2 DR H.T. TOUT EQUIPE
Polara 500 — 2 DR H.T. TOUT EQUIPE
Coronet 440 — 2 DR H.T. TOUT EQUIPE

'66 Chevrolet Bel Air 8 cyl. aut. sedan 1550.
'66 Ford Station Squire tout équipé 2450.
'66 Mercury Montclair 8 cyl. aut. tout équipé 1950.
'66 Ford Custom 8 cyl. aut. équipé 1550.
'65 Chevrolet Impala Convertible tout équipé 1950.

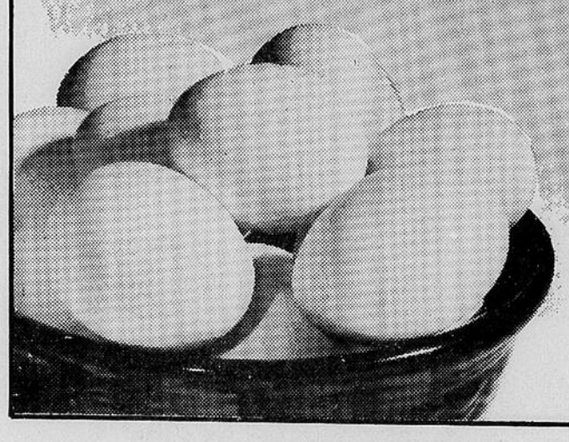
'65 Pontiac Parisienne Convertible 8 cyl. tout équipé 1750.
'65 Ford Fairlane 6 cyl. aut. radio, sédan 1150.
'65 Comet 6 cyl. aut. coach radio 1150.
'65 Valiant Custom 200 6 cyl. aut. radio sed 1450.
'65 Falcon 6 cyl. aut. coach radio 1250.
'65 Ambassador 880 6 cyl. aut. radio sedan 1450.
'65 Pontiac Laurentien 8 cyl. aut. radio coach 1450.
'64 Ford Galaxie 4 dr. H.T. tout équipé 1250.
'64 Ford Custom 6 cyl. aut. radio sedan 1050.
'64 Meteor 8 cyl. aut. radio sed 1150.
'63 Valiant Convertible 6 cyl. aut. radio 950.
'63 Dodge Station Wagon 6 cyl. aut. radio 750.
'63 Meteor 8 cyl. aut. radio sedan 850.
'63 Plymouth 8 cyl. aut. radio sedan 950.
'63 Pontiac Laurentien 8 cyl. aut. radio sedan 950.
'62 Corvair 6 cyl. aut. radio sedan 550.

GARAGE DANIS & FILS LTEE
VENDEUR AUTORISE
AUTHORIZED DEALER
CHRYSLER - DODGE - DART - DODGE TRUCK
62 SALABERRY SUD 692-6151 CHATEAUGUAY

# OEUFS

FRAIS - CATÉGORIE "A" - GROS

**39¢** DOZ.



FRESH GRADE "A" LARGE

**EGGS**




# PAIN TRANCHÉ

SPOT SLICED BREAD

**2** PAINS 24 OZ LOAVES **29¢**

BLÉ D'INDE EN GRAINS Libby WHOLE KERNEL CORN — 4 Btes 14 oz Tins 88¢

CRISTAUX D'ORANGE Start ORANGE CRYSTALS — 5 Btes 3½ oz Tins 98¢

CHOCOLAT INSTANT Toddy INSTANT CHOCOLATE — Bte 3 lb Box 98¢

THÉ KADANA Kadana TEA — Cello 100s 68¢

CAFÉ INSTANTANE Maxwell House NSTANT COFFEE — Jarre 6 oz Jar 1.18

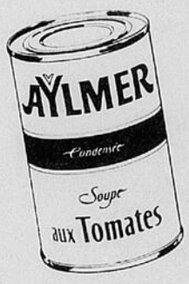
BISCUITS VILLAGE Viau VILLAGE BISCUITS — 2 lb Box 68¢

BEURRE D'ARACHIDES Kraft PEANUT BUTTER — Jarre 28 oz Jar 68¢

PATATES CHIPS Duchess POTATO CHIPS — Pqt 12 oz Pkg 68¢

## SOUPE AUX TOMATES AUX LÉGUMES

AYLMER




**8** Btes 10 oz Tins **$1**

TOMATO OR VEGETABLE **SOUP**

## CAFÉ INSTANTANE

SPOT

Pot 10 oz Jar **99¢**

**INSTANT COFFEE**

## JUS DE TOMATES

ROSEDALE




**8** Btes 19 oz Tins **$1**

**TOMATO JUICE**

## TOMATES DE CHOIX

FIESTA

**6** Btes 19 oz Tins **$1**

**CHOICE TOMATOES**

## JUS de POMMES

SCOTIAN GOLD

Bte 48 oz Tin **29¢**

**APPLE JUICE**

## BREUVAGES RAISIN ORANGE

DEL MONTE




Bte 48 oz Tin **29¢**

**BREAKFAST DRINKS**

BONBONS DARES CANDIES Circus Peanut, Jumbo Peanut, Baseball Mix, Orange-lemon Slices — Pqt 9 oz Pkg 39¢

BREUVAGE INSTANTANE Kool Aid INSTANT BEVERAGE — 5 Env. 29¢

SHREDDED WHEAT Nabisco — 2 Btes 10½ oz Boxes 59¢

NAPPERONS EN PAPIER White Swan PAPER NAPKINS — Pqt 250s Pkg 59¢

SERVIETTES EN PAPIER White Swan PAPER TOWELS — Twin Pack 59¢

DETERGENT en POUDRE Fab POWDER DETERGENT — Bte Géante Giant Box 89¢

DETERGENT LIQUIDE Mir LIQUID DETERGENT — 2 Bout. 24 oz Btles 69¢

NETTOYEUR INSTANT Whistle INSTANT SPRAY CLEANER — Bout. 16 oz Btle 69¢

NETTOYEUR A VITRES Spot WINDOW CLEANER — Bout. 24 oz Btle 29¢

MOPPE EPONGE O-Cedar Scotty SPONGE MOP — 1.99

BRIQUETTES CHARCOAL 5 lb 49¢ 10 lb 89¢ 20 lb 1.09 CHARCOAL BRIQUETTES




## FROMAGE en TRANCHES

SPOT

Pqt 8 oz Pkgs **29¢**

**"SPOT" CHEESE SLICES**

## ANANAS TRANCHÉ

KONTIKI 19 oz

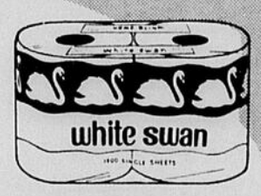
## SALADE AUX FRUITS

TROPICAL Q.T.F. 14 oz

**4** Btes Tins **88¢**

19 oz KONTIKI SLICED PINEAPPLE

14 oz Q.T.F. TROPICA' FRUIT SALAD




## TISSUS TOILETTE

WHITE SWAN

**8** Roul. Rolls **$1**

**TOILET TISSUES**

POULET ENTIER Burn's WHOLE CHICKEN — Bte 3¼ lb Tin 99¢

CORNICHONS DILL En quarts - Quartered BICK'S DILL PICKLES — Jarre 24 oz Jar 39¢

KETCHUP AU TOMATE Heinz TOMATO KETCHUP — 2 Bout. 15 oz Btles 69¢

FÈVES AU LARD Libby's DEEP BROWN BEANS — 2 Btes 5 oz Tin 27¢ / 2 Btes 19 oz Tins 59¢

POUDING À DESSERT Ass't - Nestle's DESSERT PUDDINGS — 2 Btes 15 oz Tins 49¢

BUTTONS & BOWS G.M. SNACKS — 2 Btes 5½ oz Boxes 88¢

SPOT

## CERISES
"BING IMPORTÉES" E.U.
**BING CHERRIES**
**49¢** lb

## MELON D'EAU
Env. 15 lb Ave.
IMPORTÉS - E.U.
COUPE ROUGE
RED CUTTER
**WATERMELON**
**79¢** ch. ea.

## BLEUETS
Bte Chop. - Pint Box
CULTIVÉS - IMPORTÉS U.S.
CULTIVATED
**BLUEBERRIES**
**49¢**

## TOMATES FRAÎCHES
FLORIDE CAT. No 1
**3** lb **59¢**
FLORIDA FRESH TOMATOES

## SALADE en FEUILLES
QUÉ. No 1
**CURLY LETTUCE**
**2** pour for **19¢**

## CONCOMBRES CHOIX
E.U. No 1 IMPORTÉS
**3** pour for **29¢**
U.S. No 1 IMPORTED CUCUMBERS

## ORANGES
ESPAGNOLES JUTEUSES
GR - 180 SIZE
**30** pour for **99¢**
SWEET SPANISH ORANGES

## CÉLERI PASCAL
E.U. No 1 U.S.
**2** pour for **35¢**
PASCAL CELERY

## PIMENTS VERTS
E.U. No 1
**6** pour for **49¢**
GREEN PEPPERS

## RADIS-ÉCHALOTES
QUÉ. No 1
**3** pqts bun. **29¢**
RADISHES-SHALLOTS

# BANANES
JUMBO - IMPORTÉES
**10¢** lb
JUMBO IMPORTED **BANANAS**



## RÔTI DE HAUT CÔTÉ
TENDRE ET DÉLICIEUX
TENDER, DELICIOUS
**CHUCK ROAST** **43¢** lb
8 to 10 lb.

## RÔTI DE CÔTES CROISÉES
**CROSS RIB ROAST** **69¢** lb

## STEAK DE PALETTE
**BLADE STEAK** **59¢** lb

## COORSH'S WEINERS
Pqt 1 lb Pkg **49¢**

## CUISSE de POULET
**49¢** lb
CHICKEN LEGS

## POITRINES de POULET
**53¢** lb
CHICKEN BREASTS

## AILES de POULET
**33¢** lb
CHICKEN WINGS

## FOIE de POULET
**39¢** lb
CHICKEN LIVERS

HYGRADE SLICED **BOLOGNA** 12 oz **45¢**

HYGRADE SLICED **SALAMI** 6 oz **43¢**

HYGRADE **POTATO SALAD** 16 oz **39¢**

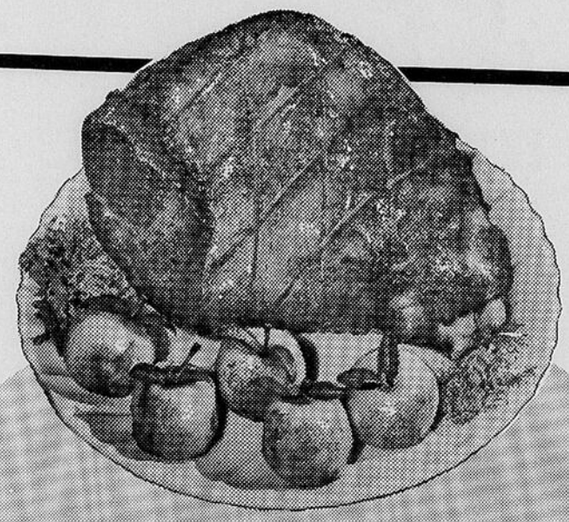
## POULETS B-B-Q
CHAUDS - PRÊT À SERVIR
PIPING HOT - READY TO SERVE
**BAR-B-Q CHICKENS**
**99¢** ch. ea.

COORSH'S **COLE SLAW** Pot 16 oz Jar **43¢**

## JAMBON CUIT
POLONAIS - KRAKUS
Bte 1 lb Tin **1.25**
POLISH COOKED HAM

MAPLE LEAF BREAKFAST **SAUSAGES** lb **49¢**

## COORSH'S or HER PACK SMOKED MEAT
PQT. 2 oz PKG. **4/79¢**



# JAMBON PICNIC
MAPLE LEAF - SANS JARRET
4-5 lbs **43¢** lb

MEATY **SPARE RIBS** lb **49¢**

DUNN'S ALL BEEF **SALAMI ROLL** AU BOEUF lb **69¢**

DUNN'S POLISH **KOLBASA** POLONAISE Each lb **59¢**

## SPÉCIAUX
LUNDI-MARDI-MERCREDI 10-11-12 JUIN
MONDAY-TUESDAY-WEDNESDAY JUNE 10-11-12th

## CONFITURES DE FRAISES
"DORA"
Pot 24 oz Jar **25¢**
Avec commande 5.00 et plus
LIMITE 2 par clients
LIMIT 2 to customer with order 5.00 or over




## COCA COLA
Bout. 6 oz Bottle
**6/29¢**
Avec commande 5.00 et plus
LIMITE 1 carton par client
LIMIT 1 carton to customer with order 5.00 or over




CANADA PACKERS "DEVON" RINDLESS
## BACON
**49¢** lb

9 Victoria Spot - United Bldg **Valleyfield**

Routes 3 & 4 Next to Voisin de TOWERS **Châteauguay**

SPOT